

2015



**Einsatzstatistik
Tätigkeitsbericht
Statistica d'intervento
Relazione dell'attività**





**Bearbeitet und gestaltet von: EDV-Zentrum der Berufsfeuerwehr Bozen
Elaborato da: CED del Corpo Permanente Vigili del Fuoco Bolzano**

**Dr.-Ing. Ernst Preyer
Prantl Günther
Lanziner Judith
Christine Antholzer Pattis**

**Berufsfeuerwehr Bozen
Drususallee 116
39100 Bozen
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.feuerwehr.bozen.it**

**Corpo Permanente dei Vigili Fuoco di Bolzano
V.le. Druso 116
39100 Bolzano
Tel. 0471 557777
E-Mail: cpvbf-bz@provincia.bz.it
Internet: www.vigilidelfuoco.bolzano.it**

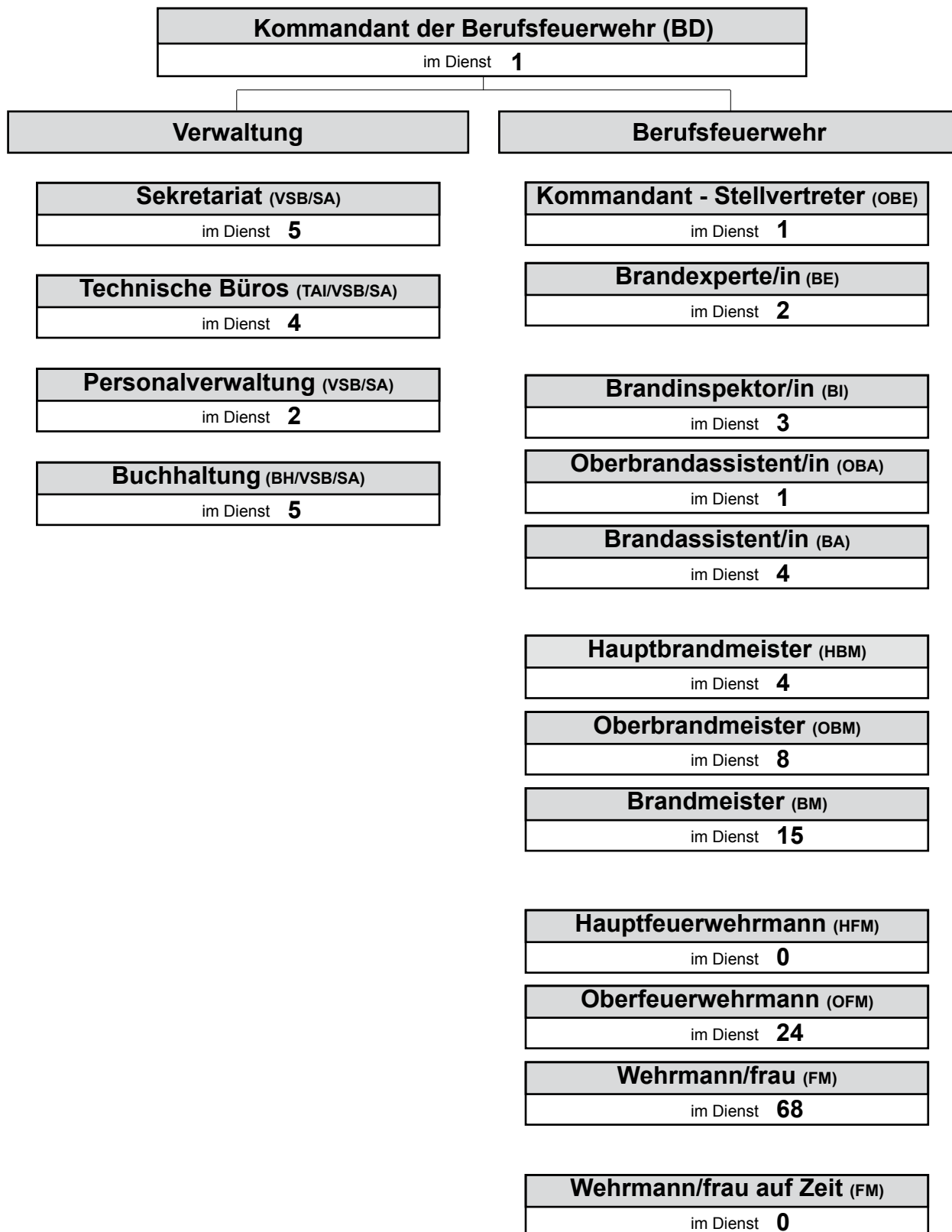
Personal - Kurse Personale - Corsi	5 - 13
Einsätze vom Jahre 2006 bis 2015 Interventi effettuati dal 2006 al 2015	15 - 32
Einsätze - Dienste 2015 Interventi - Servizi 2015	33 - 51
Aussergewöhnliche Einsätze 2015 Interventi particolari 2015	53 - 88

**Personal
Kurse**

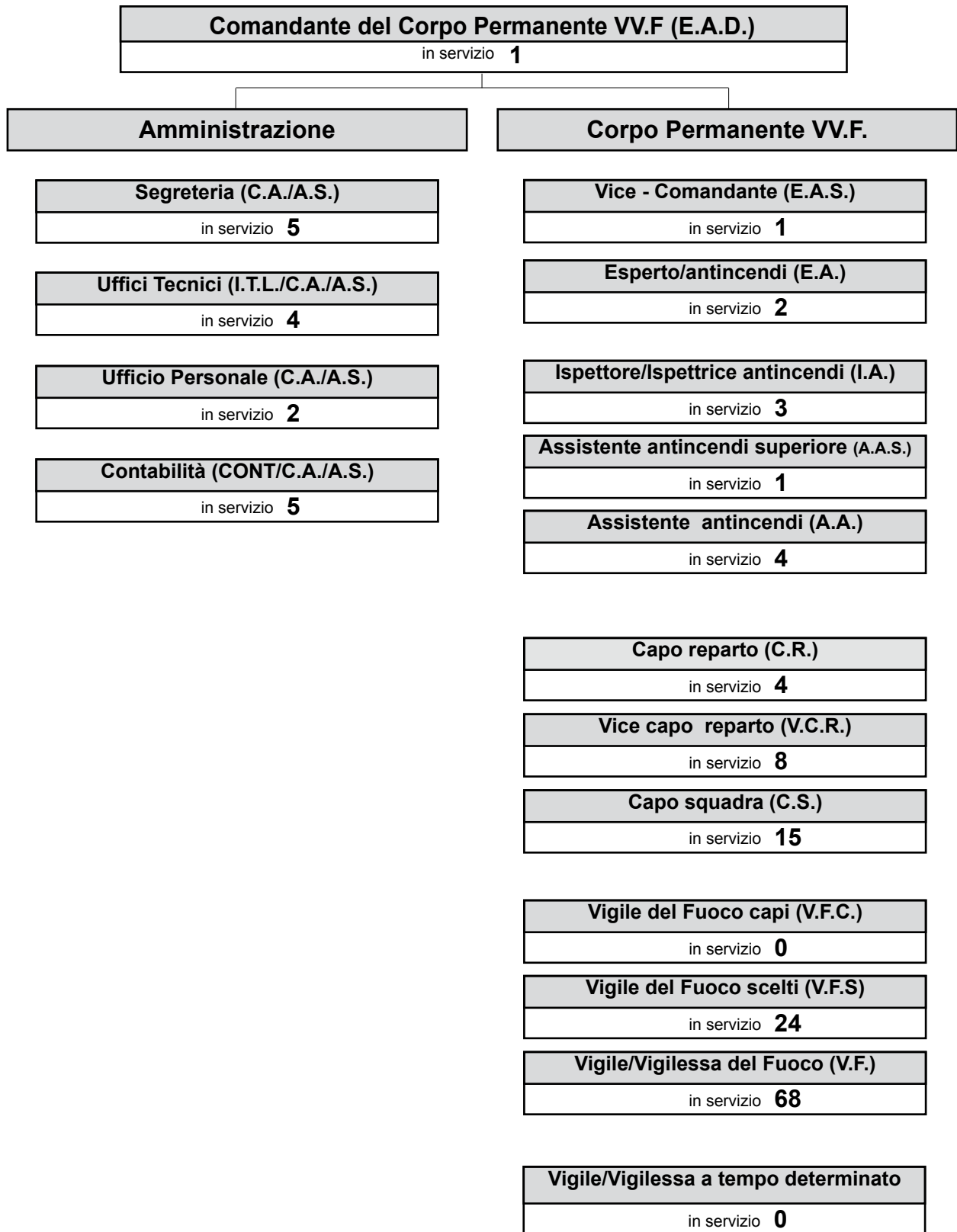
**Personale
Corsi**



PERSONAL: VERWALTUNG UND BERUFSFEUERWEHR BOZEN

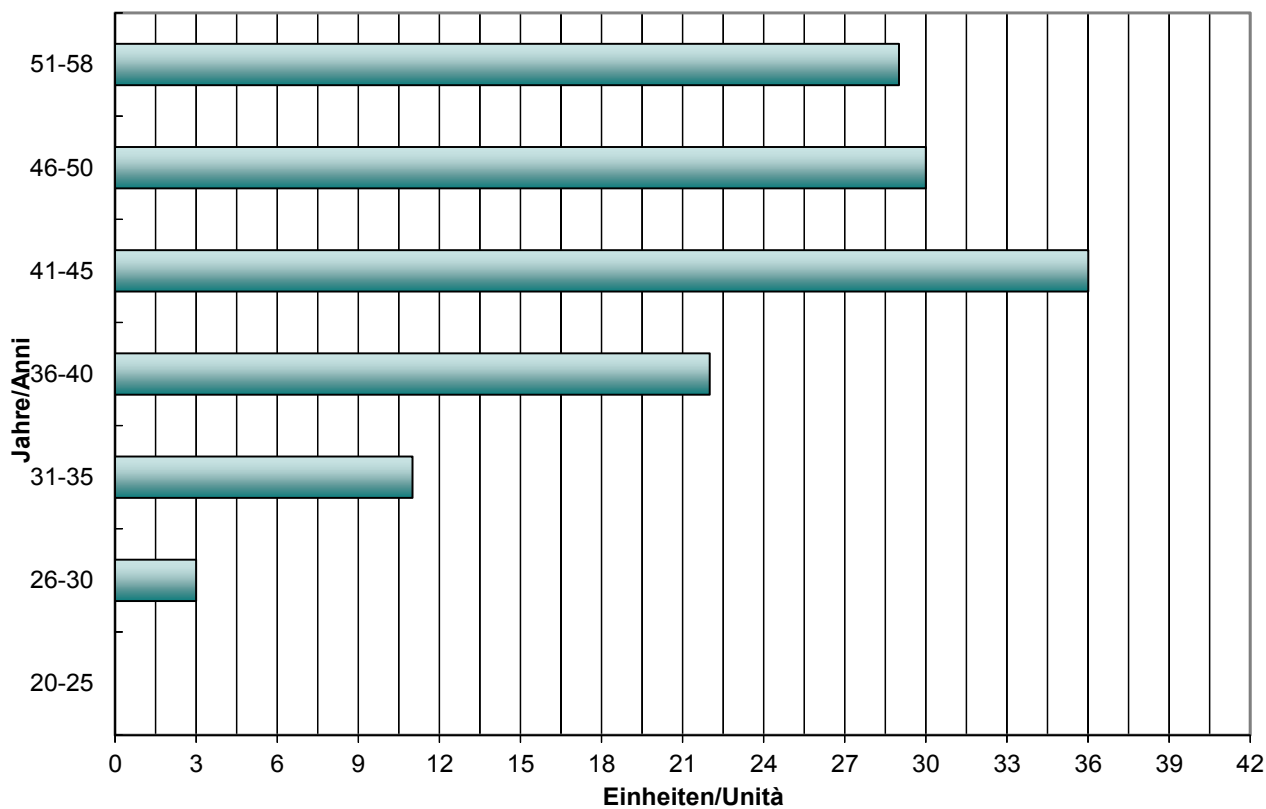


PERSONALE: AMMINISTRAZIONE E CORPO PERMANENTE VV.F. BOLZANO





ALTERSDURCHSCHNITT DES PERSONALS DER BF-BOZEN ETÀ MEDIA DEL PERSONALE DEL CORPO PERM. TE DI BOLZANO



Altersdurchschnitt der Berufsfeuerwehr: 44,53 Jahre
Età media del personale: 44,53 anni

KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
AED Zertifikat Instruktor	CS, Vig, VS	6	2
AED-Zertifikat	AI, CR, VCR, CS, Vig, VS	120	3
Arbeitsschutz - Allgemeine Ausbildung zum Arbeitsschutz für Landesbedienstete	AI, EA, EAS, IA, CR, VCR, CS, Vig, VS	126	4
Bodyguard - Geräteeinschulung	CS, Vig, VS	18	1
Brandursachenermittlung - Praktikum bei Kriminalpolizei München	AI	6	8
Civil Protect	AI, DA, EA, IA	16	4
Codice di prevenzione incendi	AI, EA,	4	24
Druckanlagen - impianti a pressione	AI, EA, EAS, Vig, VS	20	4
Esercitazione di addestramento e mantenimento NR - Fortbildung NBCR 2	AI, EA, EAS, IA	10	8
Flughafenlöschfahrzeug - Geräteeinschu- lung	CS, VCR, Vig, VS	10	2
Etschtagung	Ai, DA	2	4
Funkgeräte der FS - Einschulung	CR, VCR, CS, Vig, VS	29	1,5
Gabelstapler - Auffrischkurs	CS, Vig, VS	5	4
Hubrettungsfahrzeuge Maschinisten	CS, Vig, VS	24	8
Hydraulikbagger - gesetzlich vorgeschrie- bene Fortbildung	CS, Vig, VS	9	4
Lern-Cafè	DA	2	3
LKW mit Hebevorrichtung - gesetzlich vorgeschriebene Fortbildung	IA VCR, , CS, Vig, VS	20	4
Mobile Arbeitshebebühne (Drehleiter) - gesetzlich vorgeschriebene Fortbildung	IA VCR, , CS, Vig, VS	20	4



KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
Mobiler Kran - gesetzlich vorgeschriebene Fortbildung	IA VCR, , CS, Vig, VS	31	4
Münchener Feuerwehr Symposium	EAS, IA	2	8
Neues Alarmierungssystem für die Freiwilligen Feuerwehren der Stadt Bozen - Einschulung	AI VCR, , CS, Vig, VS	24	4
Peers - Supervision	CS, Vig, VS	6	2
Leitstelle München ILST - Praktikum	Vig	3	24
Photoionisationsdetektor (PIT) - Geräteeinschulung	AI, DA, EA, EAS, IA	12	1
Pocsag Intergraph - Grundausbildung	Vig	3	2
Psychosoziale Aspekte im Krisenmanagement	Ea, EAS, IA	4	8
Rettungssanitäter - Auffrischung	CS, Vig, VS	13	24
Schwimmlehrer 1° und 2° Grades - Weiterbildung	VCR, CS, Vig, VS	6	8
Terrarientiere Südtirols	IA	1	4
Tetra SYS Schulung	CS, EA	2	40
Pocsag Intergraph - Grundausbildung	CS, Vig, VS	31	2
Rettungssanitäter - Auffrischung	CS, Vig, VS	15	24
Trinkwasseraufbereitungsanlagen - Übung Frühjahr	Vig, VS	6	8
Trinkwasseraufbereitungsanlagen - Übung Herbst	Vig, VS	9	8
Windenübung WR - Auffrischung Frühjahrsübung	CS, VCR, Vig, VS	29	4
Windenübung WR - Auffrischung Herbstübung	CS, VCR, Vig, VS	30	4
Windentaugliche Wasserretter Rescue 3 - Zusatzausbildung	CS, Vig, VS	14	24
Zivilschutzbrowser - Fortbildung	Vig	1	6

WICHTIGSTE DATEN IM JAHRE 2015

Einsätze der Berufsfeuerwehr Bozen	2.766
Mannstunden für Einsätze	10.539 h
- davon Brände insgesamt (inkl. Fehlalarme Rauchmelder)	521
- davon technische Hilfeleistung	2.245
Einsätze pro Monat	230
Einsätze pro Tag	7,5
Monat mit den meisten Einsätzen :	Juli (341)
Monat mit den wenigsten Einsätzen:	Februar (153)
Größte Anzahl von Einsätzen am Tag (7. August 2015)	33
Zeitraum mit den meisten Einsätzen	17.00-18.00 Uhr
Zeitraum mit wenigsten Einsätzen	04.00-05.00 Uhr

Dienste

Flughafendienste	365
- davon Mannstunden	37.993 h
Brandschutzdienste	178
- davon Mannstunden	4.154 h
Übungen	103
- davon Mannstunden	5.396 h

Zentrale

Alarmierungen	842
Gesamtanzahl der Einsätze (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	4.254
Gesamtanzahl der Mannstunden (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	57.900 h

Einsätze außerhalb Gemeinde Bozen	151 (4,17%)
Außerhalb Bezirk Bozen	82 (2,10%)
.....	

Bozen, den 4. Dezember 2015

KOMMANDANT DER BERUFSFEUERWEHR
Dr.-Ing. Ernst PREYER

DATI ESSENZIALI DELL' ANNO 2015

Interventi del Corpo Permanente Bolzano	2.766
Ore uomo per interventi.....	10.539 h
- di cui per incendi (incl. falso allarme rilevatore incendio).....	521
- di cui interv. tecnici	2.245
Interventi al mese	230
Interventi al giorno	7,5
Mese col maggior numero di interventi.....	luglio (341)
Mese col minor numero di interventi	febbraio (153)
Massimo numero di interventi in un giorno (7 agosto 2015)	33
Orario con il maggior numero di interventi	ore 17.00-18.00
Orario con il minor numero di interventi	ore 04.00-05.00
Servizi	
Servizi aeroportuali.....	365
- di cui ore uomo.....	37.993 h
Servizi di vigilanza	178
- di cui ore uomo.....	4.154 h
Esercitazioni	103
- di cui ore uomo.....	5.396 h
Centrale	
Allertamenti.....	842
Totale degli interventi (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	4.254
Totale ore UOMO (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	57.900 h
Interventi fuori dal Comune di Bolzano	151 (4,17%)
Interventi fuori dal distretto VVF di BZ	82 (2,10%)

Bolzano, 4 dicembre 2015

COMANDANTE DEL CORPO PERMANENTE
Dr.-Ing. Ernst PREYER

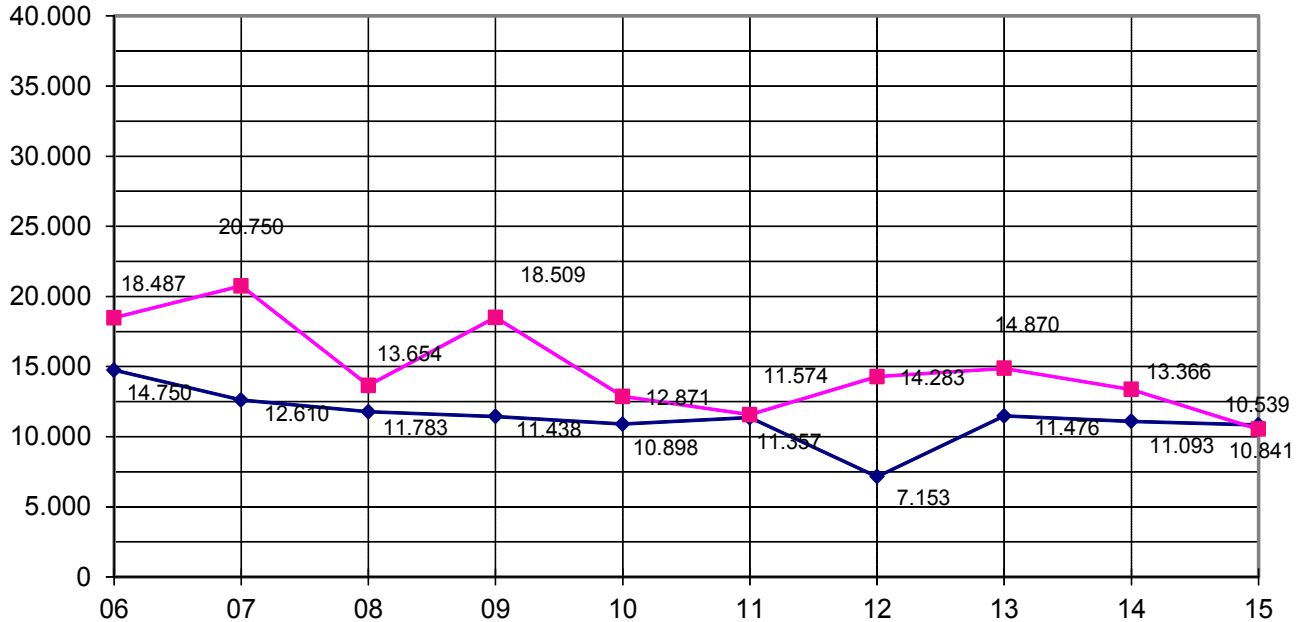
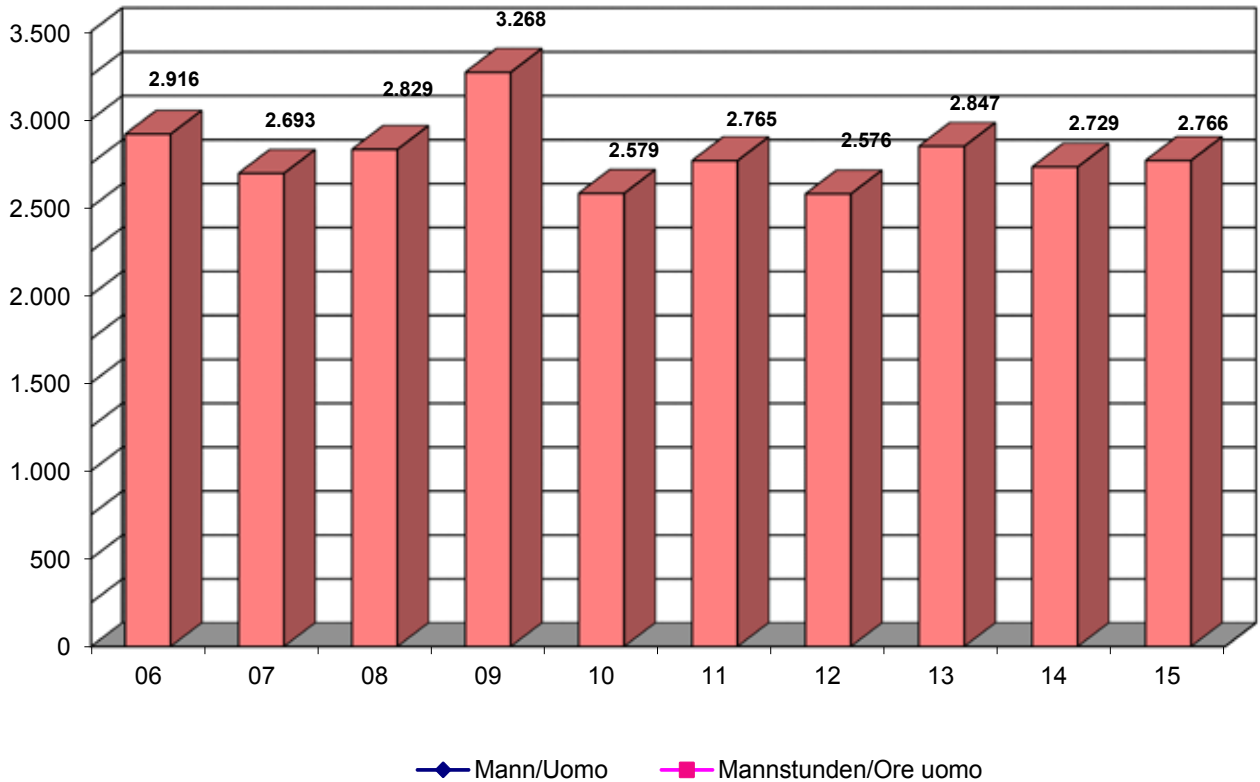
Einsatzstatistik

**Einsätze vom Jahre
2006 bis 2015**

Statistica d'intervento

**Interventi effettuati dal
2006 al 2015**

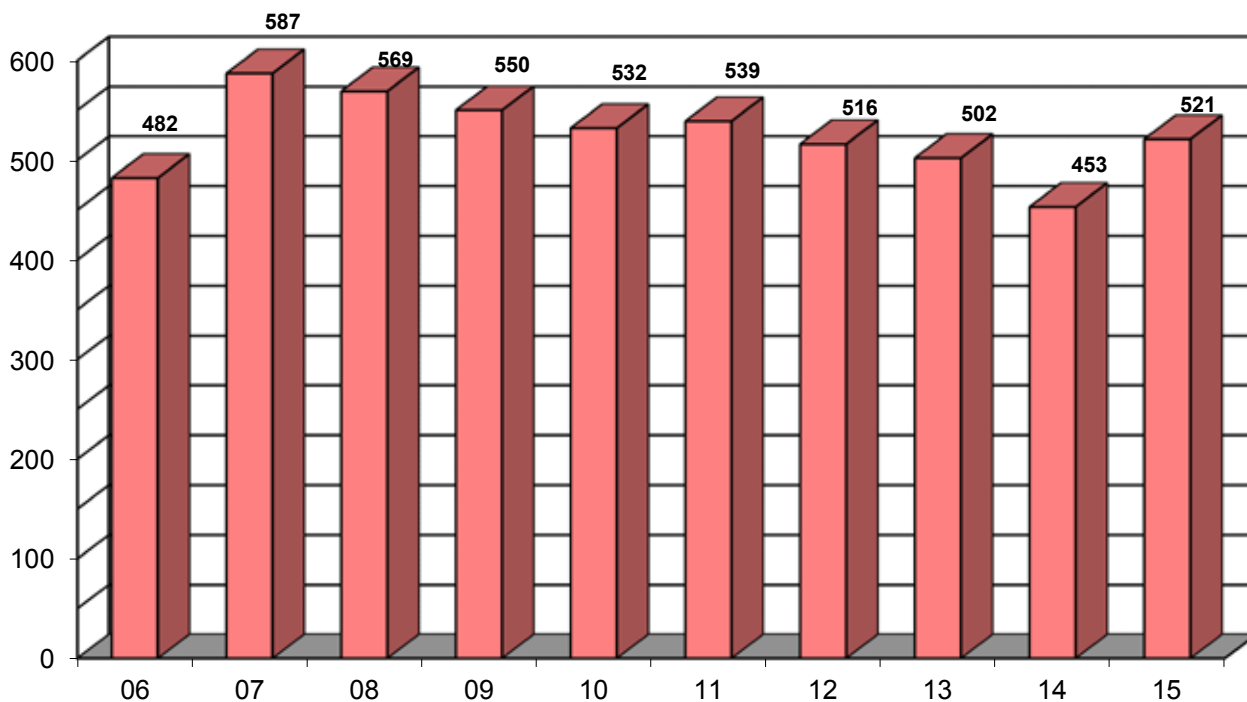
EINSÄTZE INSGESAM - INTERVENTI TOTALI



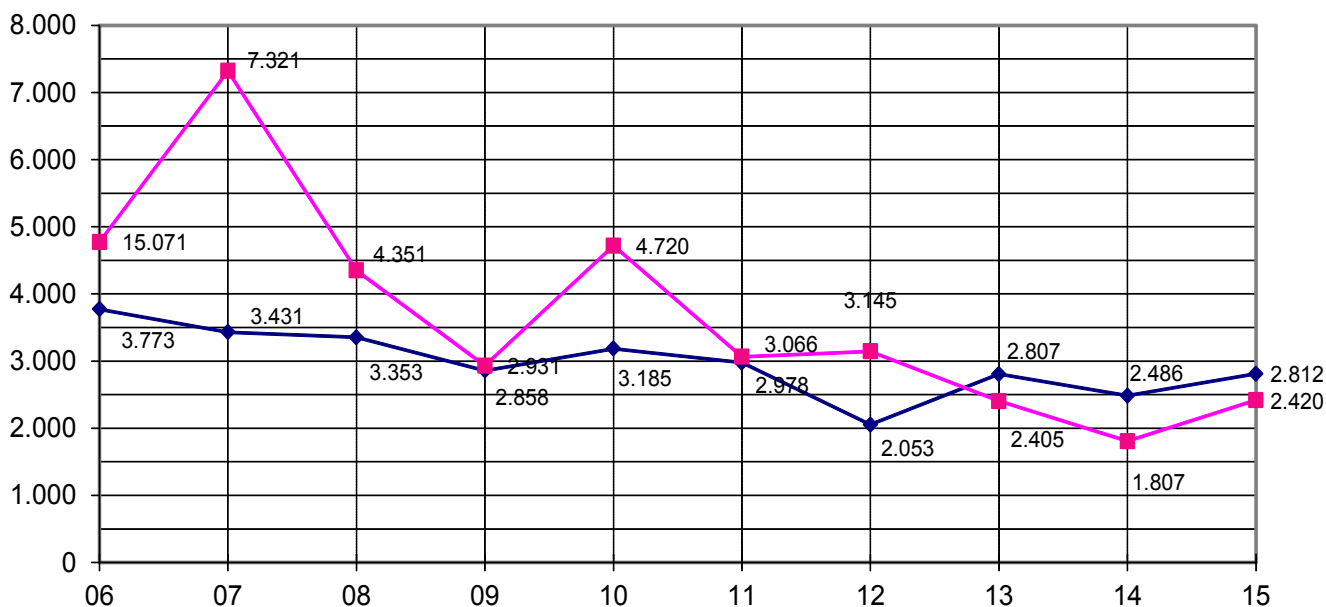
2009 Einsätze Schnee und Erdbeben / Interventi neve e terremoto
 2012 Einsätze Schnee und Unwetter (Mittelitalien und Pfitschtal) / Interventi neve e mal tempo (centro Italia e Val di Vizze)

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Lagezentrum; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.
 In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Centro di situazione; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

BRÄNDE - INCENDI



—◆— Mann/Uomo —■— Mannstunden/Ore uomo

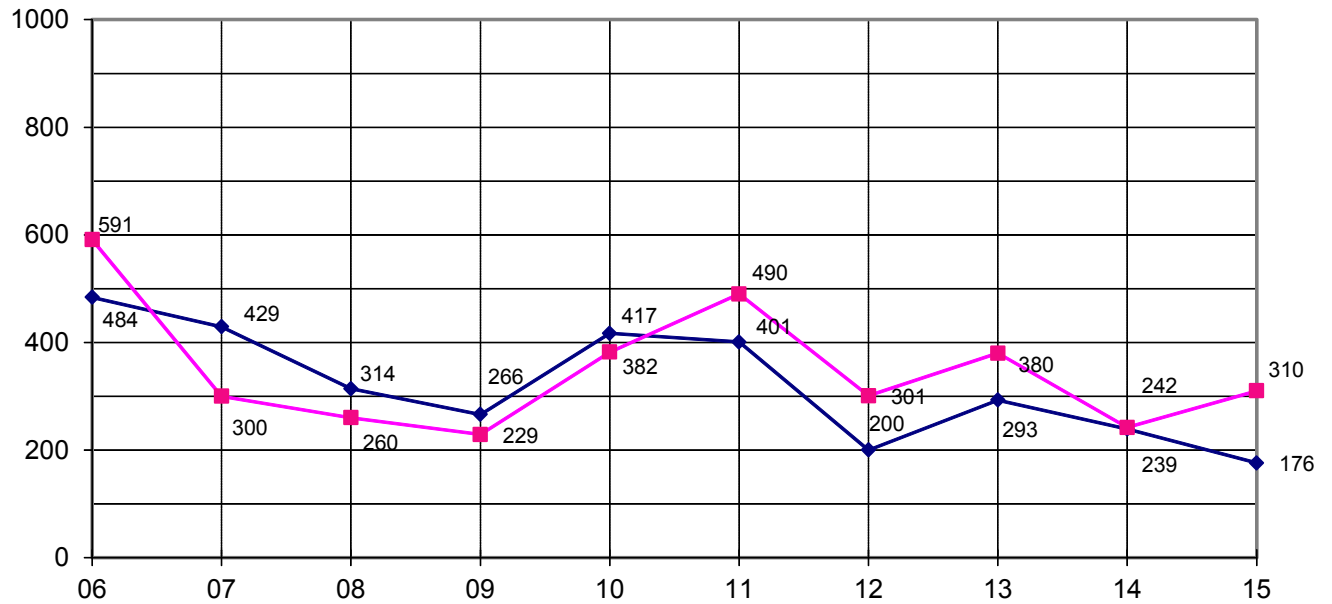
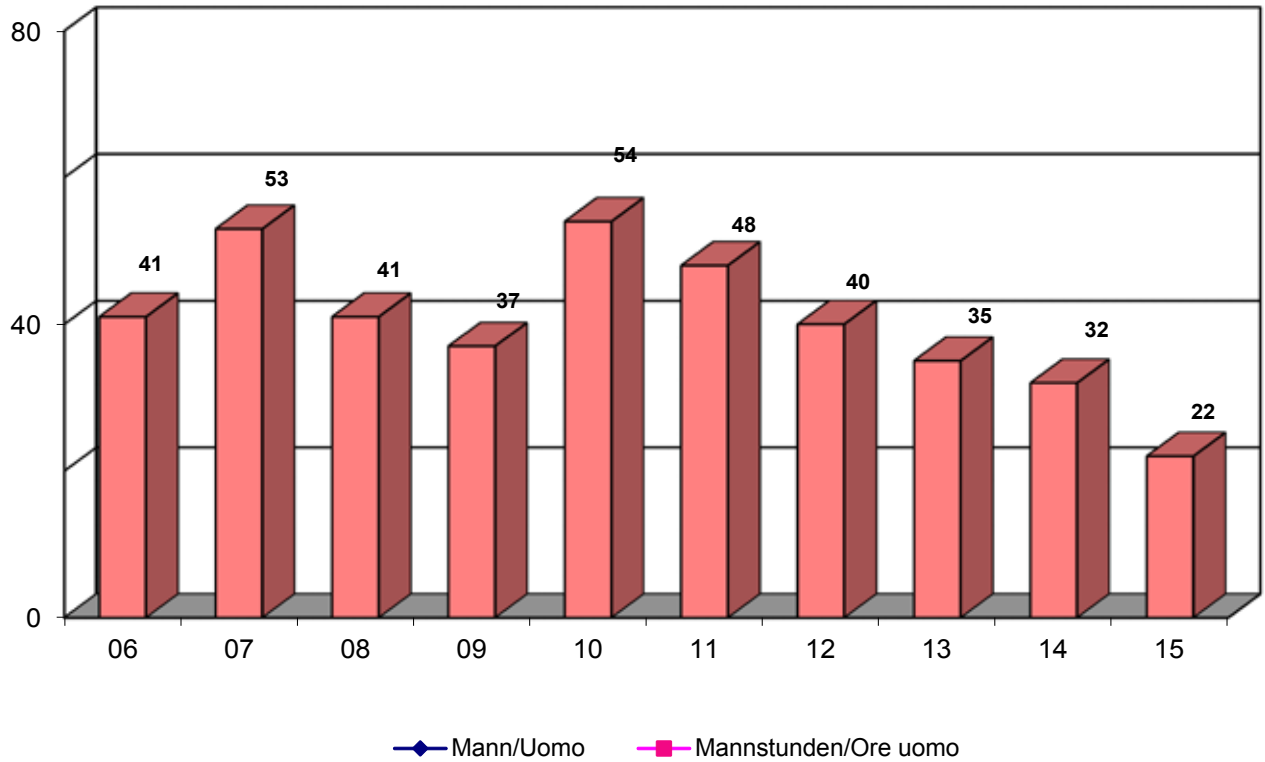


* 2007 - Einsatz Natz - Müll; Dachstuhlbrand Kolpinghaus Bozen / Intervento

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Brand im Gebäude; Brände im Freien; Autobrände; Kaminbrände; Papiercontainerbrände; Müllcontainerbrände; Elektrobrände; Wald- und Buschbrände; Rauchmelder; Fehlauslösungen durch Rauchmelder; Andere Brände.

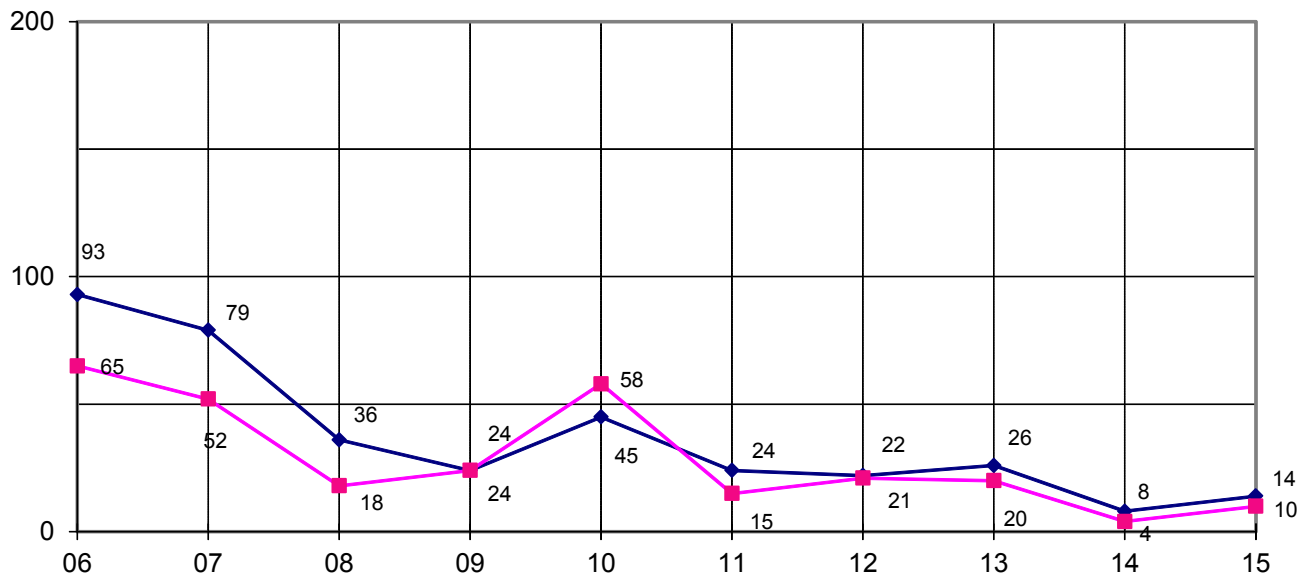
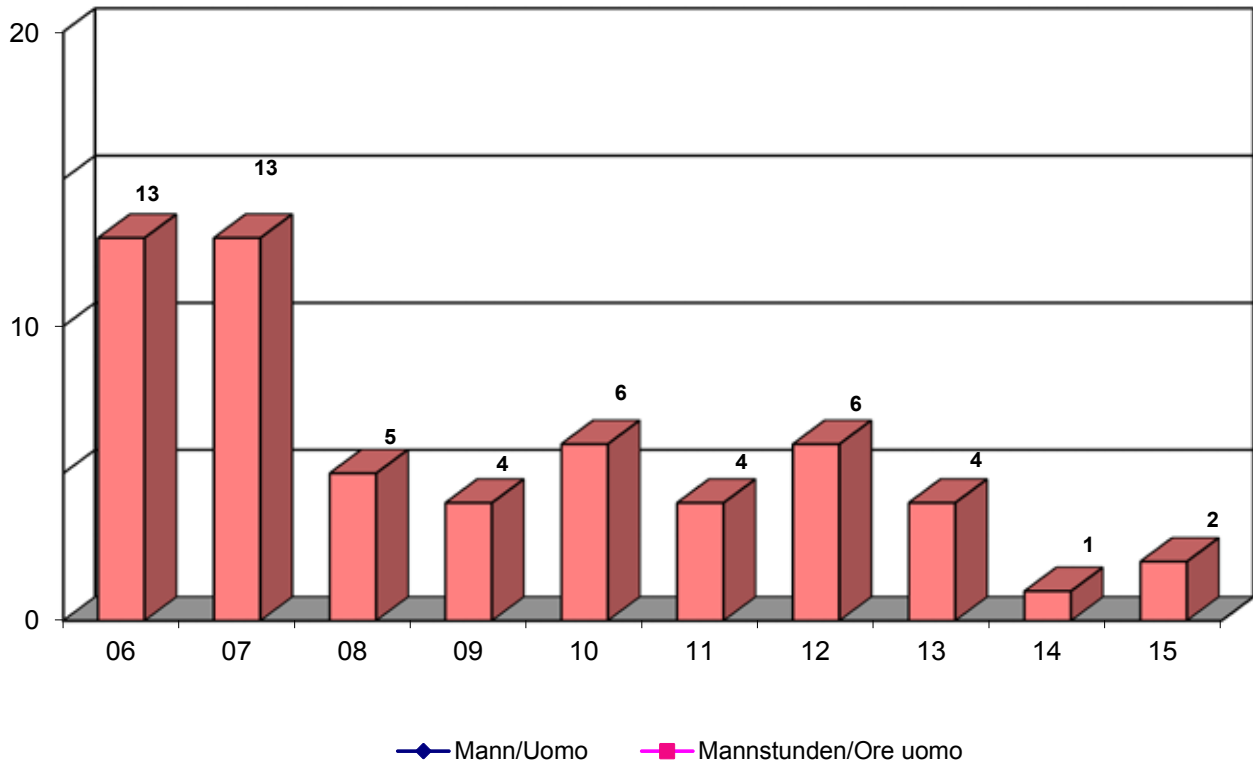
In questo grafico: Incendi in edificio; Incendi all' aperto; Incendi autovettura; Incendi di camino; Incendi di contenitori carta; Incendi di contenitori d' immondizie; Incendi di impianti elettrici; Incendi boschivi e sterpaglie; Rivelatori di fumo; Falsi allarmi rivelatori di fumo; Altri incendi.

FAHRZEUGBRÄNDE - INCENDI DI VEICOLO



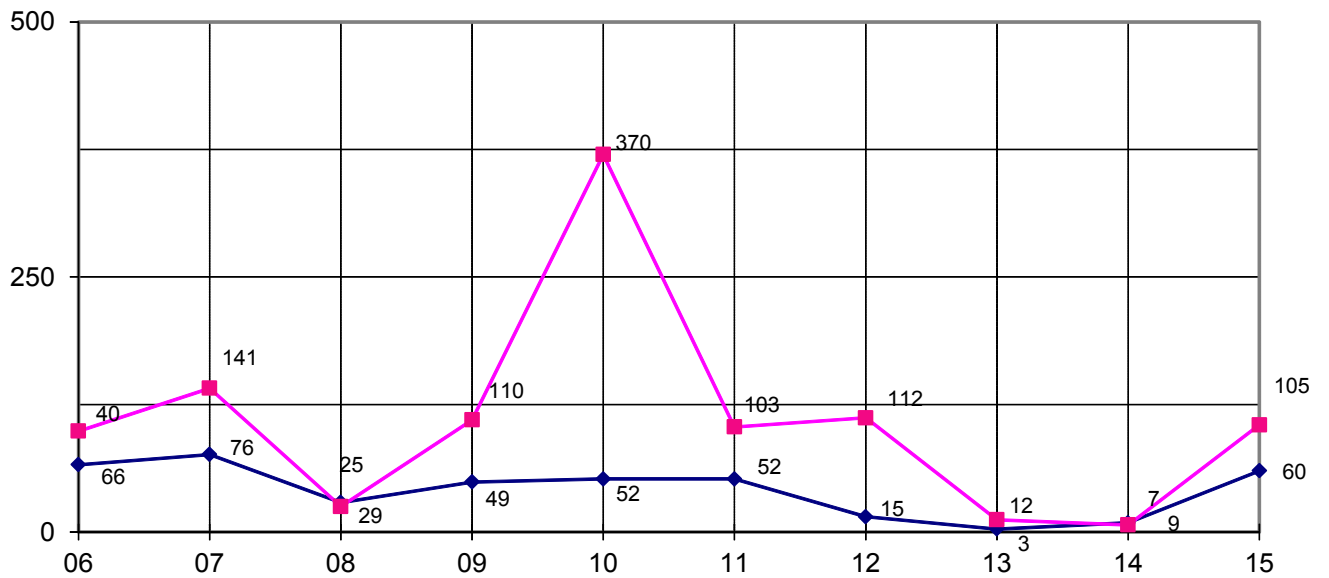
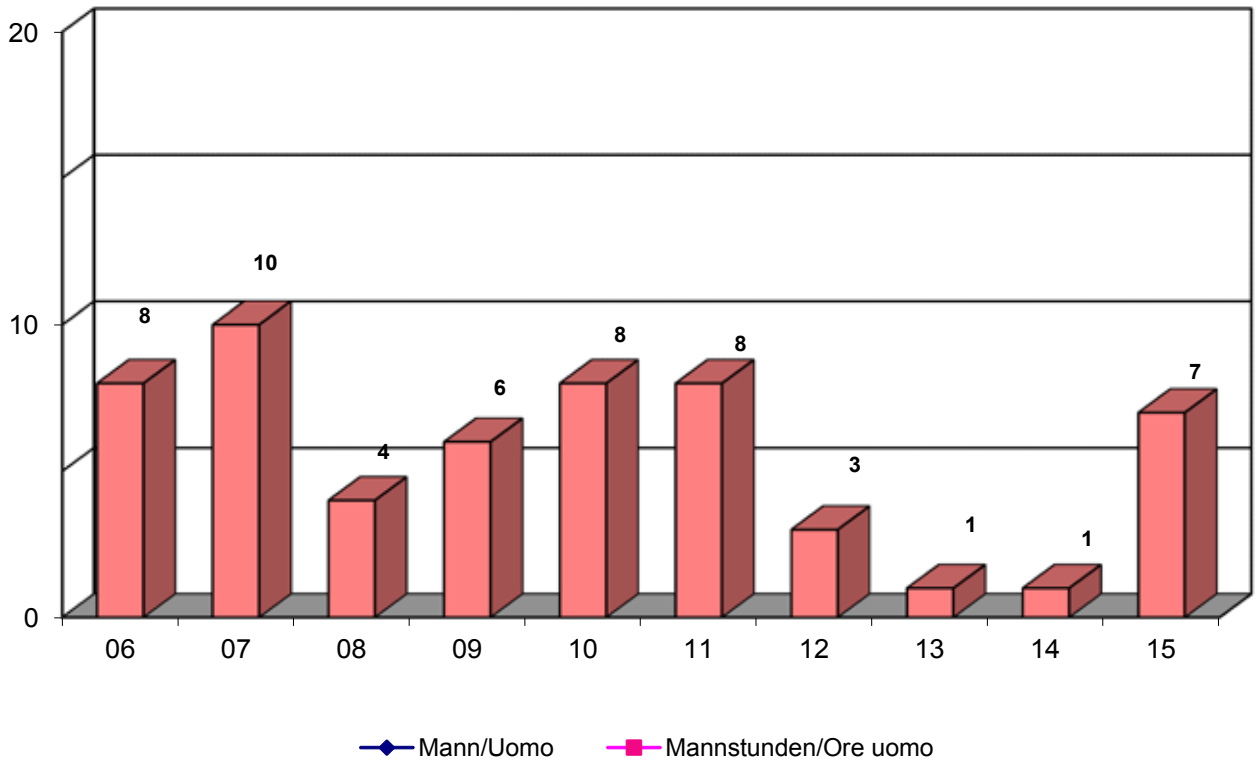
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Autobrände.
 In questo grafico: Incendi di veicolo.

BUSCHBRÄNDE - INCENDI DI STERPAGLIE



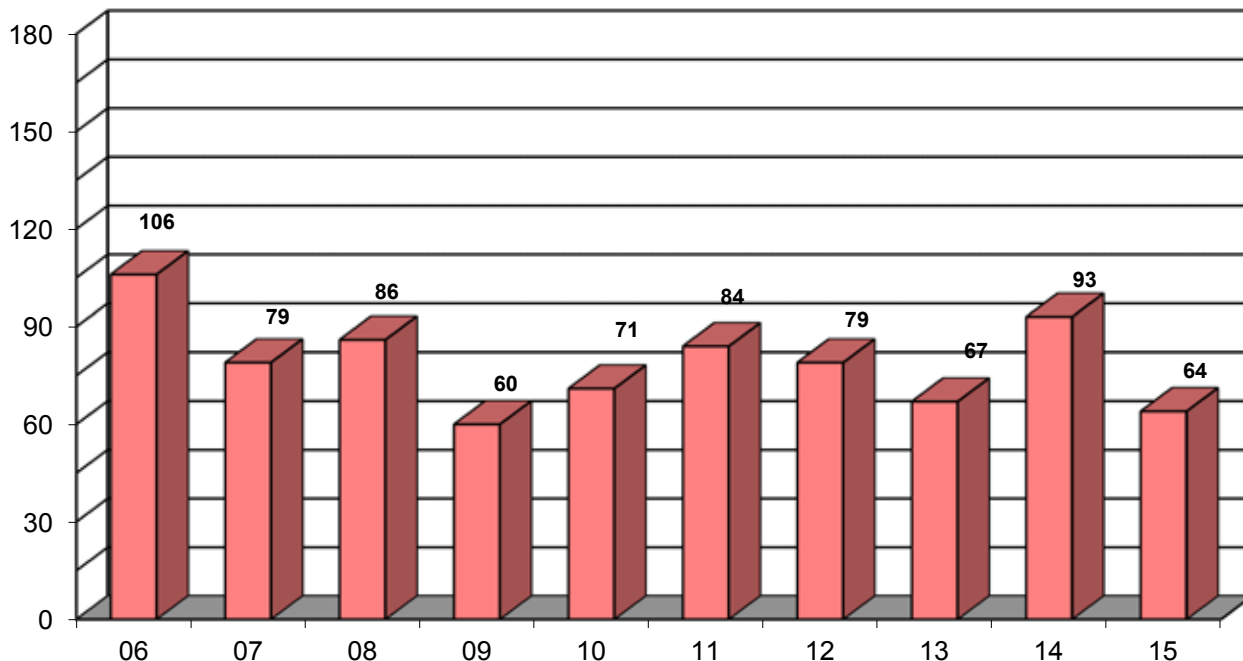
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Buschbrände
In questo grafico: Incendi di sterpaglia.

WALDBRÄNDE - INCENDI BOSCHIVI

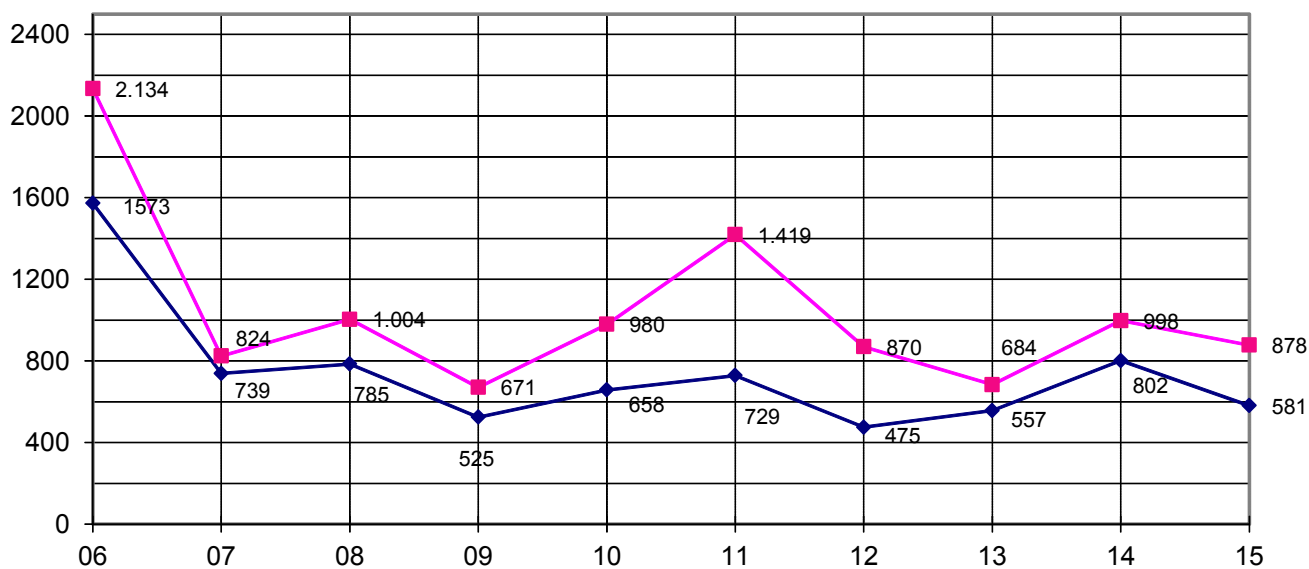


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Waldbrände.
 In questo grafico: Incendi di bosco.

VERKEHRSUNFÄLLE - INCIDENTI STRADALI



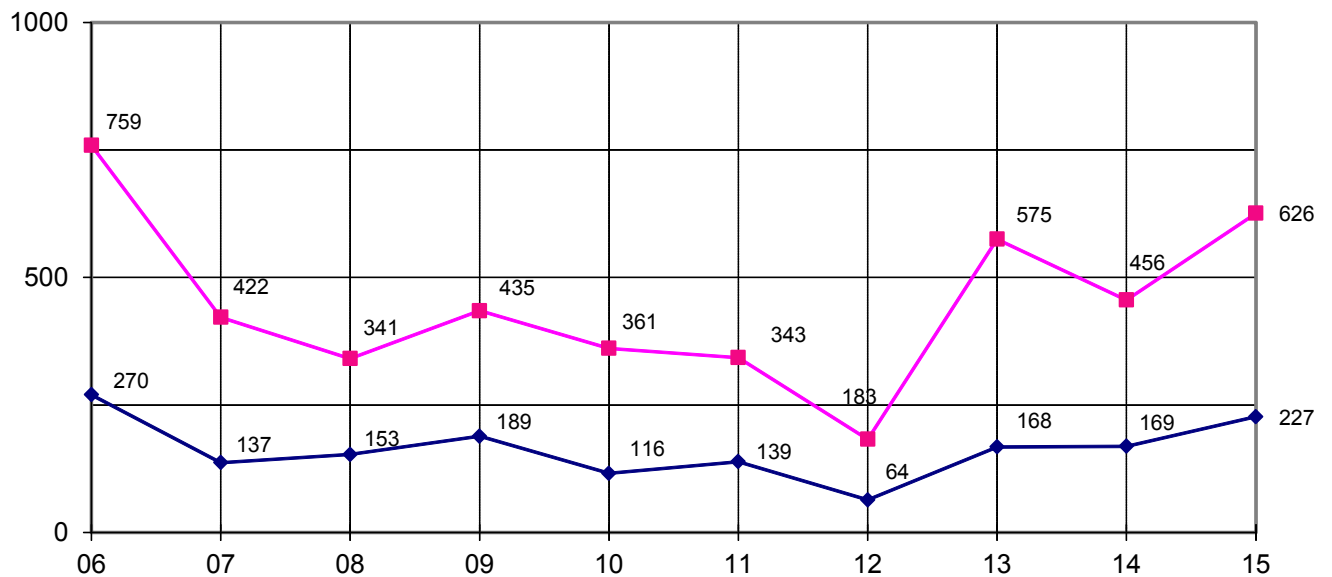
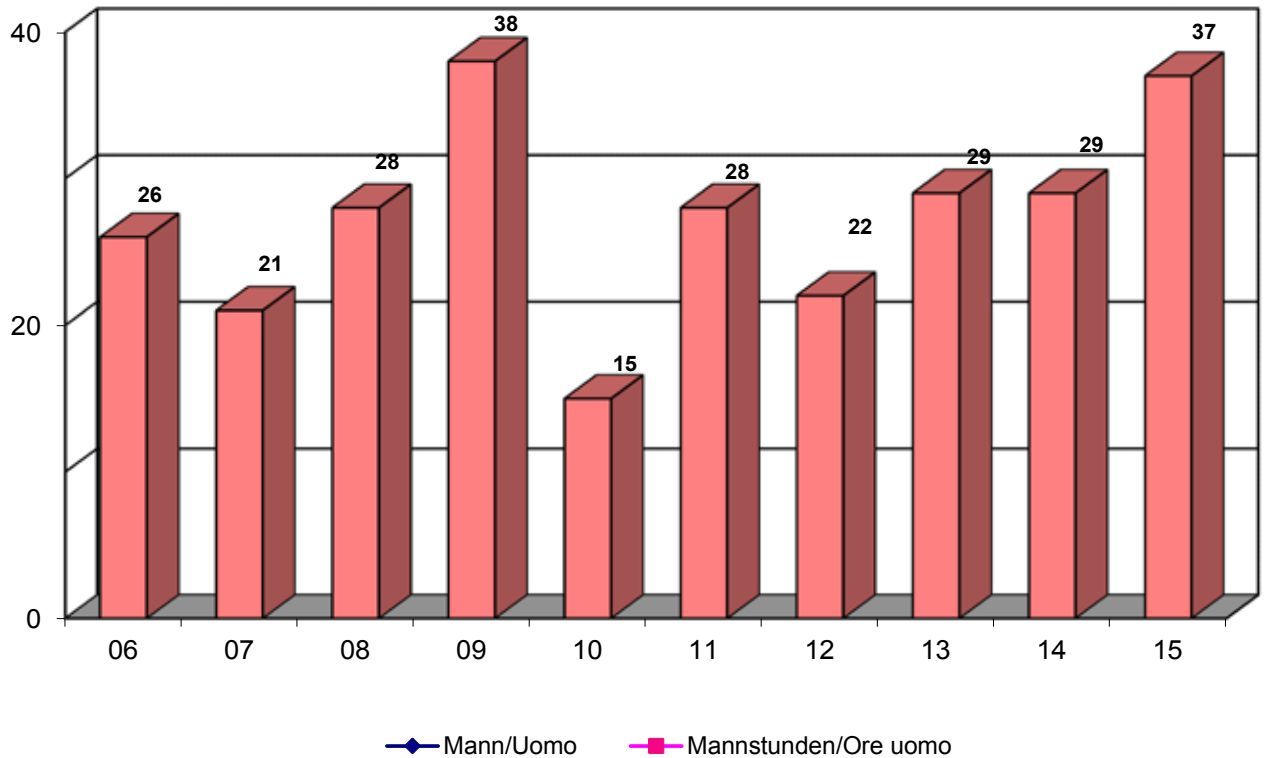
◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Verkehrsunfälle auf Straße; Verkehrsunfälle ausserhalb der Straße; Autobahnunfälle.

In questo grafico: Incidenti stradali; Incidenti fuori strada; Incidenti autostradali.

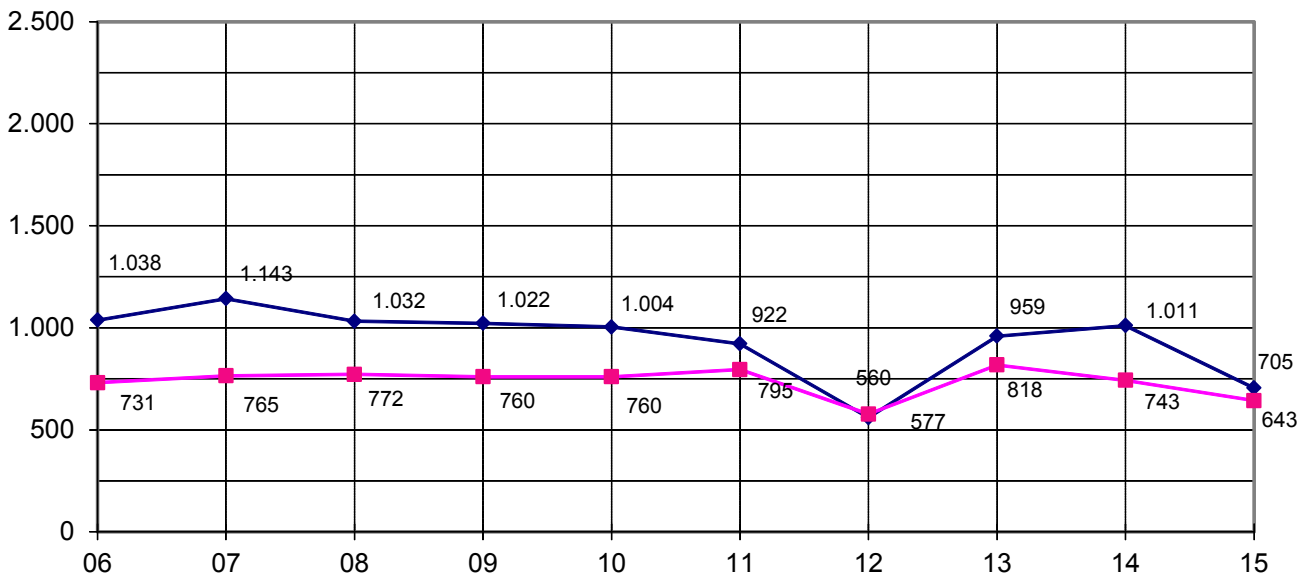
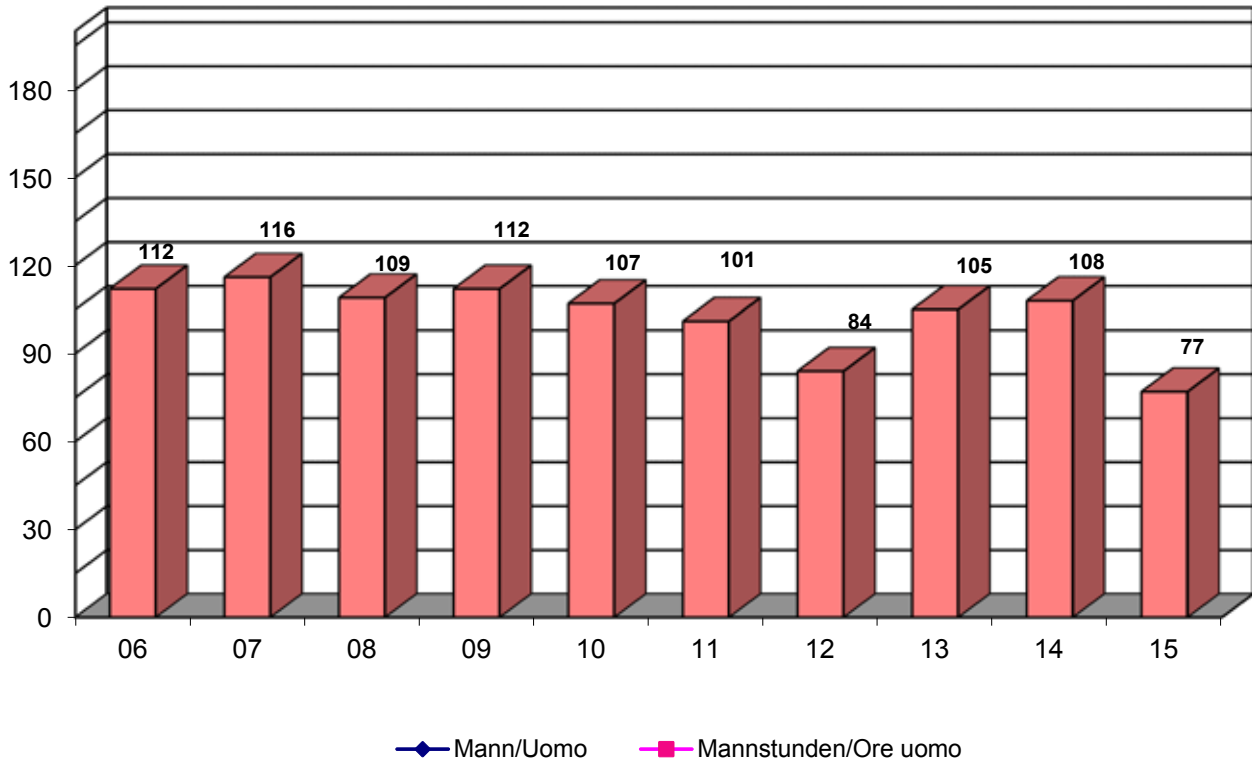
KRAN- RÜSTEINSÄTZE - AUTOGRU - CARRO ATTREZZI



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bergen von Fahrzeugen; Verlorene/Verschobene Ladung; Beleuchtung mit RW; Andere.

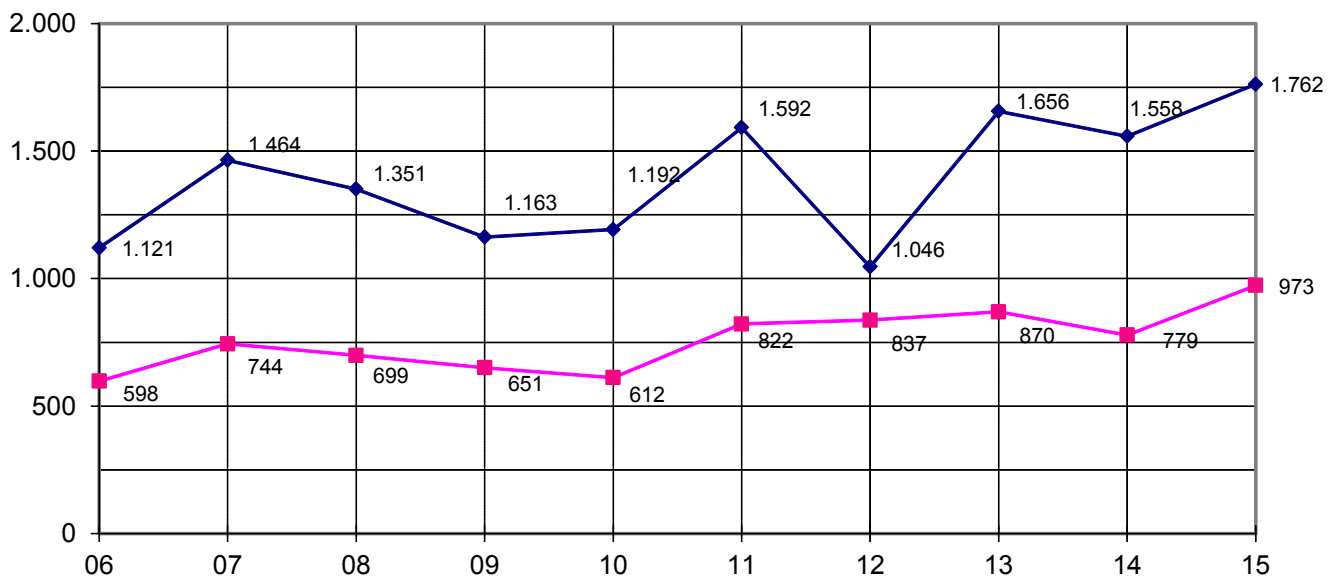
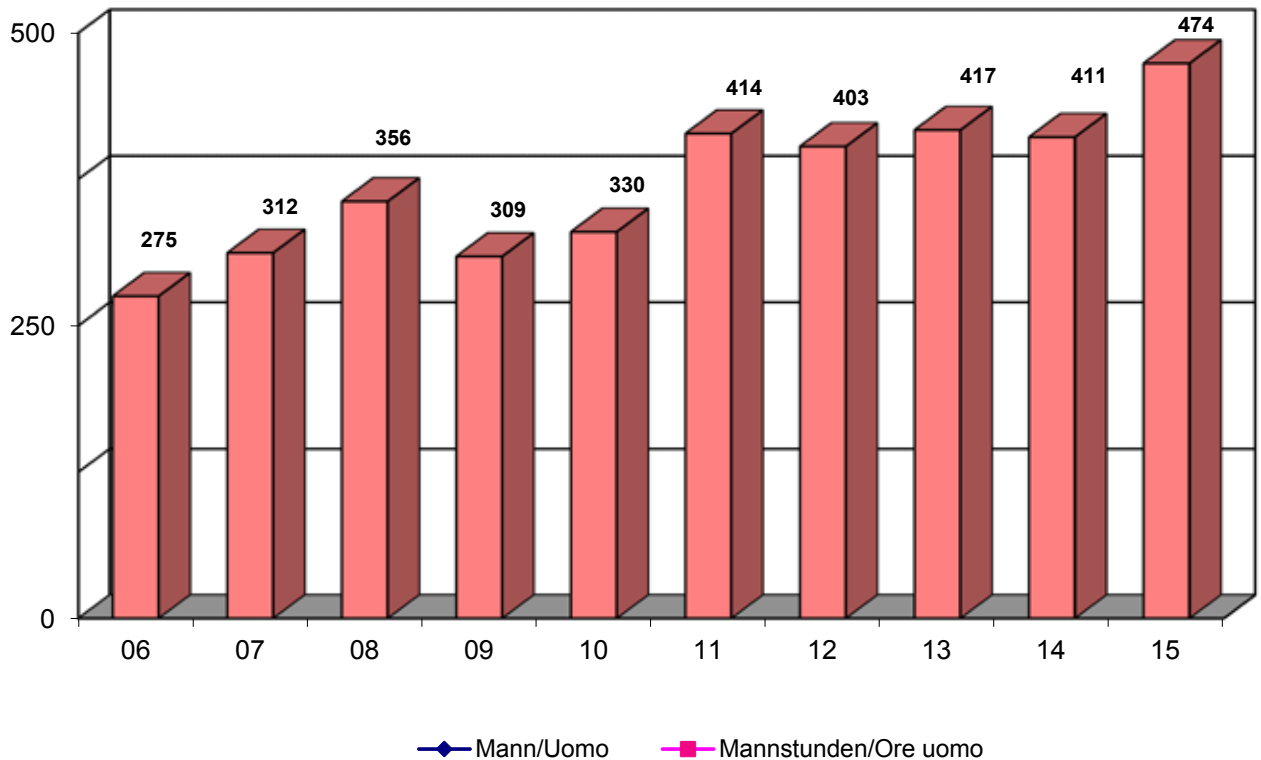
In questo grafico: Recupero di automezzi; Recupero di carico perso/spostato; Illuminazione con CA; Altri.

GASVERLUSTE - FUGHE DI GAS



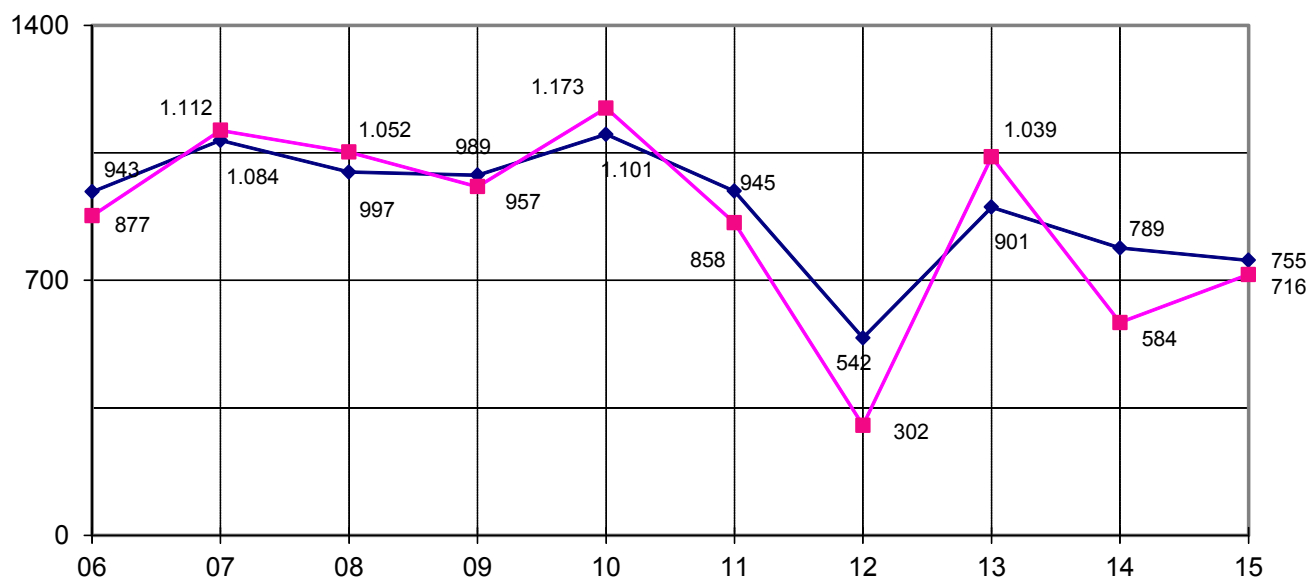
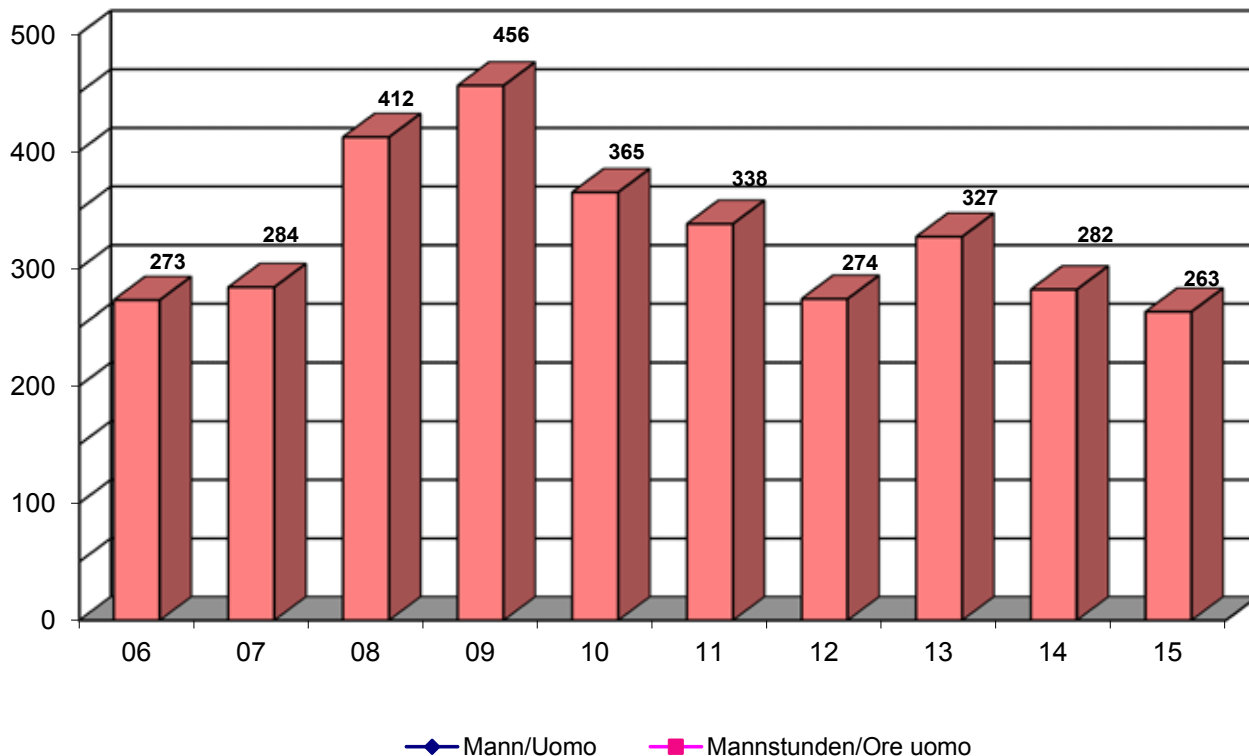
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Gasverluste.
In questo grafico: Fughe di gas.

TÜR ÖFFNEN - APERTURE PORTA



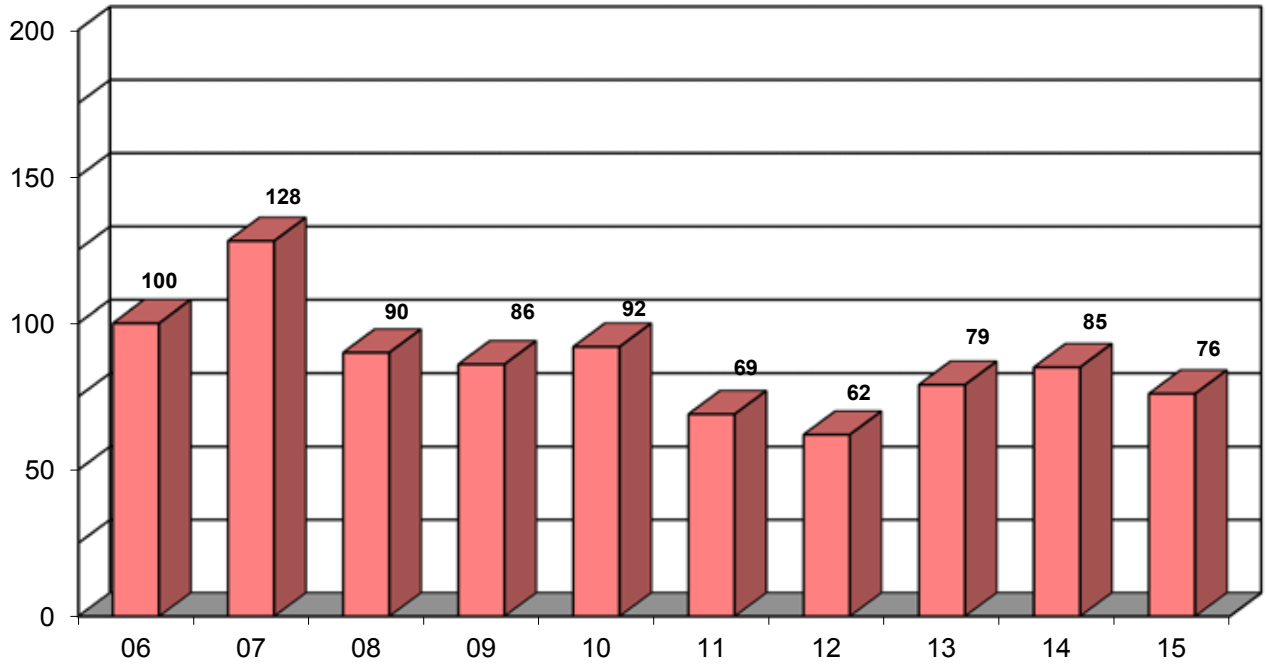
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Tür öffnen; Tür öffnen mit Personenrettung.
 In questo grafico: Aperture porta; Aperture porta con soccorso persona.

ÜBERSCHWEMMUNGEN / ROHRBRÜCHE - ALLAGAMENTI

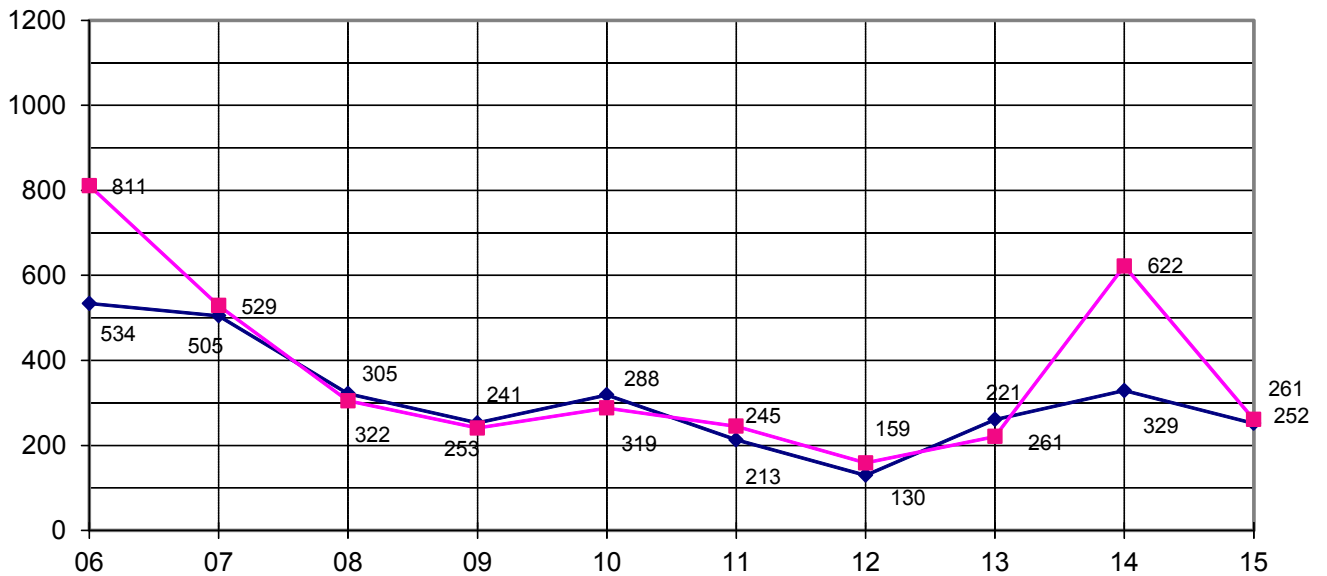


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Überschwemmungen/Rohrbrüche.
In questo grafico: Allagamenti.

UMWELTSCHUTZ - ANTINQUINAMENTI

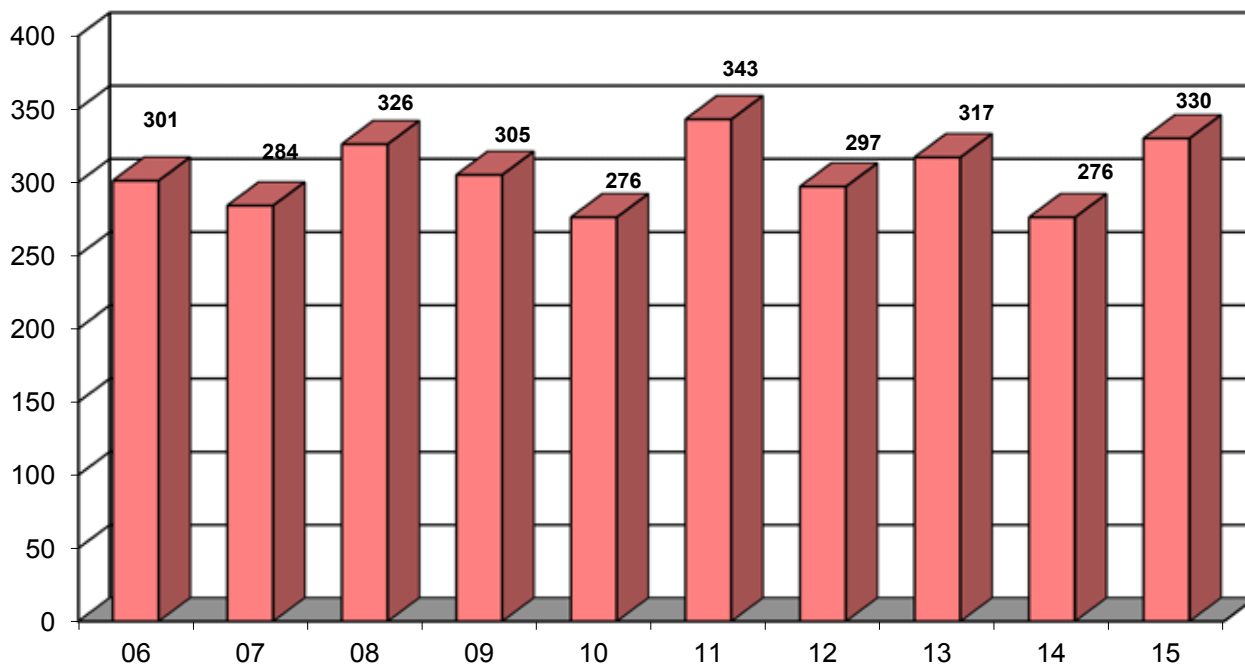


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

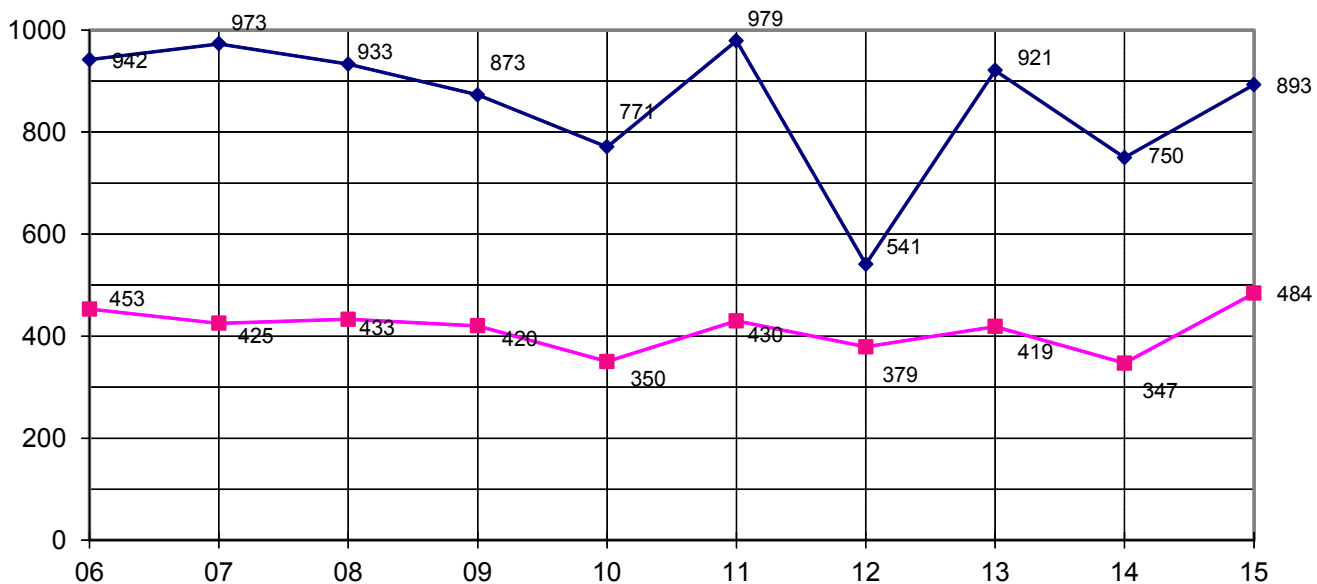


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Straße reinigen; Fahrzeug verliert Treibstoff; Heizung/Tank verliert Treibstoff; Wasserverschmutzung; Ölunfälle; Chemieunfälle; Radioaktivität; Andere.
 In questo grafico: Pulizie sede stradale; Automezzi con perdita di carburante; Impianti di riscaldamento/cisterne con perdita di carburante; Inquinamento acque; Perdite di olio; Incidenti chimici; Incidenti radioattivi; Altri.

AUFZUG BLOCKIERT - ASCENSORI BLOCCATI

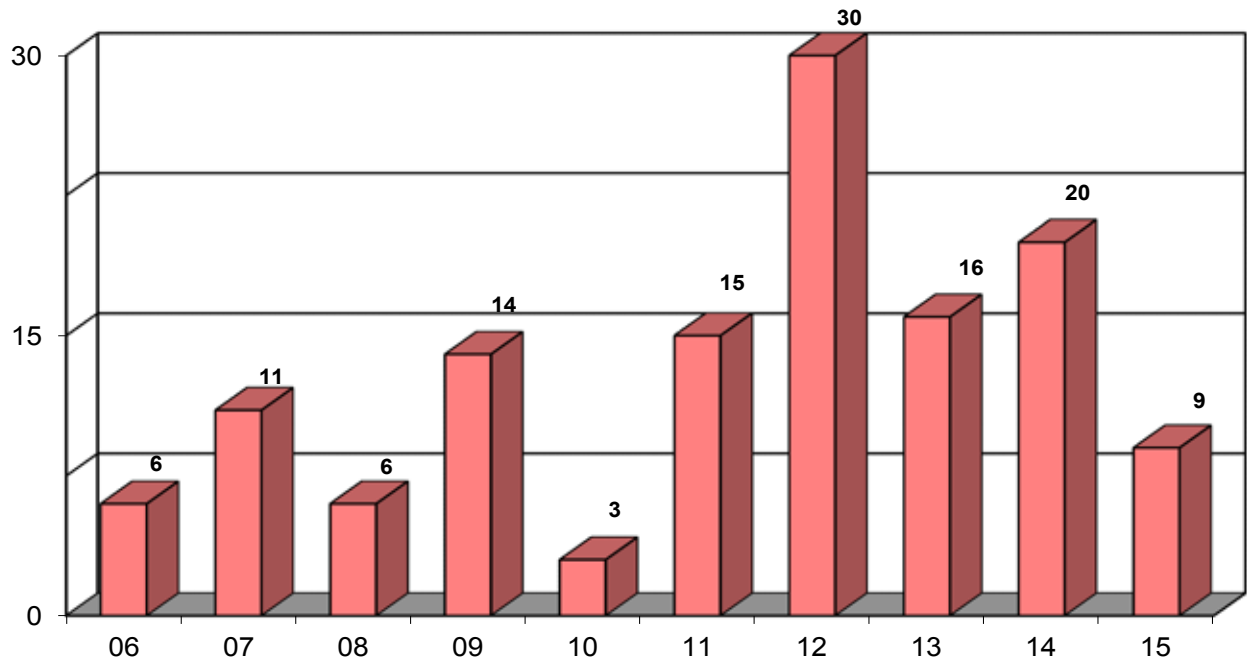


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

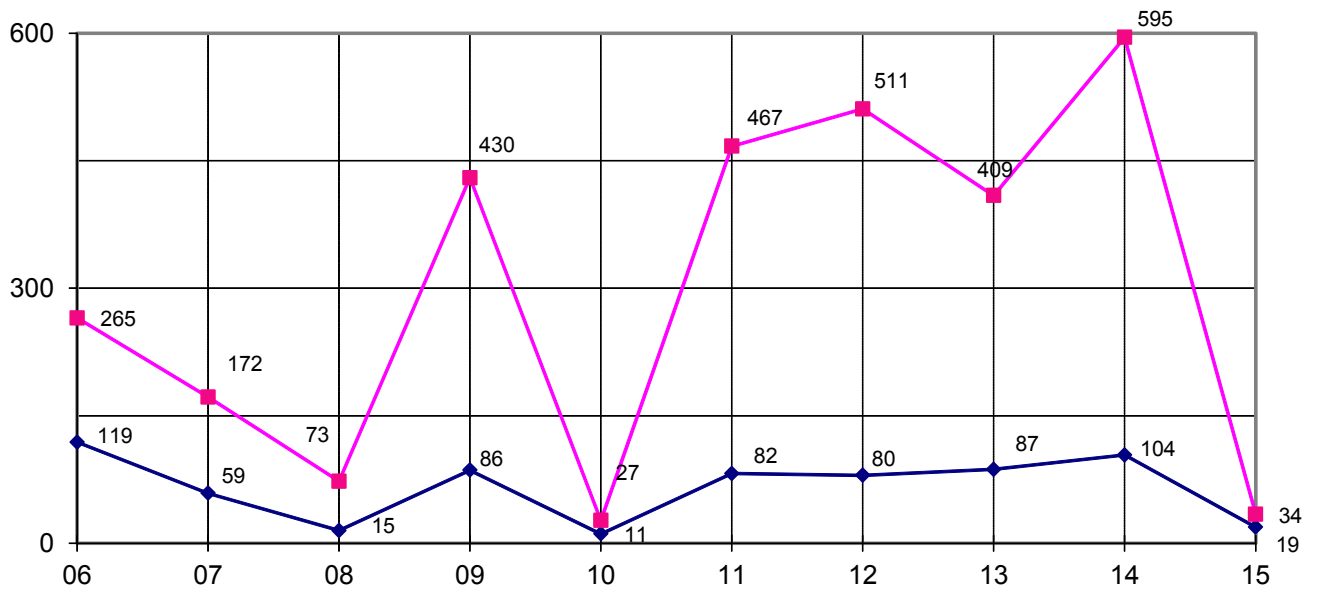


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personenrettung im Aufzug.
In questo grafico: Soccorso persone in ascensore.

PERSONENSUCHE - RICERCA PERSONE

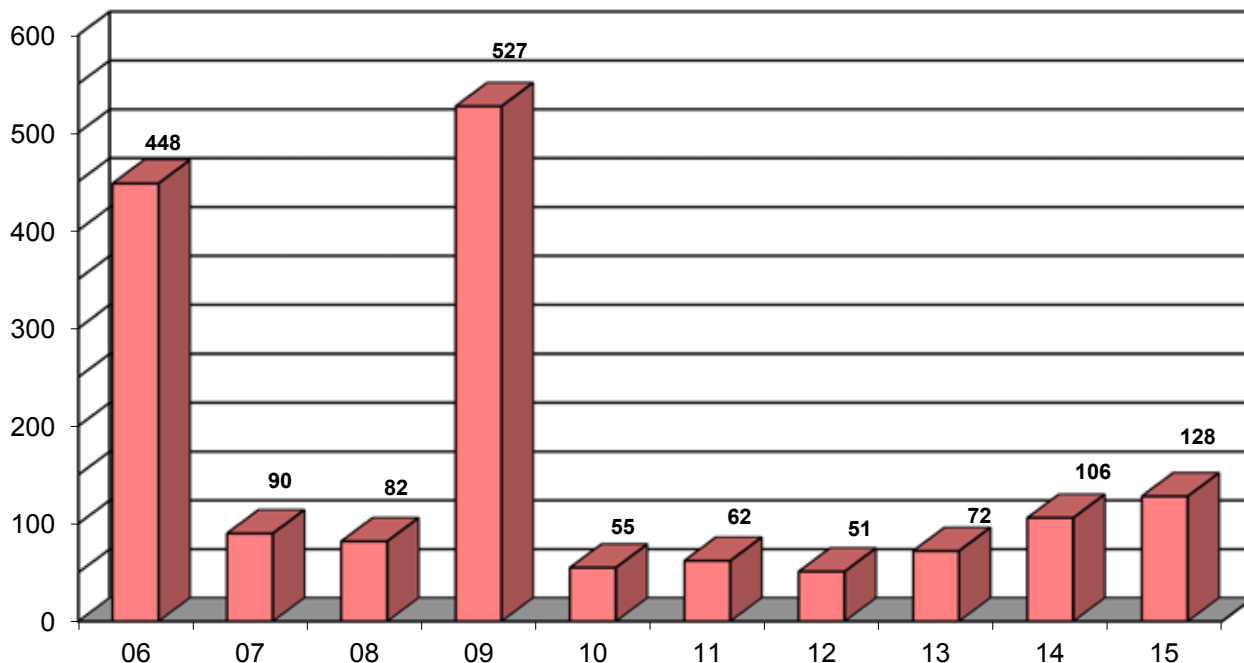


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

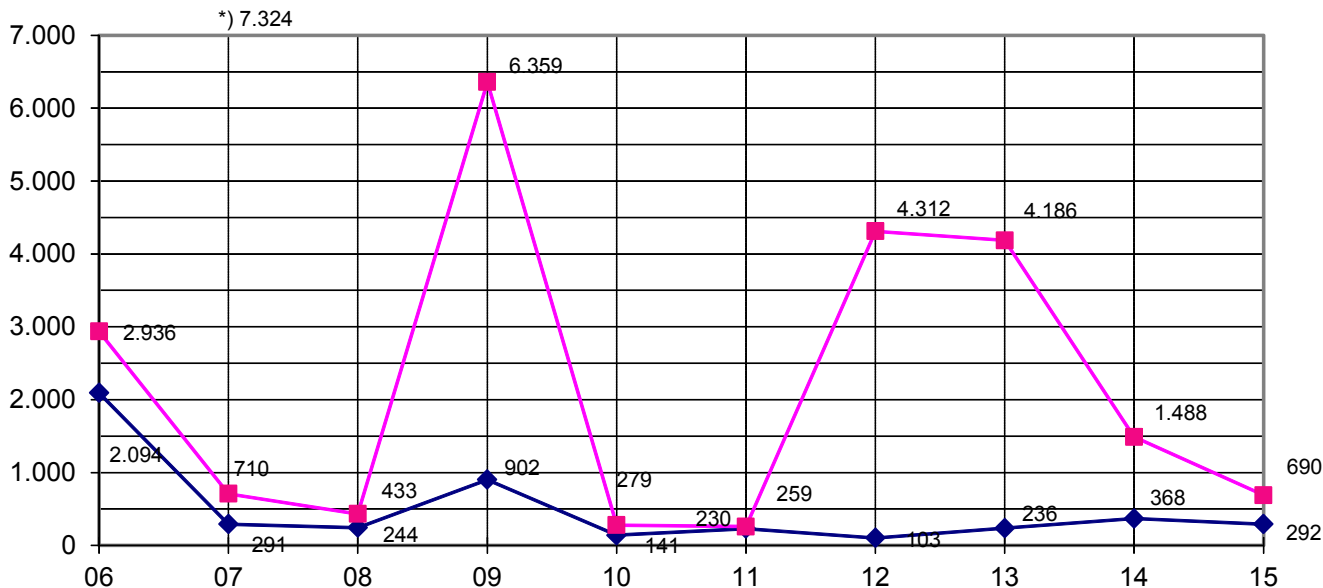


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personensuche.
 In questo grafico: Ricerca persone.

NATUREREIGNISSE - EVENTI NATURALI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



*) 2006 Einsätze in Bozen Schnee in Bozen und Unwetter im Juli / Interventi: neve a Bolzano e temporali in luglio

*) 2009 Einsätze Erdbeben Abruzzen / terremoto Abruzzo

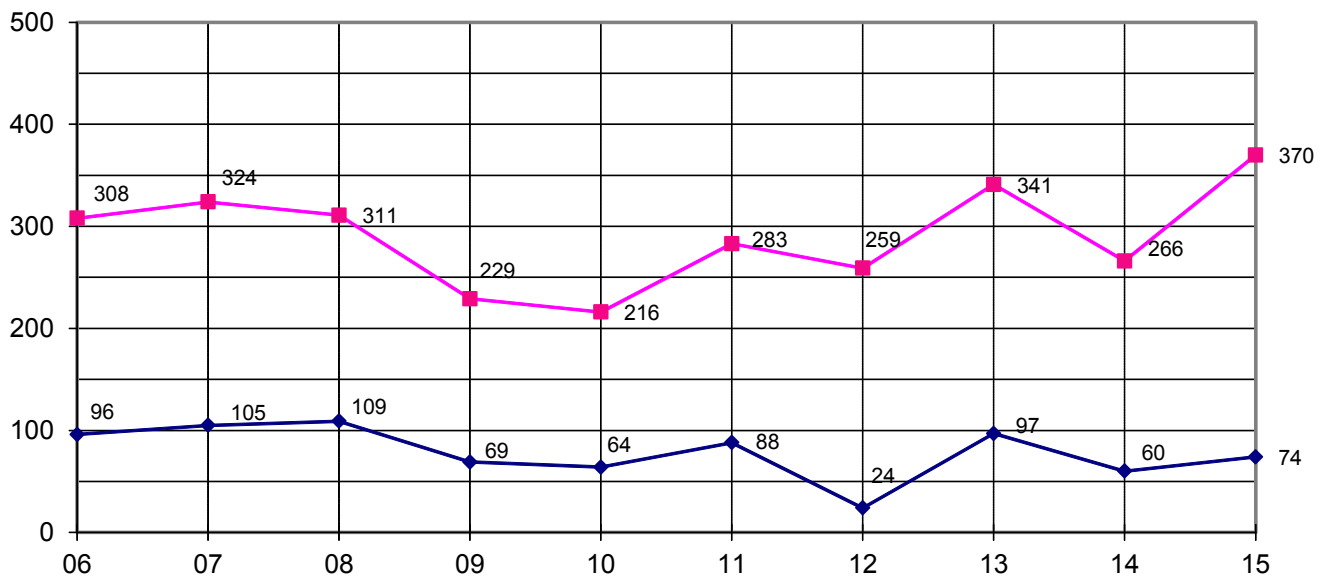
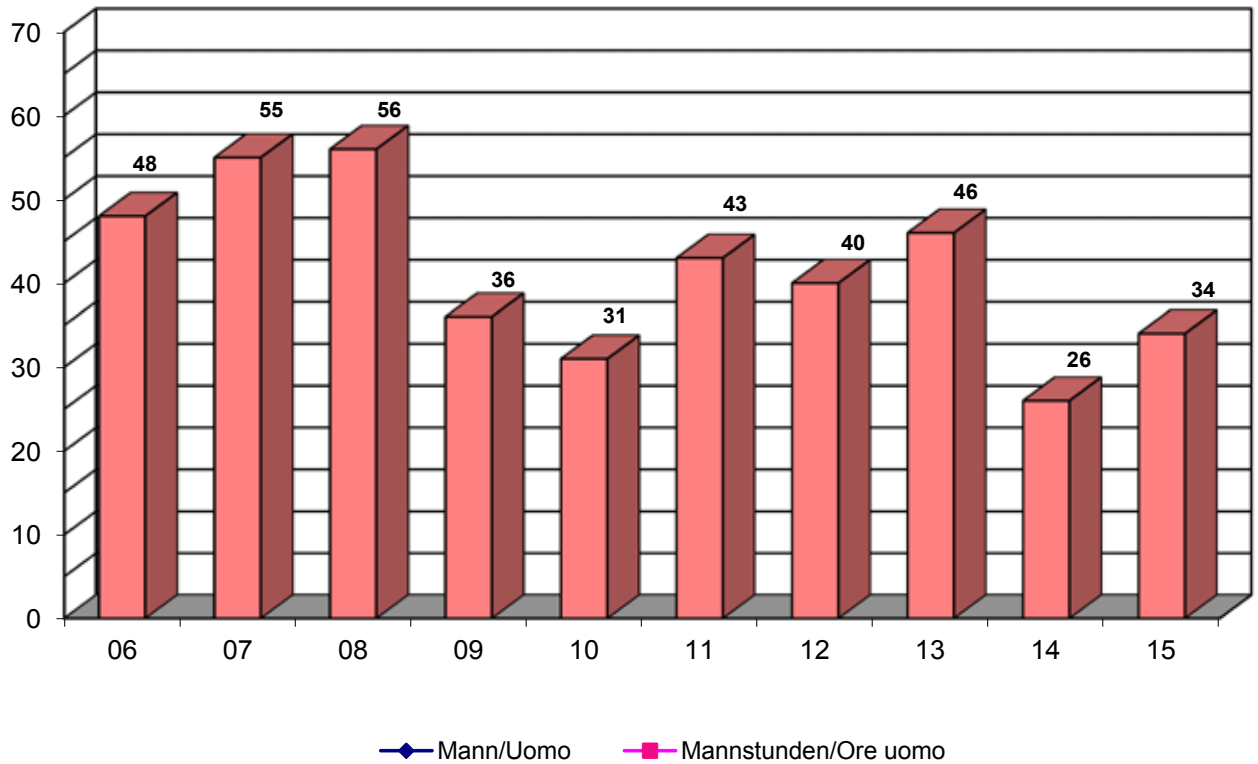
*) 2012 Einsätze Muren/Unwetter, Pfitschertal / Interventi frane/temporali, val Fizzate

*) 2013 Einsätze Muren, Abteital / Interventi frane, val Badia

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bäume, Äste; Schnee; Muren; Unwetter; Überschwemmung; Dambruch; Lawinen; Trinkwassertransport; Andere.

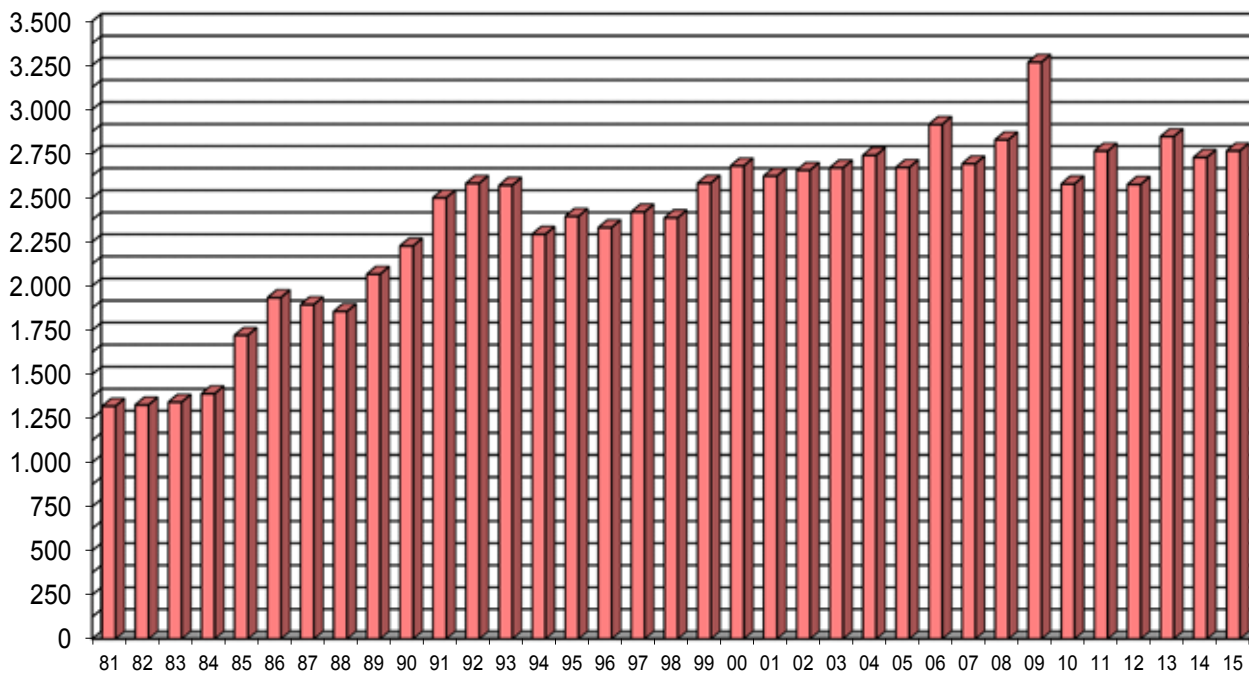
In questo grafico: Alberi; Rami; Neve; Frane; Temporali; Alluvioni; Rottura di argini; Valanghe; Approvvigionamento acqua potabile; Altri.

LOKALAUGENSCH EIN ALS RICHTSPOLIZEI - SOPRALUOGHI DI POLIZIA GIUDIZIARIA

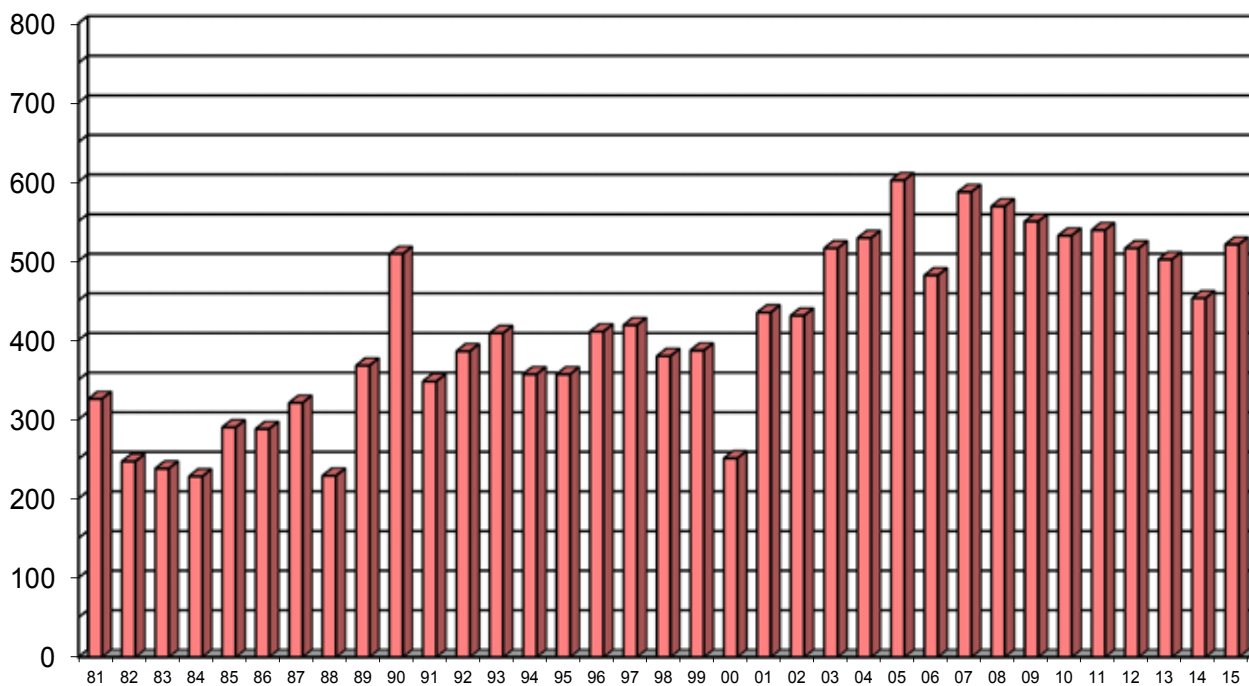


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: PG Gerichtspolizei
 In questo grafico: PG Polizia Giudiziaria

EINSÄTZE INSGESAMT - 1981 - 2015 - INTERVENTI TOTALI



BRÄNDE - INCENDI



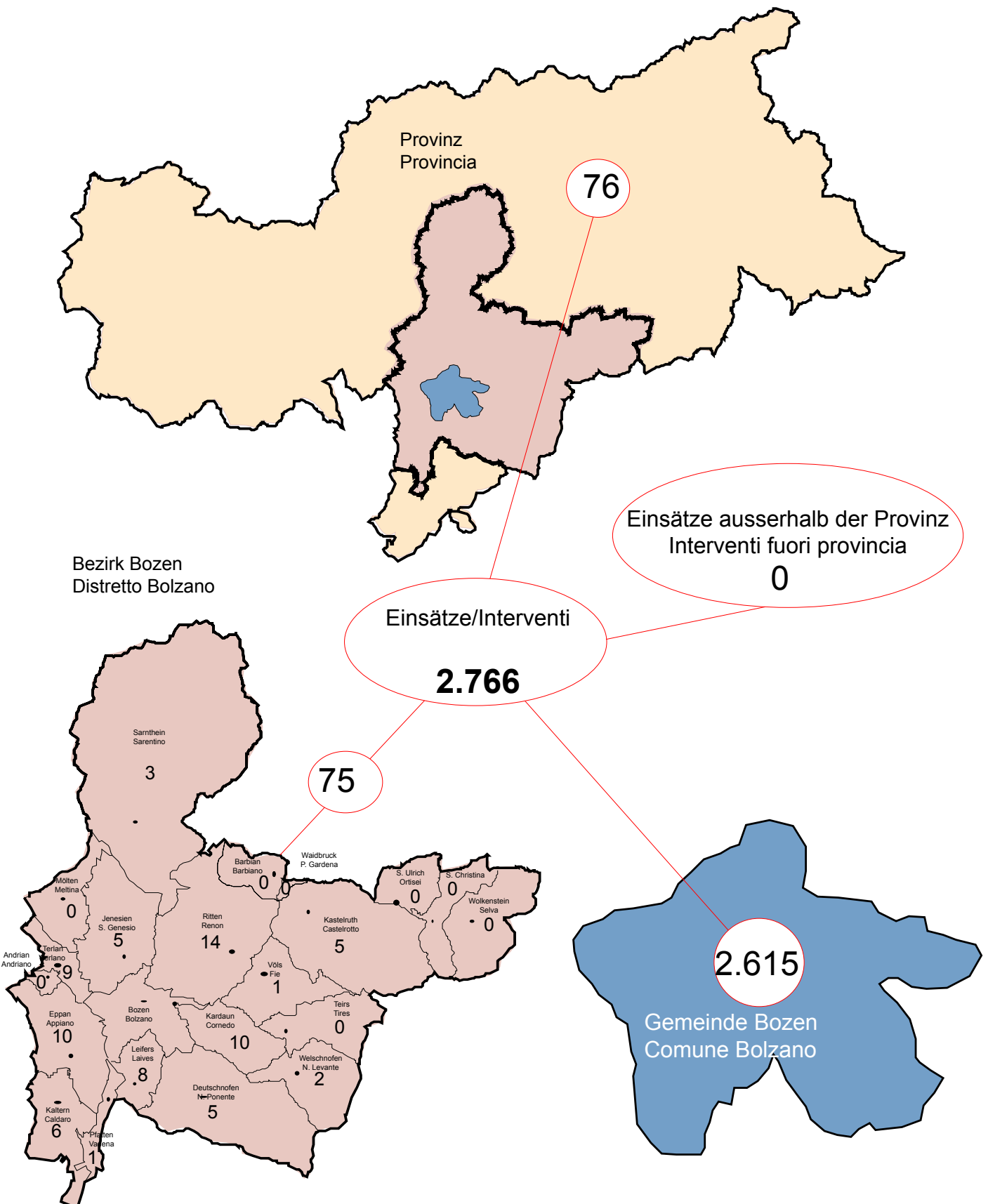
Einsatzstatistik

**Einsätze vom
1.Oktober 2014 bis 30.September 2015**

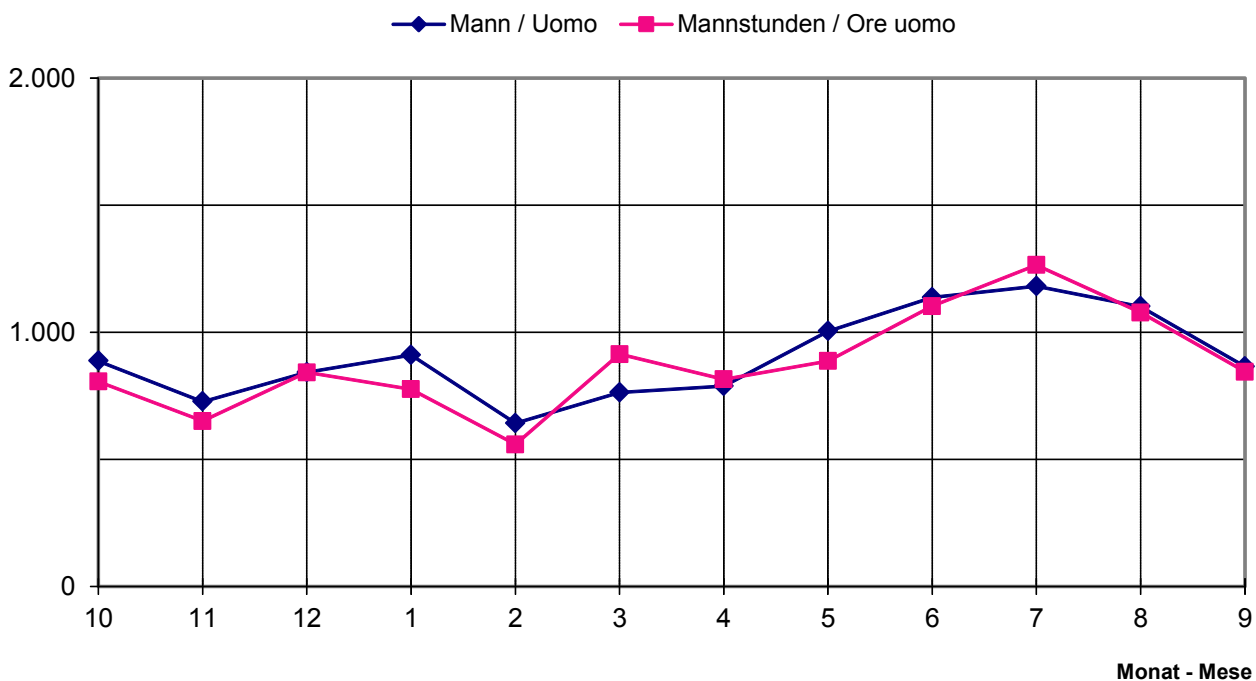
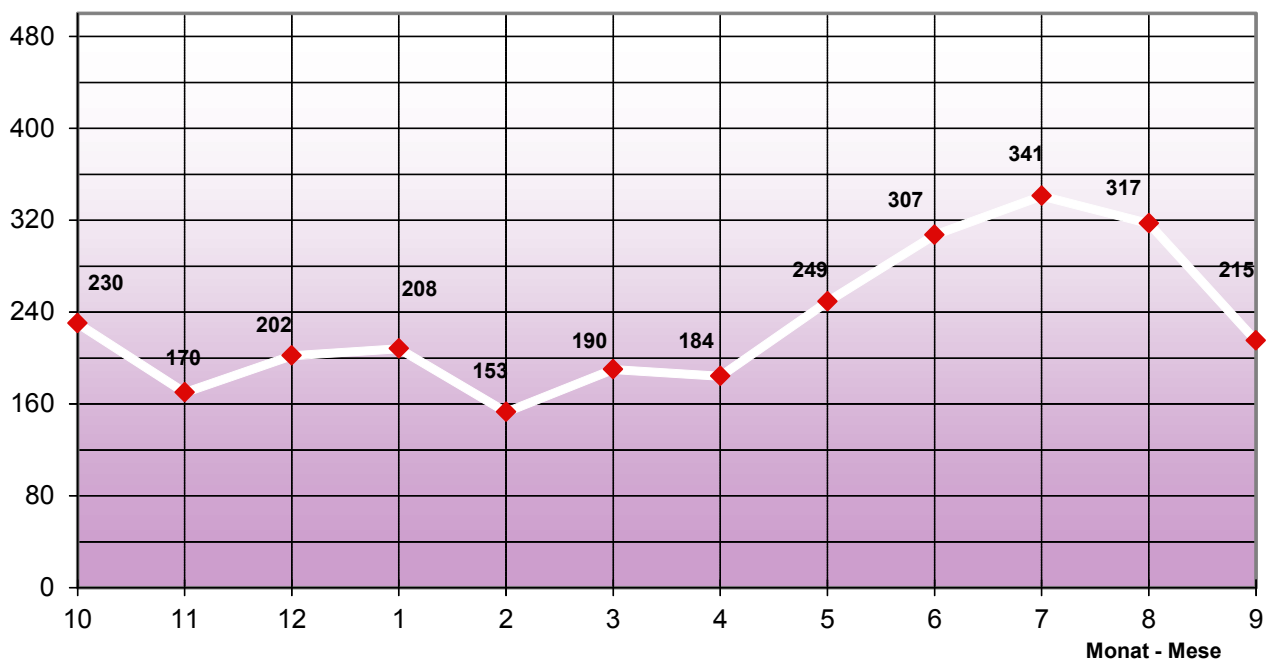
Statistica d'intervento

**Interventi dal
1° ottobre 2014 al 30 settembre 2015**

GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER EINSÄTZE
DISTRIBUZIONE GEOGRAFICA DEGLI INTERVENTI EFFETTUATI

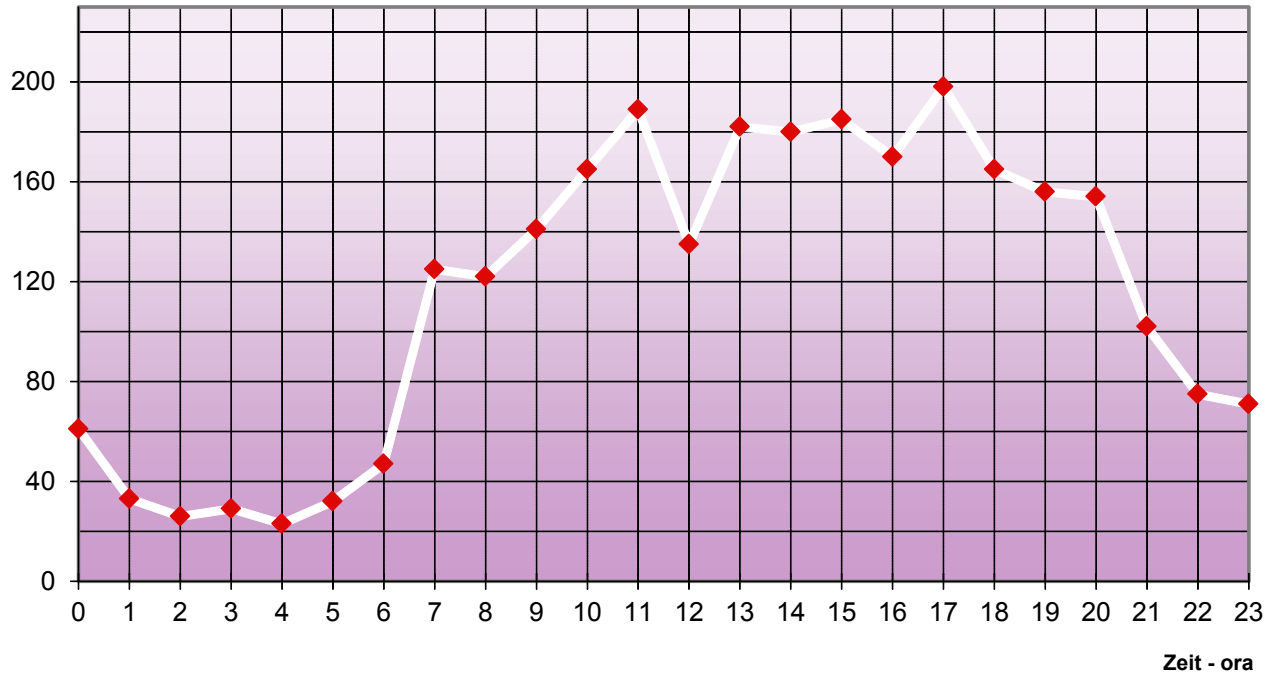


EINSÄTZE PRO MONAT - INTERVENTI AL MESE

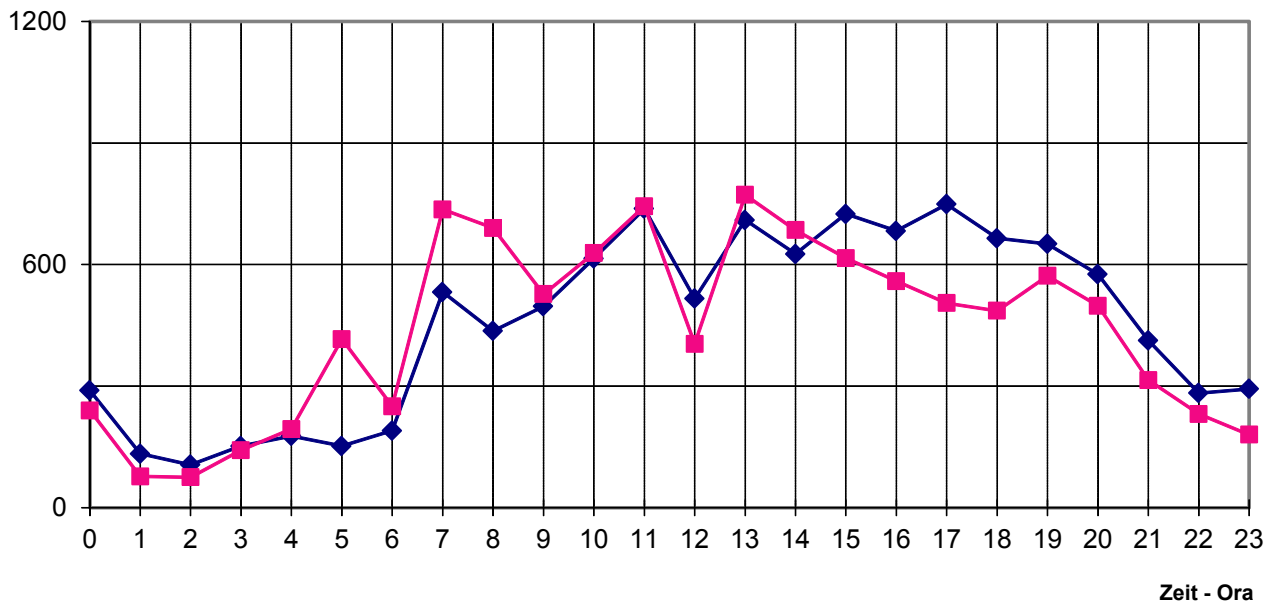


Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.
In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

VERTEILUNG DER EINSÄTZE IM TAGESVERLAUF
DISTRIBUZIONE DEGLI INTERVENTI NELL' ARCO DELLA GIORNATA

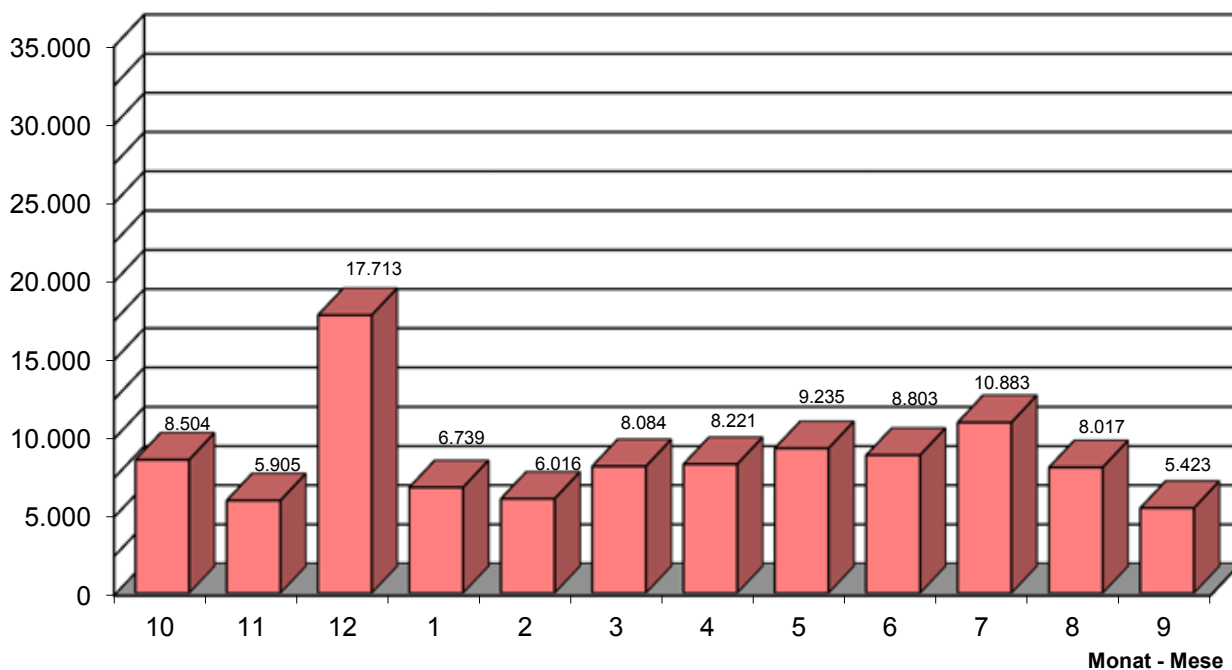


◆ Mann / Uomo ■ Mannstunden / Ore uomo



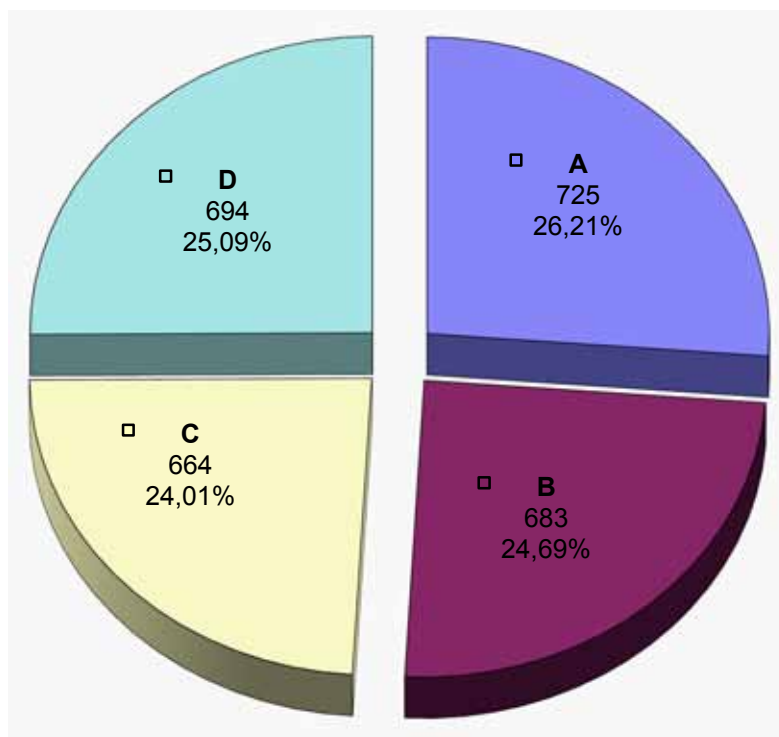
Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergegebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.
 In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

GEFAHRENE KILOMETER PRO MONAT - CHILOMETRI AL MESE



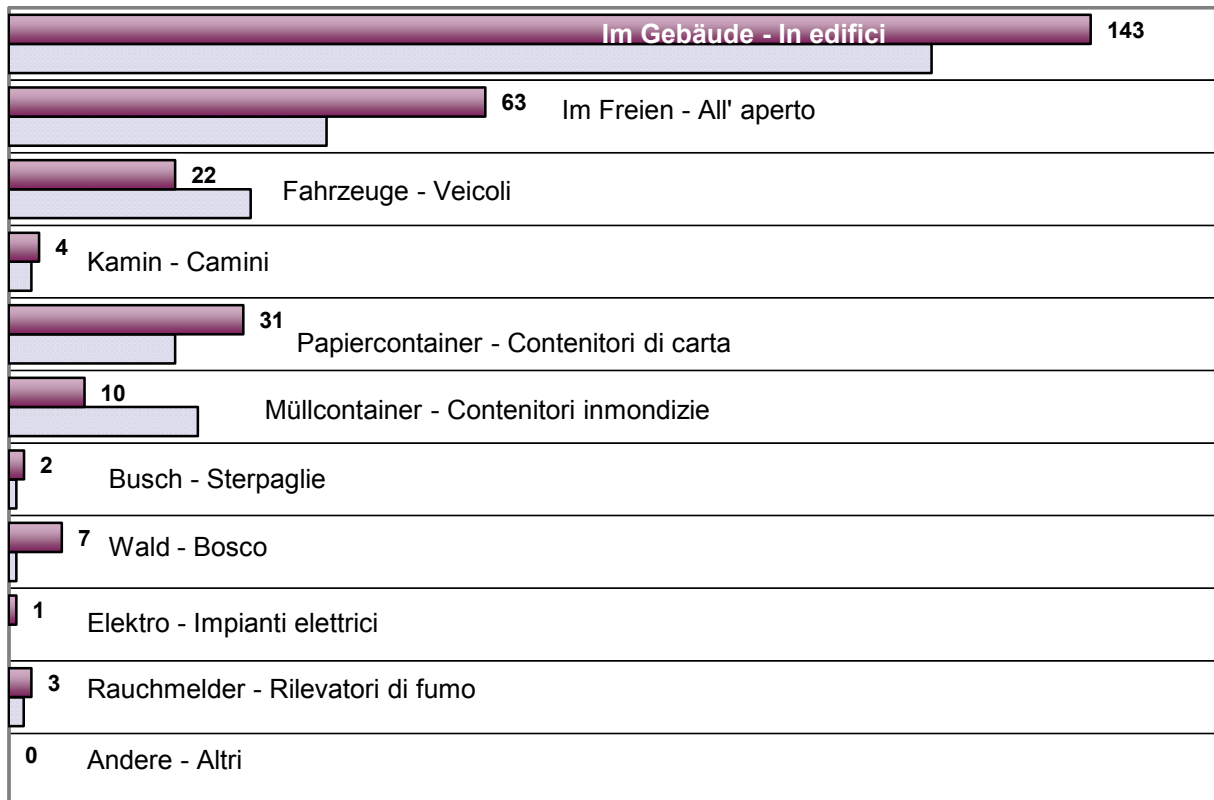
Einsätze & Dienste
Interventi & servizi

EINSÄTZE AUF TURNUSSE AUFGETEILT - INTERVENTI DIVISI PER TURNO



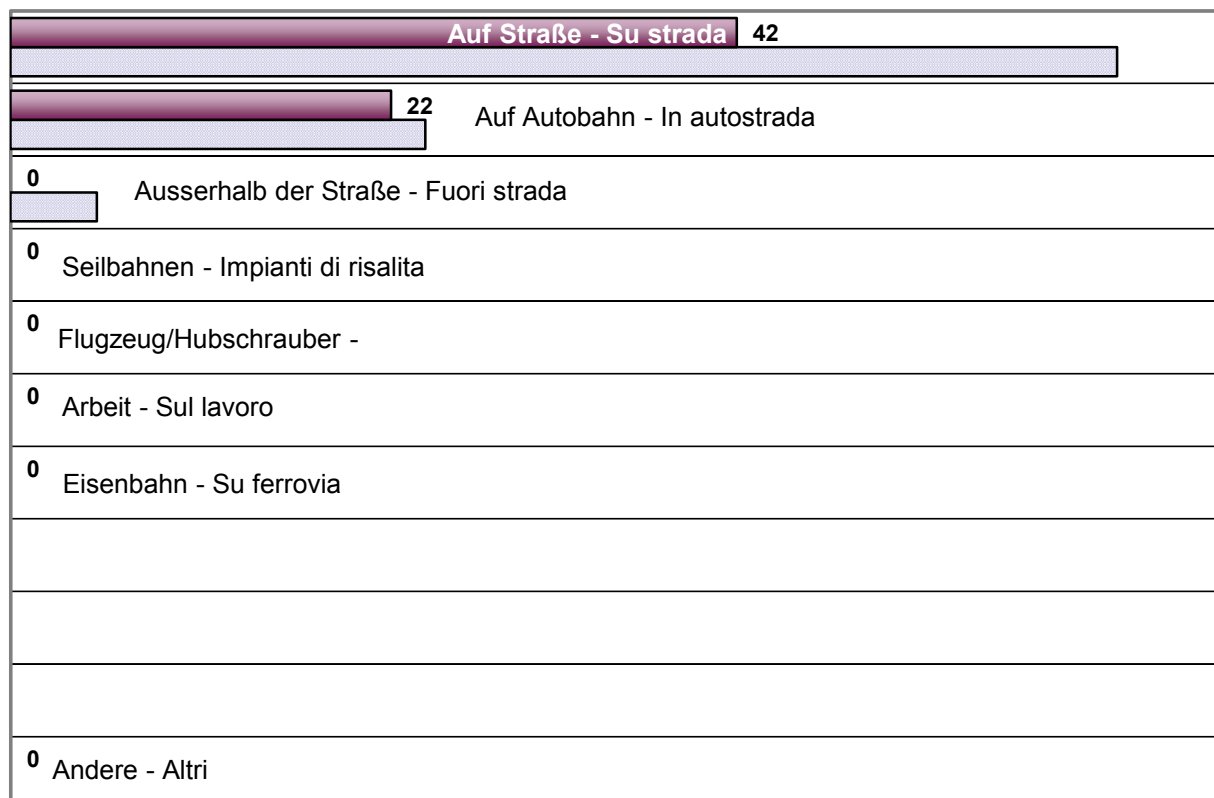
Brände - Incendi

■ 2015 □ 2014



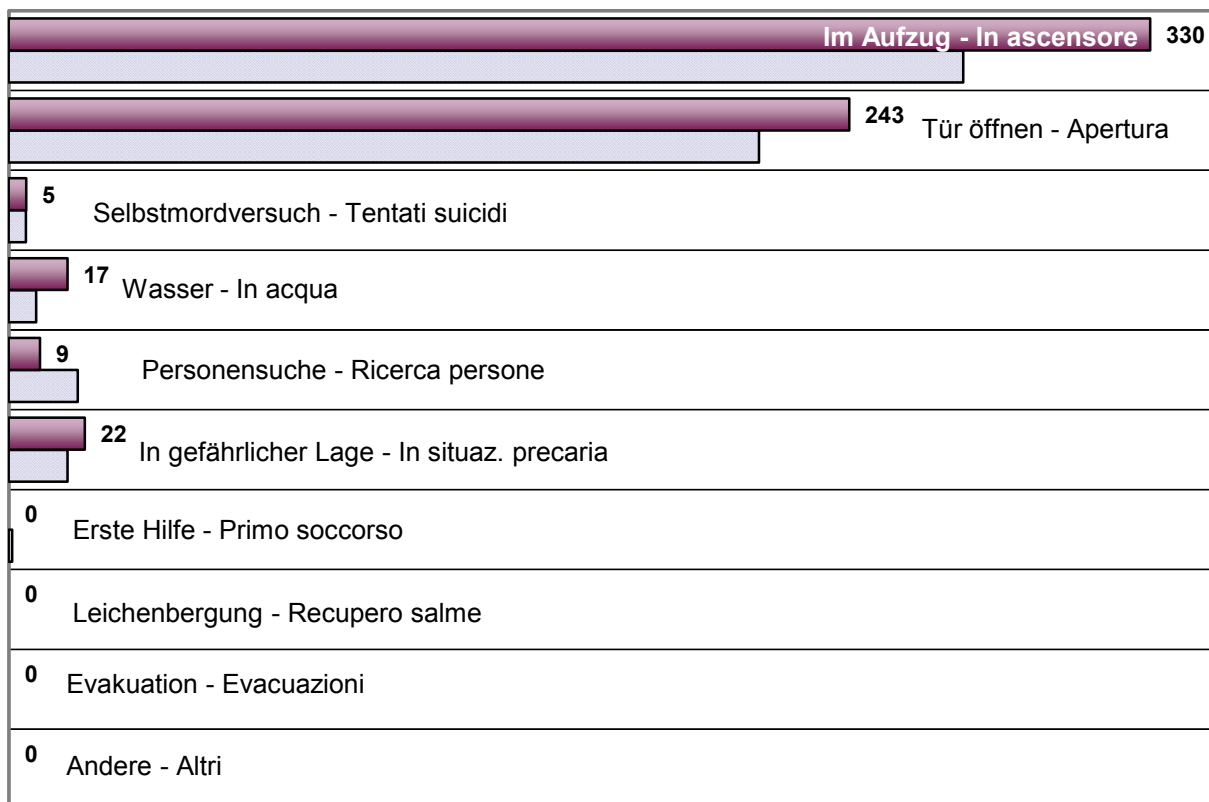
Unfälle - Incidenti

■ 2015 □ 2014



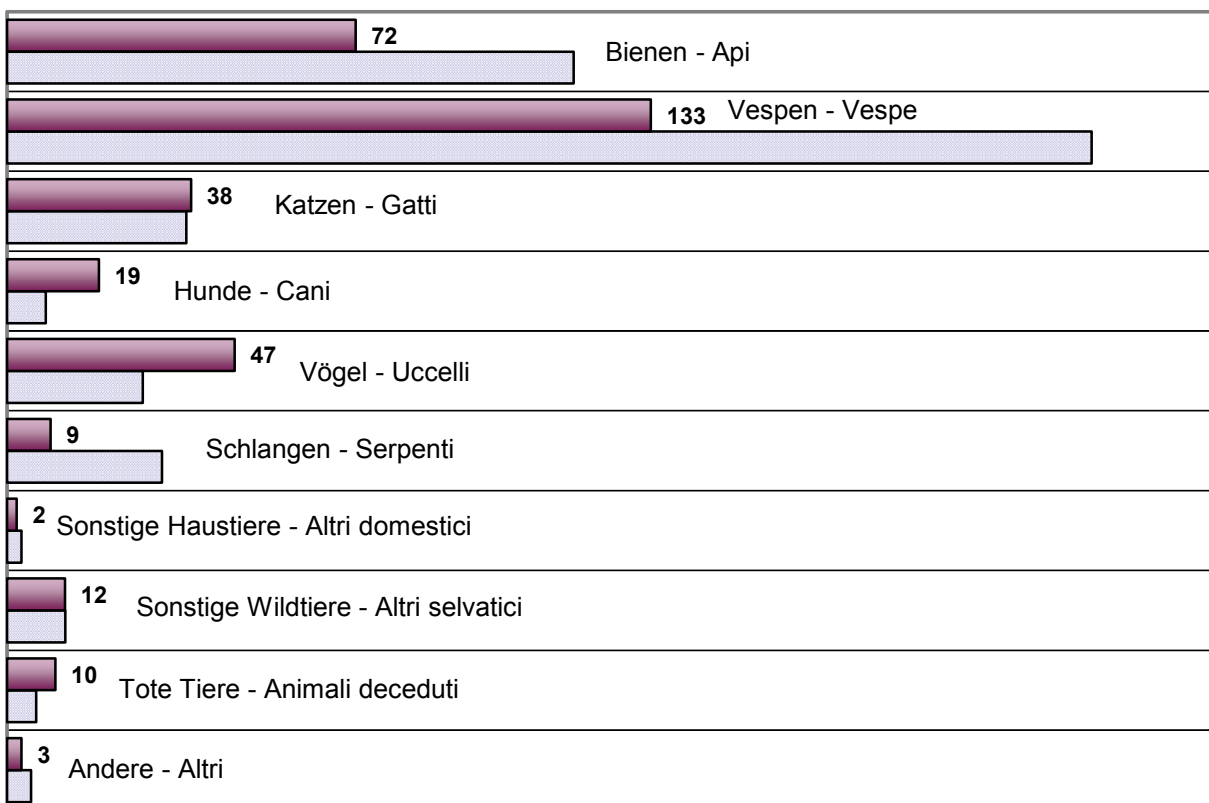
Personenrettung - Soccorso persone

■ 2015 ■ 2014

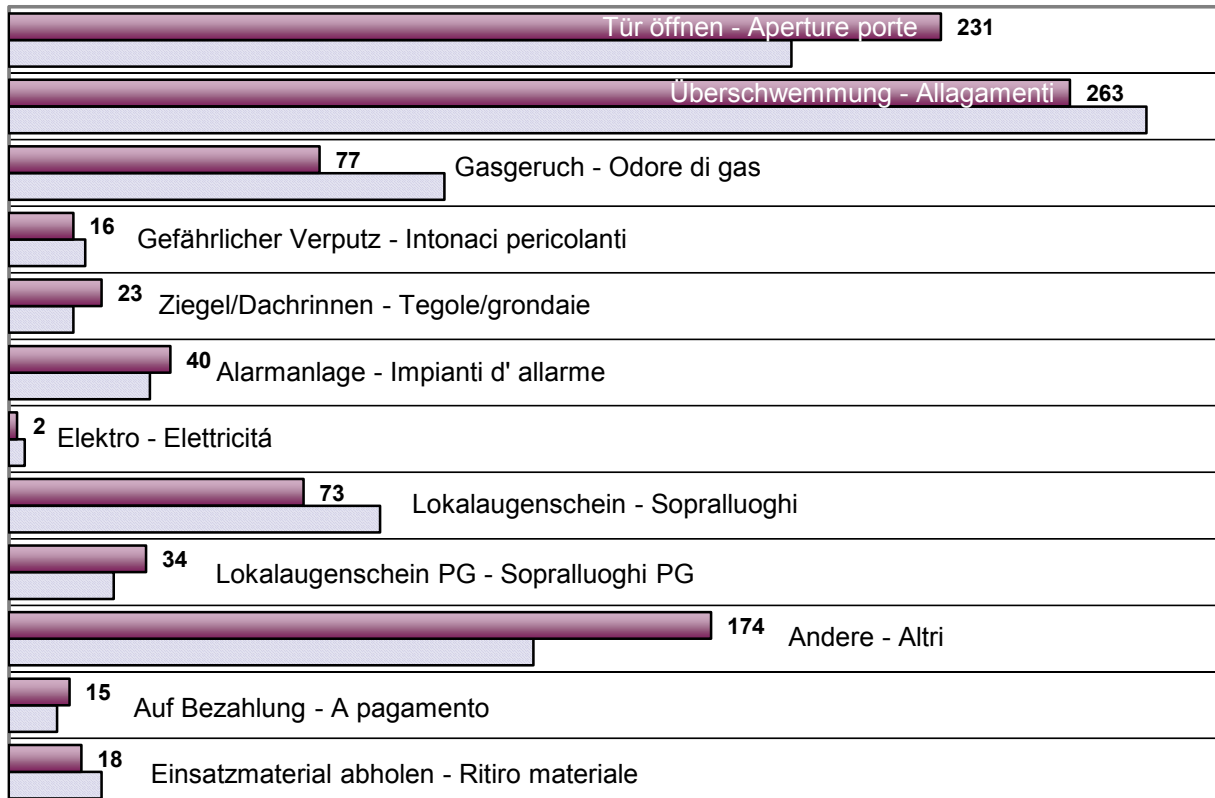


Tierrettung - Soccorso animali

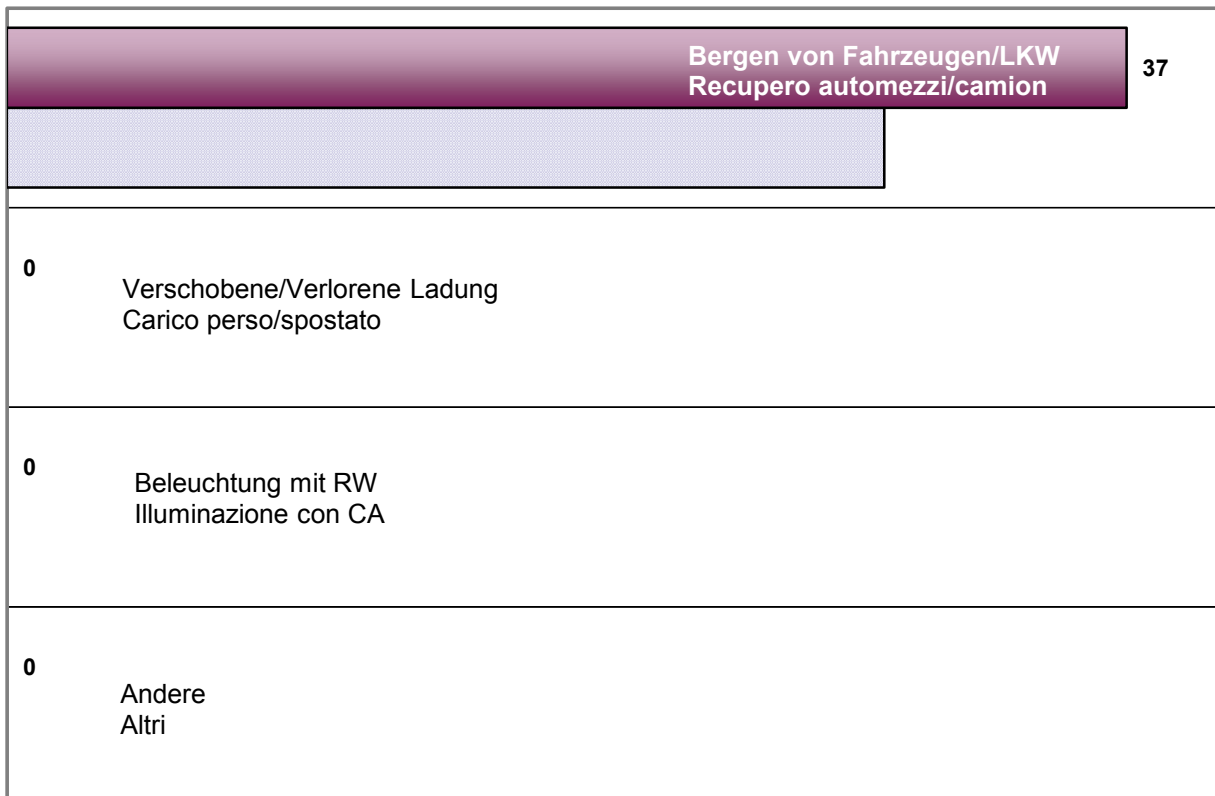
■ 2015 ■ 2014



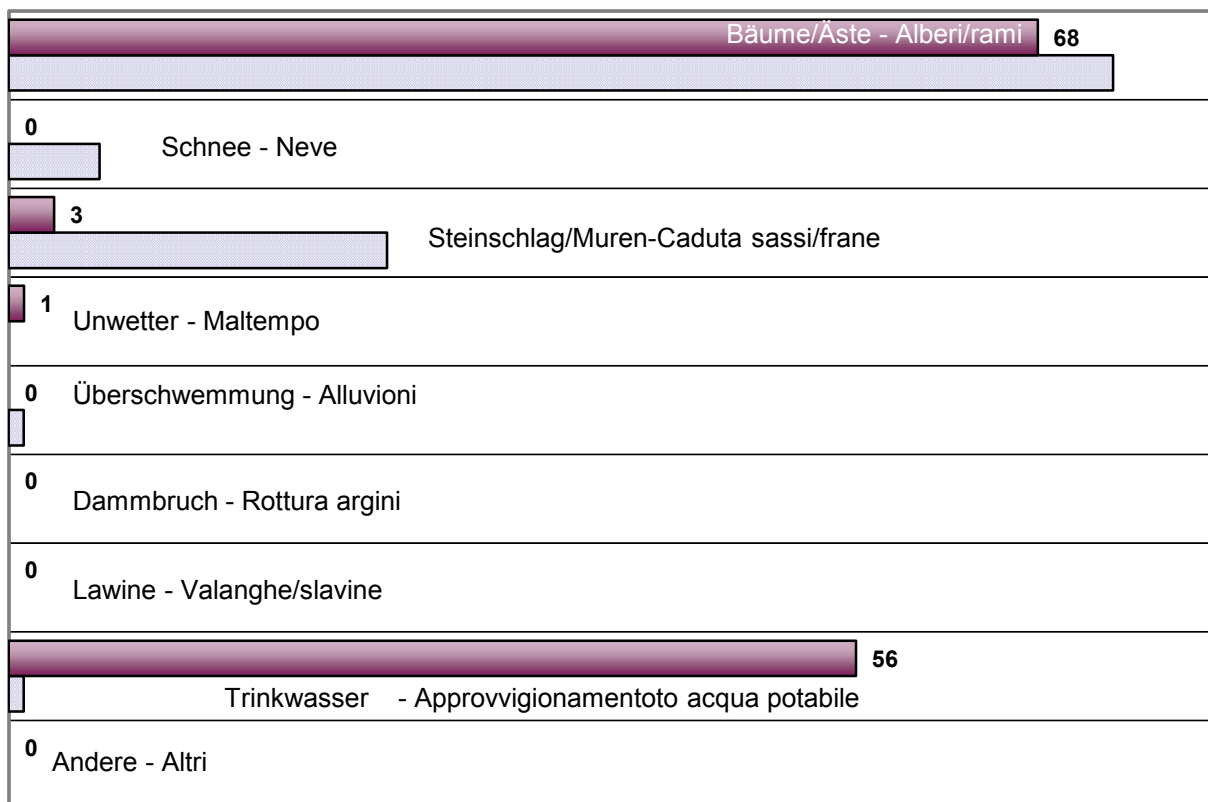
Technische Einsätze - Interventi tecnici ■ 2015 □ 2014



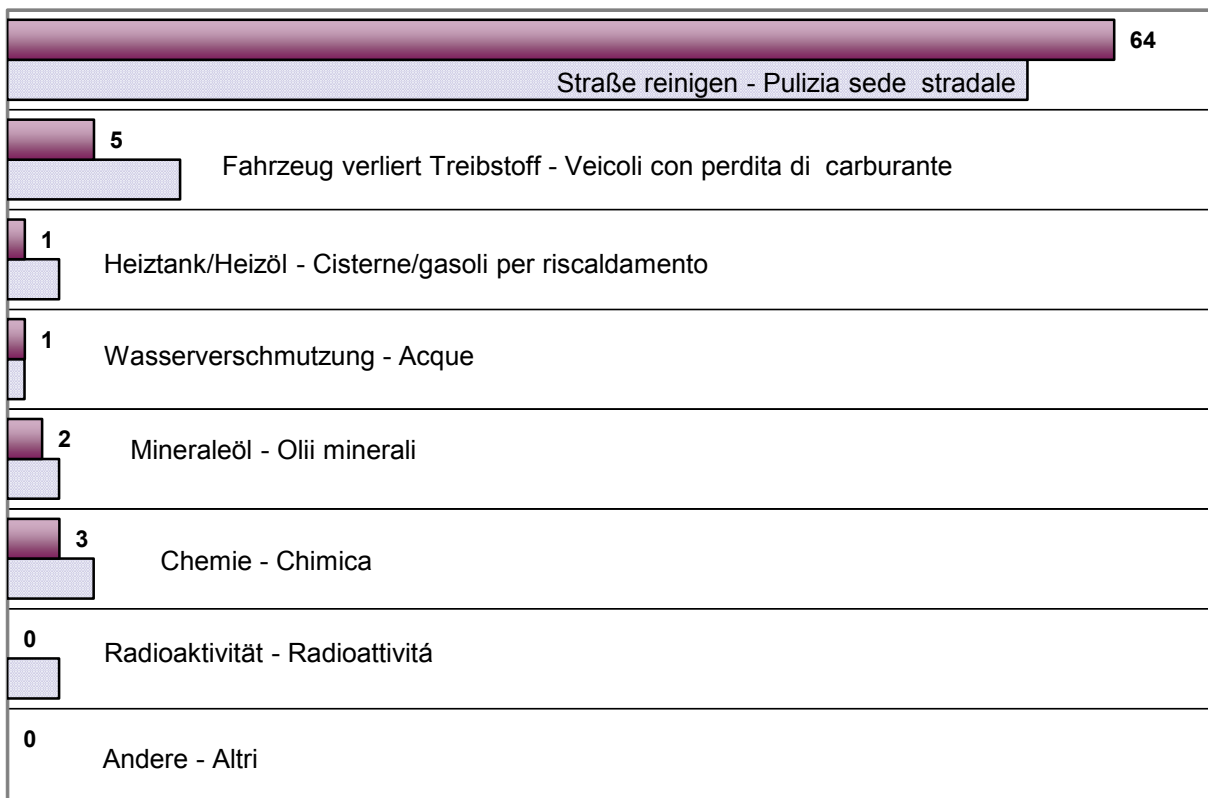
Kran/Rüsteinsätze - Autogru/Carro attrezzi ■ 2015 □ 2014



Naturereignisse - Eventi naturali

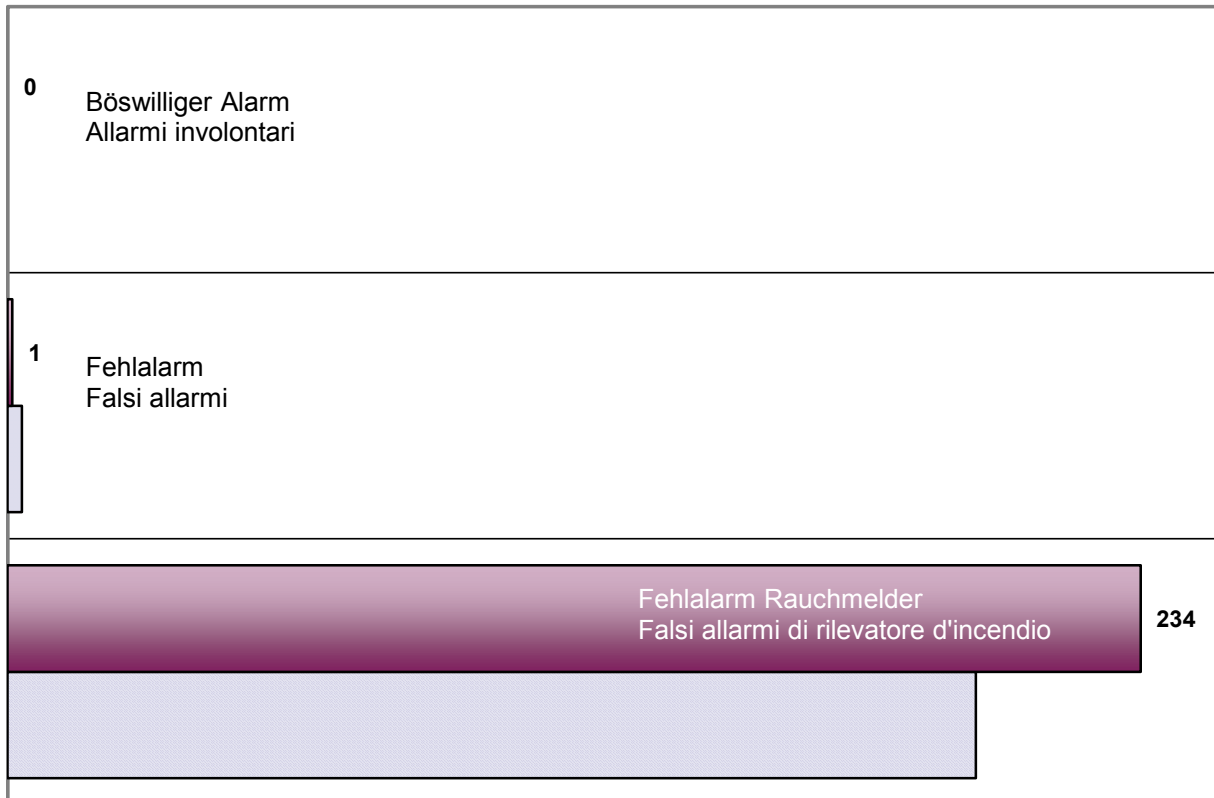


Umwelt - Inquinamenti



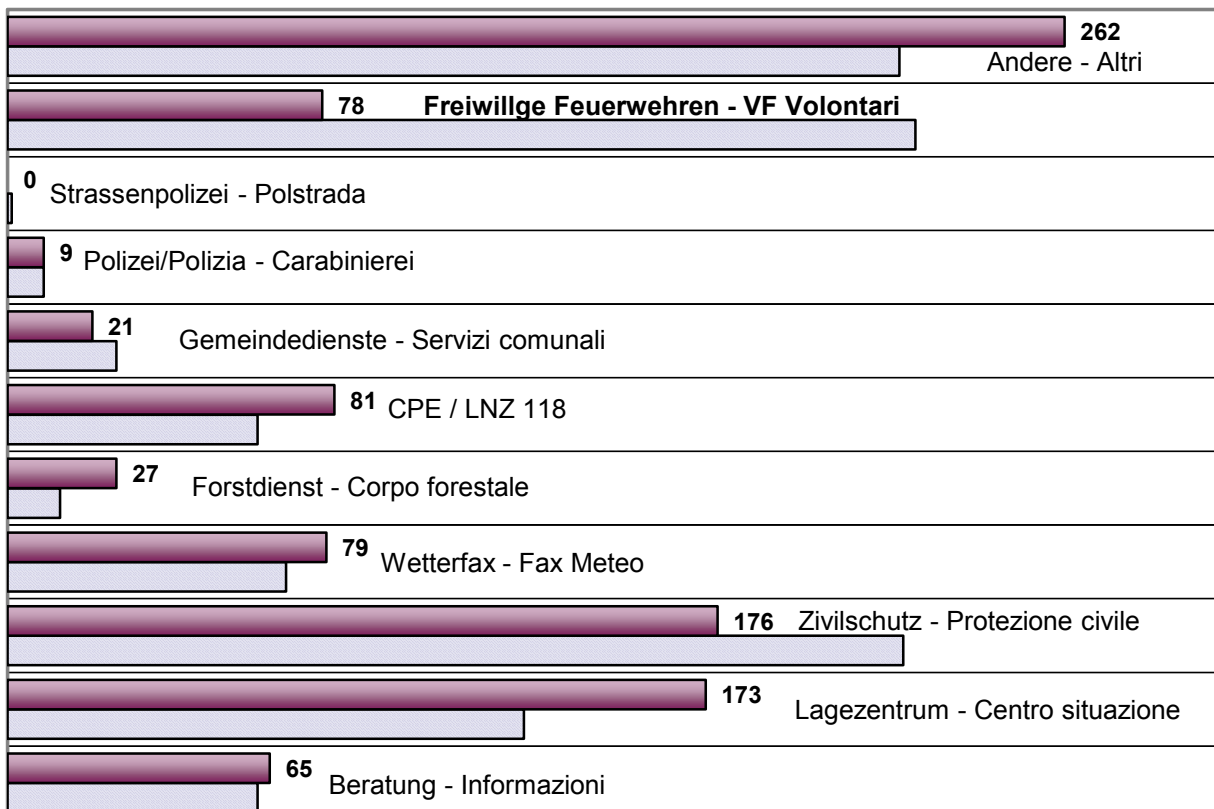
Fehlalarme - Falsi allarmi

■ 2015 □ 2014



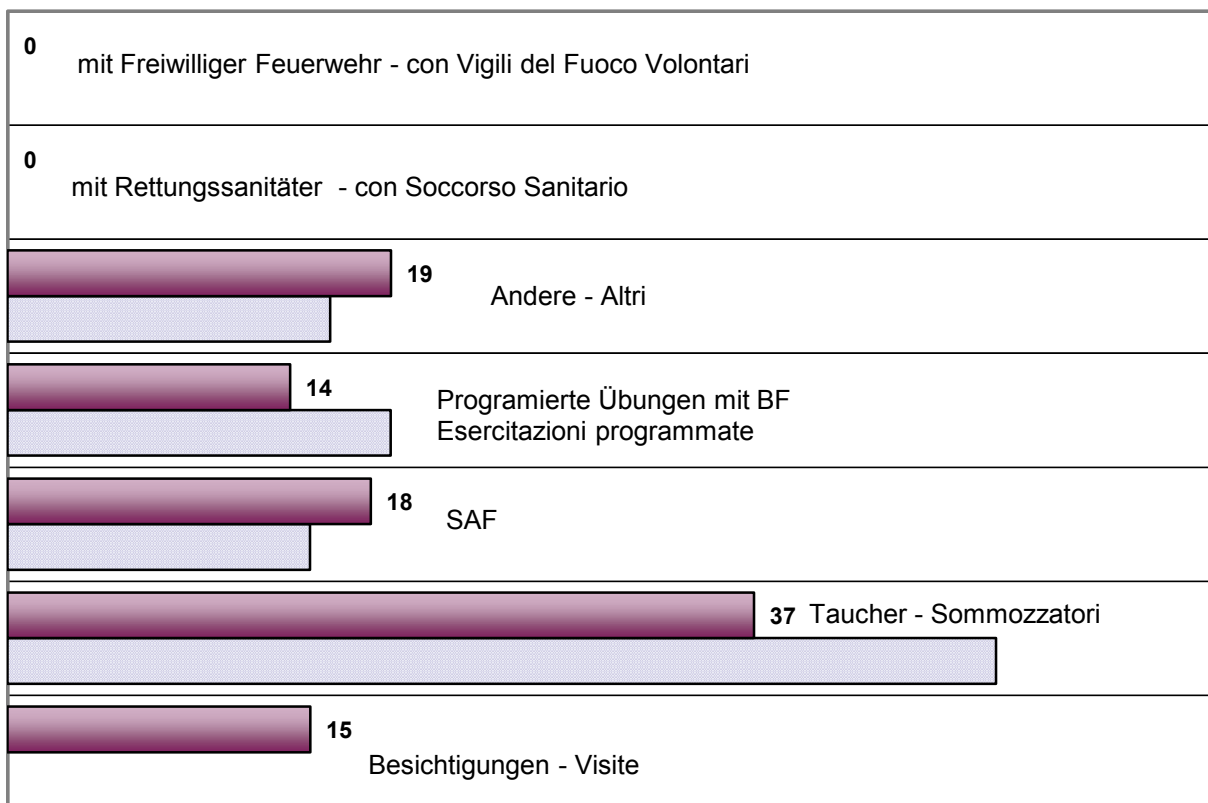
Weitergegebener Einsatz - Aufgaben der Einsatzzentrale Allarmi demantati - Interventi della centrale

■ 2015 □ 2014



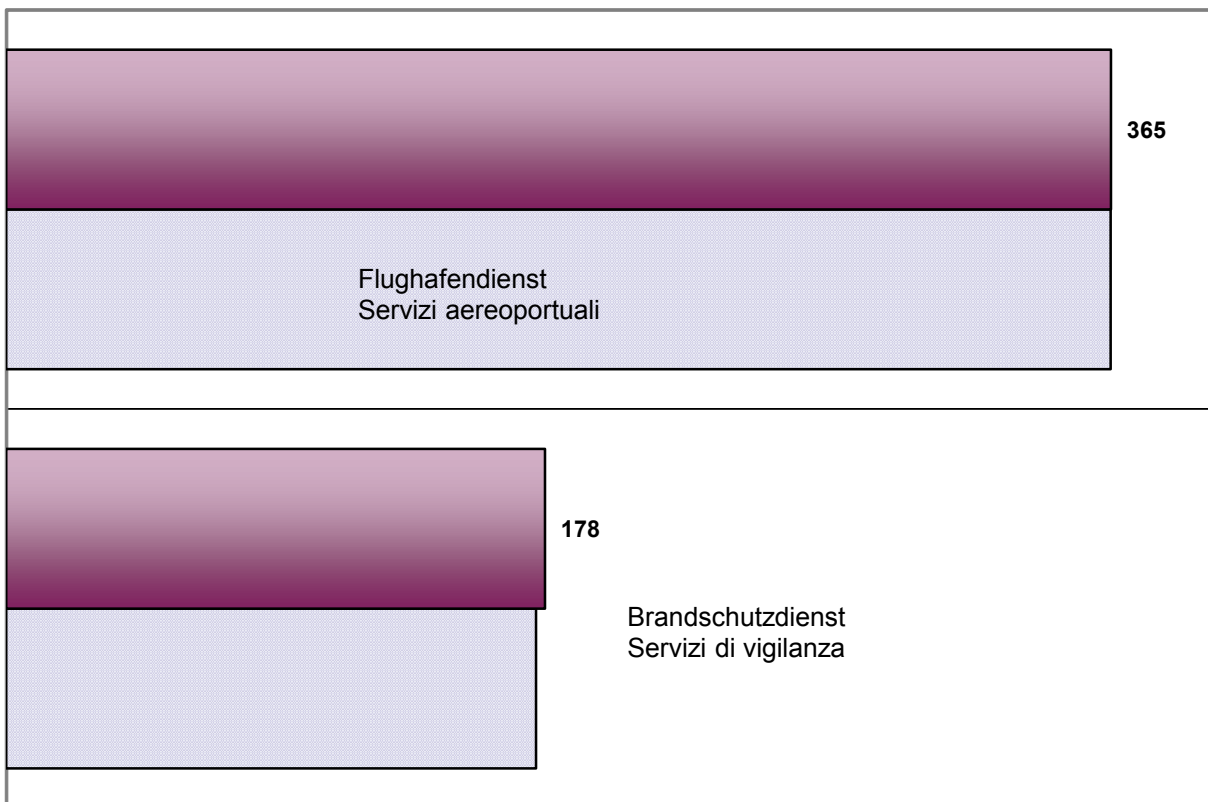
Übungen - Esercitazioni

■ 2015 □ 2014

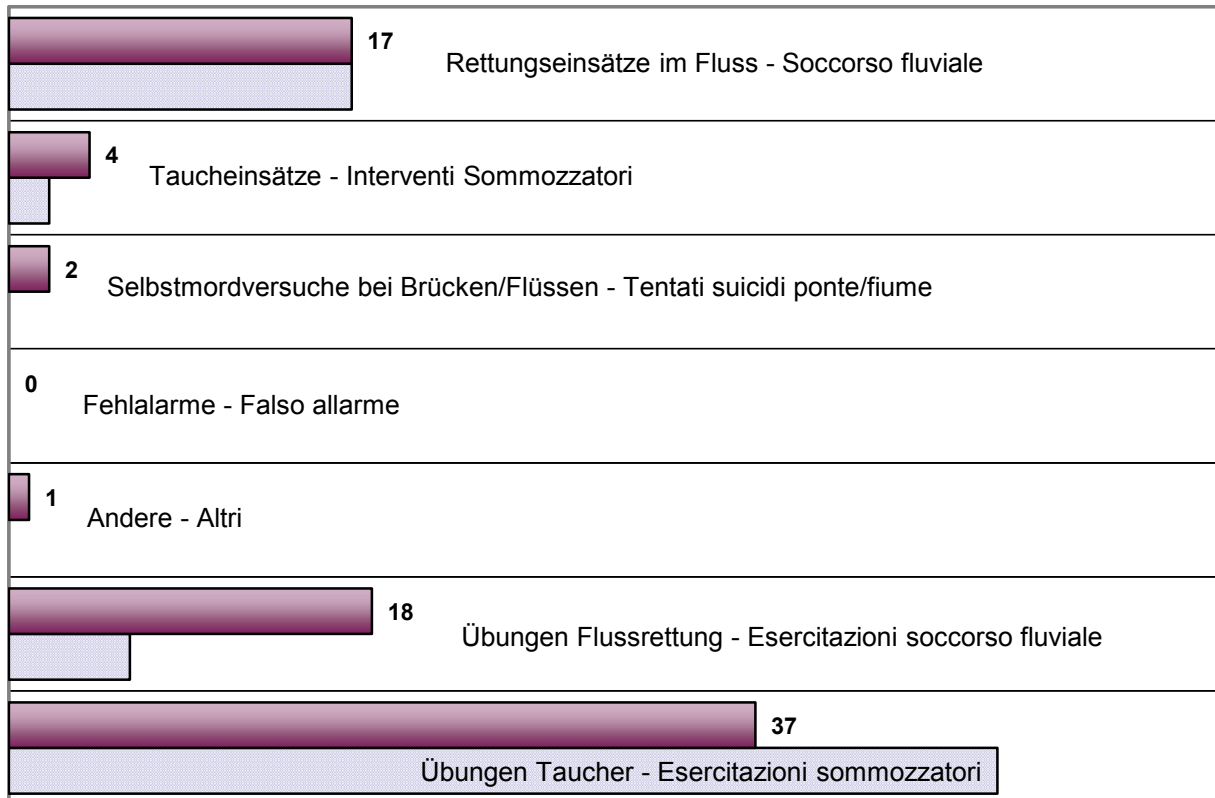


Dienste - Servizi

■ 2015 □ 2014

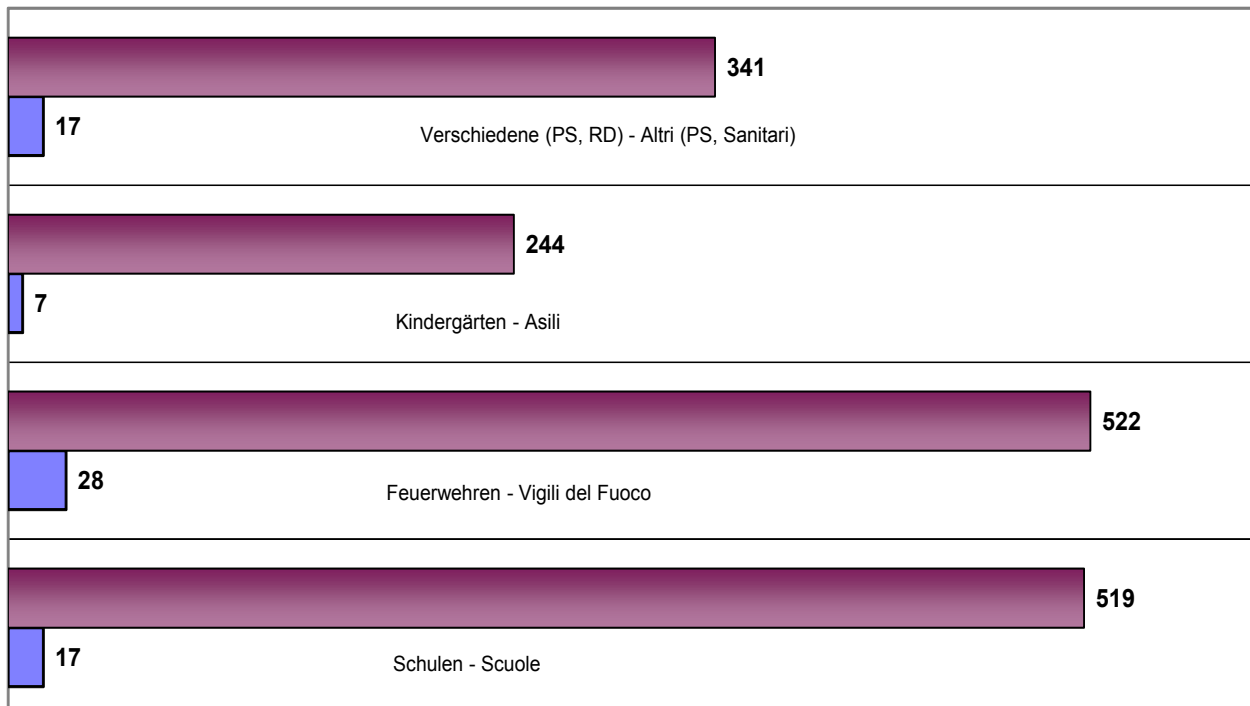


Wasserrettung - Soccorso acqua ■ 2015 □ 2014



Besuche - Visite

■ Besucheranzahl - Nr. di visitatori ■ Anfragen - Richieste





**NATURKATASTROPHE - TRINKWASSERTRANSPORT
EVENTI NATURALI - TRASPORTO ACQUA POTABILE**

Datum Data	08.02.2015	Gemeinde Comune	Toblach Dobbiaco
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	153
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	30.000 l	Kilometer Chilometri	616 km
Datum Data	07.04.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	6,5
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	30.000 l	Kilometer Chilometri	5 km
Datum Data	09.04.2015	Gemeinde Comune	Laas Lasa
Mann Uomini	3	Mannstunden Ore uomo	13,8
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	75.000 l	Kilometer Chilometri	324 km
Datum Data	10.04.2015	Gemeinde Comune	Laas Lasa
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	25,7
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	135.000 l	Kilometer Chilometri	277 km
Datum Data	25.04.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	9,4
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	30.000 l	Kilometer Chilometri	56 km
Datum Data	07.05.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	19,8
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	45.000 l	Kilometer Chilometri	130 km
Datum Data	01.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	16,2
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	60.000 l	Kilometer Chilometri	102 km

Datum Data	02.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	26,7
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	75.000 l	Kilometer Chilometri	50 km
Datum Data	03.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	3	Mannstunden Ore uomo	16,9
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	45.000 l	Kilometer Chilometri	187 km
Datum Data	09.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	12,1
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	60.000 l	Kilometer Chilometri	93 km
Datum Data	10.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	3	Mannstunden Ore uomo	18,1
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	30.000 l	Kilometer Chilometri	32 km
Datum Data	13.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	3	Mannstunden Ore uomo	10,3
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	45.000 l	Kilometer Chilometri	7 km
Datum Data	14.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	7,3
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	30.000 l	Kilometer Chilometri	33 km
Datum Data	16.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	6,6
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	30.000 l	Kilometer Chilometri	46 km



Datum Data	17.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	5	Mannstunden Ore uomo	9,4
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	45.000 l	Kilometer Chilometri	79 km
Datum Data	18.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	4,7
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	15.000 l	Kilometer Chilometri	35 km
Datum Data	21.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	13,8
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	60.000 l	Kilometer Chilometri	93 km
Datum Data	23.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	10,3
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	45.000 l	Kilometer Chilometri	73 km
Datum Data	24.07.2015	Gemeinde Comune	Jenesien San Genesio
Mann Uomini	3	Mannstunden Ore uomo	10,2
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	15.000 l	Kilometer Chilometri	110 km
Datum Data	25.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	8,3
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	30.000 l	Kilometer Chilometri	64 km
Datum Data	25.07.2015	Gemeinde Comune	Eppan Appiano
Mann Uomini	3	Mannstunden Ore uomo	4,6
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	15.000 l	Kilometer Chilometri	68 km

Datum Data	27.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	13,6
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	30.000 l	Kilometer Chilometri	74 km
Datum Data	28.07.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	16,3
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	60.000 l	Kilometer Chilometri	96 km
Datum Data	05.08.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	15,3
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	15.000 l	Kilometer Chilometri	68 km
Datum Data	06.08.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	13,3
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	60.000 l	Kilometer Chilometri	92 km
Datum Data	10.08.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	4,4
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	15.000 l	Kilometer Chilometri	33 km
Datum Data	11.08.2015	Gemeinde Comune	Ritten Renon
Mann Uomini	9	Mannstunden Ore uomo	55,7
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	22.500 l	Kilometer Chilometri	279 km
Datum Data	11.08.2015	Gemeinde Comune	Eppan Appiano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	3,2
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	11.000 l	Kilometer Chilometri	30 km



Datum Data	11.08.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	3,8
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	15.000 l	Kilometer Chilometri	37 km
Datum Data	12.08.2015	Gemeinde Comune	Ritten Renon
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	17,5
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	20.000 l	Kilometer Chilometri	72 km
Datum Data	12.08.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	15,4
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	60.000 l	Kilometer Chilometri	94 km
Datum Data	14.08.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	6	Mannstunden Ore uomo	17,7
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	75.000 l	Kilometer Chilometri	117 km
Datum Data	14.08.2015	Gemeinde Comune	Eppan Appiano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	3,2
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	7.000 l	Kilometer Chilometri	35 km
Datum Data	19.08.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	7,3
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	30.000 l	Kilometer Chilometri	47 km
Datum Data	24.08.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	11,1
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	45.000 l	Kilometer Chilometri	79 km

Datum Data	25.08.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	6,2
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	30.000 l	Kilometer Chilometri	48 km
Datum Data	27.08.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	4,3
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	15.000 l	Kilometer Chilometri	34 km
Datum Data	29.08.2015	Gemeinde Comune	Stilfser Joch Stelvio
Mann Uomini	1	Mannstunden Ore uomo	14,9
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	5.000 l	Kilometer Chilometri	195 km
Datum Data	02.09.2015	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	16
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	60.000 l	Kilometer Chilometri	95 km

Gesamte transportierte Wassermenge Totale acqua trasportata	1.520.500 l	Kilometer Chilometri	4.005 km
--	--------------------	-------------------------	-----------------

Außergewöhnliche Einsätze und Neuigkeiten

vom 1.Oktober 2014 bis 30.September 2015

Interventi particolari e novità

dal 1° ottobre 2014 al 30 settembre 2015

AUSSERGEWÖHNLICHE EINSÄTZE

Auf folgenden Seiten werden einige Fotos und kurze Artikel von Einsätzen oder besonderen Übungen der Berufsfeuerwehr veröffentlicht. Zu finden ist natürlich nur ein kleiner Auszug der rund 2.766 Einsätze, zu welchen die Berufsfeuerwehr Bozen jährlich gerufen wird.

INTERVENTI PARTICOLARI

Nelle pagine successive sono a disposizione alcune foto e piccole descrizioni riguardanti interventi o esercitazioni dei Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano. Si troverà naturalmente solamente un estratto dei circa 2.766 interventi a cui sono chiamati annualmente i Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano



Der Arbeiter hatte großes Glück - er konnte von der Feuerwehr befreit werden

Am Freitag, den 31.10.2014 gegen 14.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem Arbeitsunfall in Eppan/Berg alarmiert worden. Ein Arbeiter war dabei in einem ca.4m tiefen Graben dabei Leitungen zu verlegen als der Graben in sich zusammenstürzte. Dabei wurde der Eppaner von den Erdmassen begraben: nur mehr ein kleiner Teil seines Kopfes blieb frei. Nachdem anwesende Arbeiter Alarm geschlagen haben konnte er von den herbeigeeilten Feuerwehrmännern nach ca. 45 min befreit werden. Er trug lediglich leichte Verletzungen davon.

Im Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr, der Notarzt der Landesflugrettung, das Weiße Kreuz, die Freiwillige Feuerwehr von St.Michael Eppan, Eppan Berg und die Carabinieri.

31.10.2014

Arbeiter wird in Eppan von Erdmassen begraben

Lavoratore sepolto da terra ad Appiano

Il lavoratore ha avuto una grande fortuna - i VVF intervenuti sono riusciti a liberarlo.

Venerdì 31.10.2014 verso le ore 14.00 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati allertati per un incidente sul lavoro ad Appiano / Monte. Un lavoratore stava tirando dei cavi in una buca profonda ca.4m, improvvisamente questa crollava. Lo stesso veniva sepolto dalla massa: solo una piccolissima parte della sua testa è rimasta libera. L'allarme è stato dato da alcuni operai presenti nel cantiere.

Il lavoratore è stato liberato dai VVF dopo ca.45min. Ha riportato ferite lievi.

Insieme al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è intervenuto anche il medico d'urgenza del elicottero di soccorso provinciale, la Croce Bianca, i Vigili del Fuoco Volontari di Appiano, Appiano Monte e i Carabinieri.



03.11.2014

Küchenbrand in der Bozner Piacenzastraße

Incendio di appartamento in via Piacenza

Küche brennt - Keine Verletzten - Hund gerettet

Am Montag, den 03.11.2014 ist diese Berufsfeuerwehr um 17.32 Uhr zu einem Wohnungsbrand in der Bozner Piacenzastraße Nr. 39 alarmiert worden. Ein Nachbar hatte Feuerschein von der Straße aus in einer Wohnung des Wohnbauinstitutes gesehen und daraufhin die Notrufnummer 115 gewählt.

Beim Eintreffen der Mannschaft am Einsatzort, stellte sich heraus, dass ein Brand in der Küche im ersten Stock im Gange war. Da niemand in der Wohnung anzutreffen war, stiegen die Einsatzkräfte über die Drehleiter in die Wohnung ein und konnten so schnell mittels Atemschutz und Wasser den Brand unter Kontrolle bringen. In den Rauchschwaden wurde ein kleiner Hund vorgefunden, er konnte gerettet werden. Mit einem Hochleistungslüfter wurde über das Stiegenhaus die Wohnung belüftet und so der Rauch ins Freie befördert. Die Wohnungsbesitzerin war nicht zu Hause. Nicht nur die Küche wurde durch den Brand beschädigt, auch die übrige Wohnung wies Rauchschäden auf.

Vor Ort war eine Streife der Bozner Quästur. Die Brandursache ist wahrscheinlich auf einem technischen Defekt beim Durchlauferhitzer in der Küche zurück zu führen.

La cucina brucia - nessun ferito - salvato cane

Lunedì 03/11/2014, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco, è stato chiamato ad intervenire, per un incendio in appartamento, in via Piacenza, 39 a Bolzano. Un vicino notando il bagliore del fuoco provenire dall'appartamento dell'Istituto Per l'Edilizia Sociale ha chiamato il 115.

Arrivati sul posto la squadra ha constatato un incendio nella cucina dell'appartamento al primo piano. L'accesso all'appartamento è dovuto avvenire tramite autoscala. Il fuoco è stato domato rapidamente con auto protettori e acqua. Dal denso fumo è stato salvato un piccolo cane. Il fumo è stato poi evacuato per mezzo di un ventilatore. I danni non si sono limitati alla sola cucina. Anche il resto dell'appartamento ha riportato danni da fumo. La proprietaria dell'appartamento non era a casa.

Sul posto si è recata anche una pattuglia della questura. La causa di incendio può essere ricondotta ad un difetto di funzionamento della caldaia murale in cucina.



Tankwagen mit 15.000 l Heizöl drohte abzustürzen

Am 06.11.2014 um 10:40 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Kraneinsatz in Innerpens (Sarntal) gerufen. Ein Tankwagen, befüllt mit 15.000 l Heizöl einer Firma aus dem Trentino war auf einer Seitenstraße eingebrochen und drohte ins Talferbach abzustürzen. Vorab wurde das Heizöl auf einem anderen Tankwagen derselben Firma umgefüllt und mit Hilfe des Krans der Berufsfeuerwehr und der Bagger der Firma Kral Tiefbau konnte das Fahrzeug angehoben und der Untergrund befestigt werden. Anschließend konnte das Fahrzeug aus der misslichen Lage mittels Seilwinde gezogen werden. Der Tankkaster konnte seine Fahrt danach fortsetzen. Im Einsatz stand die Freiwillige Feuerwehr Pens und die Berufsfeuerwehr Bozen

6.11.2014

Bergung eines Tanklasters

Recupero di un Autobotte

Autobotte con 15.000 l di gasolio per riscaldamento rischia di ribaltarsi

Alle ore 10:40 del 6 Novembre 2014 la squadra gru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è intervenuta a Pennes di Dentro (Val Sarentino). Un Autobotte di una ditta trentina con un carico di 15.000 l di gasolio ad uso riscaldamento è rimasta bloccata a causa del fango in una strada di campagna e rischiava di ribaltarsi con il suo carico nel vicino torrente Talvera. Dopo il travaso del gasolio in altra autobotte della medesima ditta, con l'autogru del Corpo Permanente e le ruspe della ditta Kral di Rio Bianco si è potuto sollevare il mezzo e si è consolidato il terreno. Infine la stessa è stata recuperata con verricello e rimessa sulla sede stradale. L'autobotte, ad intervento terminato, ha proseguito la sua marcia autonomamente. Sul posto sono intervenuti i Vigili del Fuoco Volontari di Pennes ed il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano.



08.11.2014

**Brandeinsatz im Altstadtzentrum vom
Bozen**

Incendio in Centro Storico a Bolzano

**Entstehungsbrand in einer Wohnung in der
Museumstraße**

Gegen 17:00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brandeinsatz in die Bozner Innenstadt gerufen. In einer Dachwohnung eines Gebäudes der Museumstraße war eine Rauchentwicklung festgestellt worden. Nachdem sich eine Mannschaft Zutritt zur betreffenden Wohnung verschafft hatte, konnte in einem Zimmer der Brandherd entdeckt und mit Hilfe der Schnellangriffslleitung gelöscht werden. Mit Hilfe der eingesetzten Lüfter konnte die Verrauchung der Wohnung auf ein Minimum begrenzt werden. Die Bewohner konnten noch vor Eintreffen der Einsatzmannschaft das Gebäude verlassen. Im Einsatz stand neben dieser Berufsfeuerwehr auch eine Mannschaft des Rettungsdienstes und eine Streife der Quästur.

**Sviluppo di incendio in un appartamento di via
Museo**

Verso le 17:00 il Corpo Permanente è stato chiamato per un incendio nel centro storico di Bolzano. In una mansarda in Via Museo è stato avvistato del fumo. Una squadra del Corpo Permanente, con l'ausilio dell'alta pressione è riuscita in brevissimo tempo di spegnere il principio d'incendio. Con l'ausilio di potenti ventilatori si è riuscito a ridurre al minimo i danni provocati dal fumo al resto dell'edificio. Tutti gli inquilini sono riusciti a lasciare i propri appartamenti prima dell'arrivo delle squadre dei Vigili del Fuoco. In intervento accanto alle squadre del Corpo Permanente anche la questura e un'ambulanza del 118.



11.11.2014

Wohnungsbrand in der Fiumestraße

Incendio d'appartamento in via Fiumea

Nachbarn schlagen Alarm, nachdem sie eine Rauchentwicklung aus einem Fenster im 3. Stock beobachteten.

Gegen 10:00 Uhr wurde die Mannschaft dieser Berufsfeuerwehr zusammen mit der Freiwilligen Feuerwehr von Gries in die Fiume Straße in Bozen gerufen, nachdem Nachbarn starke Rauchschwaden aus einer Wohnung im 3. Stock aufsteigen sahen. Die versperrte Zugangstür wurde uns durch die gleichzeitig herbeieilenden Bewohner geöffnet. Ein kurzer Löschangriff genügte, um den kleinen Entstehungsbrand in der Küche in der Nähe des Waschbeckens unter Kontrolle zu bringen. Es konnte ein weiteres Übergreifen auf die weiteren Räumlichkeiten der Wohnung zwar unterbunden werden, die entstandenen Rauchschiäden und Schäden der Kucheneinrichtung konnten wir jedoch nicht mehr verhindern. Im Einsatz standen neben unserer Mannschaft, die Freiwillige Feuerwehr von Gries, sowie Staatspolizei und Rettungsdienst mit insgesamt 20 Mann. Die Ursache des Brandes ist zur Zeit noch unbekannt und muss noch ermittelt werden.

I vicini danno l'allarme dopo aver osservato del fumo da una finestra al 3 ° piano.

Alle ore 10:00 una squadra del Corpo Permanente e una dei Vigili del Fuoco Volontari di Gries sono state chiamate in via Fiume , comune di Bolzano, dopo che un vicino di casa ha visto del fumo denso uscire da una finestra del 3. piano. La porta dell'appartamento ci è stata aperta dal proprietario stesso. L'intervento è stato di breve durata. L'incendio che si è sviluppato sotto il lavandino della cucina ed è stato spento con un minimo di acqua. In questo modo si è riusciti ad evitare il propagarsi delle fiamme. Danni per fumo a tutto l'appartamento e all'arredo della cucina no è stato possibile da evitare. Accanto alle squadre dei Vigili del Fuoco di Gries e del Corpo Permanente, la Polizia di Stato un'ambulanza del 118, per un totale di 20 uomini. Le cause dell'incendio sono sconosciute e ancora da accertare.



12.11.2014

Lastkraftwagen droht in Weinacker zu stürzen

Camion rischia di ribaltarsi

Bergung eines Lastkraftwagens mittels Kran

Ein ca. 25 Tonnen schwerer Lastkraftwagen ist am Mittwochmorgen auf der Weinstraße im Kreuzungsbereich Tramin-Auer-Kaltern seitlich über die Straße geraten. Das Fahrzeug, welches mit Guss Teilen beladen war drohte umzustürzen. Die Feuerwehr Tramin sicherte das Fahrzeug mittels Seilwinde bis zum Eintreffen der Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen. In einer gemeinsam durchgeführten Bergungsaktion wurde das Schwerfahrzeug mittels Kran wieder auf die Fahrbahn gehoben. Die Mannschaft des Landesstraßendienstes führte bereits während der Bergungsaktion erste Arbeiten, zur Wiederherstellung der Böschung, durch. Im Einsatz stand auch eine Streife der Carabinieri, welche die zeitweilige Sperrung der Weinstraße durchführte.

Recupero di un mezzo pesante con l'ausilio della gru

La squadra gru di questo corpo permanente è intervenuta mercoledì mattina a supporto del corpo dei vigili volontari di Termeno presso l'incrocio con la strada che porta ad Ora ,dove un camion di circa 25 tonnellate, carico di elementi in ghisa, rischiava di ribaltarsi in un vitigno ,dopo essere uscito parzialmente dalla sede stradale. In attesa dell'arrivo della squadra gru, il mezzo veniva messo in sicurezza dai vigili del fuoco volontari di Termeno con l'ausilio di un verricello. Poi veniva riportato sulla sede stradale grazie all'azione congiunta delle squadre intervenute. La squadra del servizio stradale, anch'essa chiamata sul posto, provvedeva alla successiva sistemazione del terrapieno stradale. La momentanea chiusura della strada del vino e la regolamentazione del traffico è stata gestita invece da una pattuglia dei carabinieri.



PKW überschlägt sich bei Ausfahrt Bozen Nord

Am 16.11.2014 um 14:34 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Verkehrsunfall auf der Südspur bei der Autobahnausfahrt Bozen Nord gerufen.

Ein Fiat Panda 4x4 überschlug sich in einer Kurve und blieb auf dem Dach liegen. Die eingetroffenen Einsatzkräfte konnten den verletzten 80-jährigen Mann über die Heckklappe des Fahrzeuges retten. Der Notarzt des Pelikan 1 versorgte die Person, die dann mit dem Rettungswagen des Weißen Kreuzes ins Krankenhaus Bozen eingeliefert wurde.

Neben der Berufsfeuerwehr Bozen stand die Freiwillige Feuerwehr Klausen, die Autobahnpolizei, das Weiße Kreuz und die Autobahnmeisterei im Einsatz.

16.11.2014

Autounfall auf der A22

Autovettura si capotta presso l'uscita autostradale di Bolzano Nord

Autovettura si capotta presso l'uscita autostradale di Bolzano Nord

Alle ore 14:34 del 16.11.2014 una squadra di questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è intervenuta per un incidente stradale in corsia sud, all'altezza della rampa di uscita del casello autostradale Bolzano Nord.

Un autovettura Fiat Panda 4x4 guidata da un signore 80-enne si è capovolta in curva ed ha finito la propria corsa con le ruote del mezzo sollevate in aria. Le squadre d'intervento hanno potuto liberare l'autista imprigionato nell'abitacolo del mezzo attraverso il portellone posteriore del veicolo. Il medico d'urgenza del 118 arrivato sul posto con l'elicottero Pelikan 1, ha prestato le prime cure all'infortunato che è poi stato trasportato all'ospedale di Bolzano da un'autoambulanza della Croce Bianca.

Sono intervenuti, oltre alla squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, i Vigili del Fuoco Volontari di Chiusa, La Polizia Autostradale, La Croce Bianca ed il Personale dell'A22.



Bei einem Frontalzusammenprall zweier Fahrzeuge in einem Tunnel wird eine Person lebensgefährlich verletzt.

Gegen 9:15 Uhr wurde die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Verkehrsunfall ins Eggental

18.11.2014

Verkehrsunfall im Eggental

Incidente in Val d'Ega

Una persona versa in gravi condizioni a causa di uno scontro frontale in galleria.

Verso le ore 9:15 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato chiamato per un incidente stradale

gerufen, zwei PKW's sind in einem Tunnel kurz vor Birchabruck zusammengedrallt.

Beim Eintreffen der ersten Rettungskräfte befand sich ein Fahrzeuglenker noch schwerst verletzt im Fahrzeug. Auf Grund der Schwere der Verletzungen wurde er so rasch als möglich aus dem Fahrzeug gerettet und vom anwesenden Notarzt versorgt. Anschließend wurde er, wie auch der leicht verletzte Fahrer des zweiten Fahrzeuges, ins Krankenhaus nach Bozen gebracht.

Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr die Freiwillige Feuerwehr Kardaun, das Weiße und Rote Kreuz, die Carabinieri und der Landesstrassendienst.

in Val d'Ega: due macchine si sono scontrate in una galleria pochi chilometri prima di Ponte Nova.

All'arrivo dei primi soccorritori uno dei conducenti si trovava ancora nel mezzo. A causa delle gravi condizioni lo stesso è stato estratto il più veloce possibile, medicato sul posto e trasportato all'ospedale di Bolzano. Il secondo conducente invece è stato ricoverato con ferite lievi.

Sono intervenuti, oltre alla squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, i Vigili del Fuoco Volontari di Cardano, i Carabinieri, la Croce Bianca, la Croce Rossa ed il servizio strade della provincia.



LKW mit Papierrollen beladen fängt Feuer auf der Nordspur der Brennerautobahn auf der Höhe von Klausen - Lange Staus

Am Mittwoch, den 3. Dezember 2014 ist diese Berufsfeuerwehr von der Landesnotrufzentrale um 05.27 Uhr auf die Nordspur der Brennerautobahn A22 auf Kilometer 61 alarmiert worden. Ein ausländischer LKW, der Papierrollen beladen hatte, hatte Feuer gefangen. Bereits die Anfahrt stellte sich als sehr schwierig heraus, da auf der Nordspur mehrere Tunnel und zudem Baustellen zur Zeit eingerichtet sind und so das Vorbeikommen der Einsatzfahrzeuge sehr erschwerte. Zum Glück kamen die Freiwilligen Feuerwehren von Klausen und Waidbruck, die von Norden anfahren schneller zum Einsatzort und konnten mit den Löscharbeiten von der Südspur aus beginnen. Nach längeren Löscharbeiten konnte um 06.45 Uhr das Feuer unter Kontrolle gebracht werden. Die Nachlöscharbeiten dauern zur Zeit noch an, da sämtliche Papierrollen entladen, vollständig abgelöscht und wieder auf ein anderes Fahrzeug beladen werden müssen. Bis das vom Brand zerstörte Fahrzeug abgeschleppt ist, wurde von der Autobahn ein Gegenverkehrsbereich eingerichtet, um den Verkehr Richtung Norden wieder zu öffnen, trotzdem bildeten sich kilometerlange Staus speziell Richtung Norden sei es auf der Autobahn aber anschließend auch auf der Staatstrasse.

Die Brandursache dürften überhitzte Bremsen sein, da der Fahrer bemerkte, dass während der Fahrt ein

03.12.2014

Lkw Brand auf der Autobahn

Incendio di Autotreno sull'A22

Un autotreno carico di rotoli di carta prende fuoco sulla corsia Nord dell'autostrada del Brennero all'altezza di chiusa - lunghi incolonnamenti

Mercoledì, 3 dicembre 2014 il Corpo Permanente di Bolzano è stato chiamato in intervento dalla Centrale Provinciale d'Emergenza sull'A22 corsia Nord al km 61. Un autotreno con targa straniera, che trasportava rotoli di carta, aveva preso fuoco. Accedere al luogo dell'intervento per i nostri mezzi di soccorso è stato di per sé complicato per i numerosi tunnel che sono presenti nel tratto di autostrada in corsia nord e per gli attuali cantieri autostradali. Fortunatamente i corpi dei vigili del fuoco volontari di Chiusa e Ponte Gardena venendo da Nord hanno potuto raggiungere più velocemente il punto luogo d'intervento e hanno iniziato prontamente le operazioni di spegnimento dalla corsia Sud. Dopo un lungo impegno, intorno alle ore 06:45 l'incendio era sotto controllo, ma tutt'ora i lavori non sono terminati poiché tutti i rotoli di carta devono essere scaricati dal mezzo per permettere il loro completo spegnimento. Fino al momento in cui sarà possibile il trasporto del mezzo incidentato, l'autostrada ha istituito un by-pass per riaprire il traffico in direzione Nord nonostante ciò si sono formate lunghe code in direzione Nord sia sull'autostrada che sulla strada statale.

La causa dell'incendio è probabilmente da imputarsi al surriscaldamento dei freni poiché il conducente ha notato del fumo da un pneumatico, ma non è riuscito a domare le fiamme con il suo estintore.

Reifen Feuer gefangen hatte, er aber dieses Feuer nicht mehr mit einem Pulverlöscher im Stande war zu löschen.

Im Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr, die Freiwilligen Feuerwehren Klausen, Waidbruck, ein Rettungswagen des Weißen Kreuzes, die Straßenpolizei und die Straßenmeisterei der Autobahn.

In intervento oltre al Corpo Permanente dei vigili del Fuoco di Bolzano, c'erano anche i vigili del fuoco volontari di Chiusa, di Ponte Gardena, un mezzo della Croce Bianca, gli ausiliari del traffico dell'A22 e la Polizia stradale.



Eingeklemmte Person aus Lkw befreit

Um ca. 10:15 Uhr ging bei der Berufsfeuerwehr Bozen die Meldung ein, dass sich auf der Straße zwischen Bozen und Kardaun ein schwerer Verkehrsunfall mit LKW-Beteiligung ereignet hat.

Nach der ersten Lageerkundung vor Ort führte die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen in Zusammenarbeit mit der Freiwilligen Feuerwehr Kardaun und dem Rettungsdienst die Rettung einer eingeklemmten Person durch. Hierzu war es notwendig hydraulische Bergegeräte einzusetzen. Während des Einsatzes musste die Straße komplett für den Verkehr gesperrt werden. Nach der erfolgten Personenrettung wurde auch der verunfallte Lkw mittels Seilwinde auf den Pannestreifen gezogen, um möglichst schnell die Straße wieder für den Verkehr freizugeben. Im Einsatz standen neben den bereits erwähnten Einsatzkräften auch ein Notarztteam, die Stadtpolizei von Bozen, die Quästur, Carabinieri und der Landesstraßendienst.

15.12.2014

Verkehrsunfall auf der Innsbrucker Straße in Bozen

Incidente stradale in via Innsbruck a Bolzano

Liberata persona incastrata in un camion

Intorno alle ore 10:15 il Corpo Permanente di Bolzano riceveva una chiamata di soccorso per un grave incidente stradale sulla strada tra Bolzano e Cardano dove erano coinvolti due camion.

Dopo un primo sopralluogo sul posto il Corpo Permanente di Bolzano procedeva al recupero della persona incastrata coadiuvati dai vigili del fuoco volontari di Cardano e dal servizio sanitario. Per il recupero si rendeva necessario l'impiego dell'attrezzatura idraulica. Durante l'intervento si è dovuto chiudere al traffico stradale entrambe le corsie. terminate le operazioni di soccorso si provvedeva al recupero del mezzo incidentato, che è stato trascinato con un verricello fuori dalla carreggiata per poter liberare più velocemente possibile la strada e poterla riaprire al traffico. Sul posto sono intervenuti oltre le forze già nominate anche la squadra del medico d'urgenza, il vigili urbani, la Questura, i Carabinieri e il servizio strade provinciale.



15.01.2015

Schwerer Unfall auf Autobahn A22

Grave incidente stradale sull'autostrada A22

Ein Geländefahrzeug prallt mit voller Wucht auf einen entgegenkommenden Sattelschlepper im Gegenverkehrsbereich einer eingerichteten Baustelle - Südspur - km 64,5.

Gegen 07:15 ca. geriet ein von Norden kommendes Geländefahrzeug der Marke Jeep mit tschechischem Kennzeichen aus nicht geklärten Umständen auf der Höhe km 64,5 auf die Gegenfahrspur (eingerichteter Gegenverkehrsbereich wegen einer Baustelle) und prallte in voller Fahrt auf den aus Großbritannien stammenden Sattelschlepper. Durch den Aufprall drehte sich der Jeep und kam auf seiner ursprünglichen Fahrspur zu stehen. Ein weiteres Fahrzeug der Marke Panda konnte nicht mehr rechtzeitig anhalten und prallte ebenfalls auf den Jeep. Dabei erlitten die 4 eingeklemmten Insassen des Jeeps schwerste Verletzungen und mussten mit hydraulischen Rettungsgeräten aus dem Fahrzeug befreit werden. Eine Frau verstarb noch an der Unfallstelle. Der Fahrer des Panda zog sich mittelschwere Verletzungen zu. Durch die extrem ungünstige Unfallposition gestalteten sich der Abtransport der Verletzten, sowie die Bergung der 3 Fahrzeuge als besonders schwierig und zeitraubend, auch weil sich in der Zwischenzeit in Nord - und Südrichtung ein regelrechtes Verkehrschaos entwickelt hatte. Erst gegen 11:30 ca. konnten alle Rettungskräfte den Unfall wieder verlassen. Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr, die Freiwillige Feuerwehr von Klausen, Weißes Kreuz und Notärzte von Bozen und Brixen, sowie Polizei, Carabinieri und Straßenmeisterei A22.

Violento scontro tra un fuoristrada ed un autotreno transitante in direzione contraria in un tratto a doppio senso di circolazione allestito per cantiere – Corsia SUD – Km 64,5

Verso le ore 07:15 circa un fuoristrada di marca Jeep con targa della repubblica Ceca, proveniente da Nord, per circostanze non ancora chiarite invadeva la corsia opposta (in un tratto a doppio senso di circolazione per via di un cantiere al km 64,5 Sud) andando a scontrarsi in piena velocità contro un autotreno originario dal Regno Unito.

A seguito dell'urto la Jeep compiva un testacoda finendo con il fermarsi sulla propria corsia di marcia iniziale. Una Panda sopraggiungente non riusciva a fermarsi andando a sua volta a scontrarsi con la Jeep. Le ferite più gravi nell'incidente venivano riportate dagli occupanti del fuoristrada ed una signora spirava ancora sul luogo. Per liberare gli occupanti dell'autovettura ceca si rendeva necessario l'uso delle attrezzature idrauliche di soccorso. L'autista della Panda riportava ferite di media gravità. A causa della estremamente scomoda posizione in cui l'incidente si è verificato le operazioni di trasporto dei feriti, e di recupero dei tre automezzi risultavano particolarmente difficili e lunghe, anche perché nel frattempo sia il traffico proveniente da Nord che da Sud si congestionavano totalmente. Solamente verso le ore 11:30 le squadre di soccorso riuscivano a lasciare il luogo dell'incidente.

In intervento a fianco di questo Corpo Permanente vi erano i vigili del fuoco Volontari di Chiusa, la Croce Bianca e medici di urgenza di Bressanone e Bolzano, nonché Polizia, carabinieri e personale dell'A22.



Reinigungsfachkraft nimmt Brandgeruch war und verhindert durch eine zeitige Alarmierung der Einsatzkräfte einen ausgedehnten Brand.

Heute Morgen gegen 06:00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brandeinsatz in die Leonardo da Vinci Straße gerufen. Eine Reinigungsfachkraft hatte im Stiegenhaus des Gebäudes Brandgeruch festgestellt. Am Einsatzort eingetroffen konnte die Mannschaft einen Brand im 1. Obergeschoß feststellen. In den Räumlich-

30.01.2015

Brandinsatz in Bozen

Intervento per incendio a Bolzano

Donna delle pulizie sente odore di fumo ed allerta i vigili del fuoco. Grazie al tempestivo allertamento impediva il propagarsi dell'incendio.

Verso le ore 06:00 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stato allertato per un incendio in Via Leonardo da Vinci a Bolzano.

Questa mattina verso le ore 06:00 questo Corpo dei Vigili del Fuoco di Bolzano è intervenuto per un incendio in via Leonardo da Vinci. A dare l'allarme è stata una

keiten eines Friseursalons war es im Bürobereich zu einem Brand gekommen. Der Löscheinsatz wurde komplett von außen über eine Steckleiter abgewickelt, um Rauchschäden innerhalb des Gebäudes zu vermeiden. Der Brand konnte innerhalb kurzer Zeit gelöscht werden. Erst nach erfolgter Entrauchung der betroffenen Räumlichkeiten wurde über das Stiegenhaus weitergearbeitet. Trotz limitiertem Brand sind die Schäden im Friseursalon beträchtlich, da alle Räumlichkeiten stark verrauchten wurden. Als Ursache wird eine nicht abgelöschte Kerze angenommen.

Im Einsatz standen auch eine Streife der Quästur und eine Mannschaft des Roten Kreuzes.

adetta alle pulizie che ha sentito odore di bruciato nel giro scale. Giunti sul posto si riscontrava un incendio sito al primo piano all'interno di un salone di parrucchiera. L'incendio si è sviluppato nella zona dell'ufficio. L'intervento è stato attaccato dall'esterno con l'ausilio di una scala in alluminio per limitare i danni da fumo all'edificio. L'incendio è stato domato in breve tempo. Soltanto dopo aver liberato dal fumo i locali interessati dall'incendio abbiamo proseguito i lavori dal giro scala. Nonostante l'incendio sia stato limitato, vi sono ingenti danni in tutto il locale causati dall'intenso fumo. La causa dell'incendio è da attribuirsi presumibilmente ad una candela che non è stata spenta.

Presenti sull'intervento vi erano anche una pattuglia della Questura ed un'ambulanza della Croce Rossa.



Brand greift auf Wohnung über - zwei Leichtverletzte

Gegen 04:30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand in die Bassano del Grappastraße gerufen. Ein Passant hatte den Brand bemerkt und Alarm geschlagen. Bei Ankunft der Mannschaft war ein ausgedehnter Brand auf dem Balkon im 3. Obergeschoß festzustellen. Einige Personen hatten bereits ihre Wohnungen verlassen. Die Besitzer der betroffenen Wohnung erlitten eine Rauchgasvergiftung, sie wurden von den Feuerwehrmännern ins Freie gebracht und anschließend vom Roten Kreuz betreut.

Der Brand selbst war dabei sich ins Innere der Wohnung auszudehnen, konnte aber innerhalb kurzer Zeit

10.02.2015

Balkonbrand in der Bassano del Grappa Straße in Bozen

Incendio di balcone in via Bassano del Grappa

L'incendio si stava propagando all'appartamento - due feriti lievi

Verso le ore 04:30 il corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano veniva allertato per un incendio in via Bassano del Grappa. L'allarme è stato dato da un passante che notava le fiamme. Lo scenario che si presentava all'arrivo della squadra sul posto era di un diffuso incendio sul balcone del terzo piano. Alcune persone avevano già abbandonato il proprio appartamento. Due inquilini sono invece stati recuperati in sicurezza dai pompieri e assistiti successivamente dalla Croce Rossa.

L'incendio, che stava per propagarsi all'interno dell'appartamento, veniva posto sotto controllo nel giro di pochi minuti. Dopo il controllo delle singole unità

unter Kontrolle gebracht werden. Nach der Kontrolle der einzelnen Einheiten des Gebäudes konnten alle Familien wieder zurück in ihre Wohnungen. Die Schäden konnten durch ein gezieltes und rasches Eingreifen gering gehalten werden. Im Einsatz standen neben den Mannschaften der Berufsfeuerwehr Bozen, das Rote Kreuz und eine Streife der Carabinieri.

abitative tutte le persone hanno potuto fare ritorno nei propri appartamenti. I danni, grazie all'intervento rapido e mirato, sono risultati abbastanza contenuti. In intervento, insieme alle squadre del corpo permanente vi erano la Croce Rossa ed una pattuglia dei Carabinieri.



04.03.2015

Dachstuhlbrand in Deutschnofen

Incendio di tetto presso un maso a Nova Ponente

Schadenfeuer zerstört Dachstuhl des "Obernockhofes" in Deutschnofen

Am Mittwoch, 04. März 2015 gegen 21.50 Uhr wurde trotz eines Großeinsatzes mehrerer Feuerwehren das Dach des Obernockhofes durch ein Schadenfeuer zerstört. Im Einsatz standen die Freiwilligen Feuerwehren Deutschnofen, Petersberg, die Berufsfeuerwehr Bozen das Weisse Kreuz und die Carabinieri Deutschnofen.

Nach zwei Stunden konnte die Einsatzleitung "Brand aus" melden, die Einsatzkräfte begannen nun mit den Nachlöscharbeiten, die sich bis in die Morgenstunden hineinzogen. Man mußte grosse Dachflächen abdecken, um so zu den letzten Brandnestern zu kommen.

Elevati danni a causa di un incendio di tetto al maso "Obernock" a Nova Ponente.

Mercoledì 04 Marzo verso le ore 21.50, nonostante l'intervento di numerosi Comandi dei Vigili del Fuoco, il tetto del maso "Obernock" è andato distrutto a causa di un esteso incendio.

Sono intervenuti i Corpi volontari di Nova Ponente e Monte San Pietro, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano la Croce Bianca e i Carabinieri di Nova Ponente.

Dopo due ore la direzione d'intervento ha potuto dichiarare la fine dello spegnimento dell'incendio. I lavori post incendio si sono prolungati fino a mattina. Si è dovuto scoperchiare una estesa superficie della copertura per estinguere anche i focolai più nascosti. L'abitazione pertanto risulta inagibile a causa dell'incendio.



05.03.2015

Dachstuhlbrand in Salurn

Incendio di tetto presso una casa d'abitazione a Salorno

Schadenfeuer zerstört Dachstuhl und Wohnung im 2. Obergeschoss eines Wohnhauses in Salurn

Am Donnerstag, 05. März 2015 gegen 15.00 Uhr wurde trotz eines Großeinsatzes mehrerer Feuerwehren der Dachstuhl und das letzte Obergeschoss eines Wohnhauses in der Wasserfallstraße Nr. 25 in Salurn durch ein Schadenfeuer zerstört. Im Einsatz standen die Freiwilligen Feuerwehren Salurn, Laag, Neumarkt, Tramin, Margreid, Kurtinig und die Berufsfeuerwehr Bozen, das Weiße Kreuz Salurn und die Carabinieri von Salurn.

Nach zwei Stunden konnte die Einsatzleitung "Brand aus" melden, die Einsatzkräfte begannen nun mit den Nachlöscharbeiten, die sich bis in die Abendstunden hineinzogen. Man musste große Dachflächen abdecken, um so zu den letzten Brandnestern zu kommen. Eine Brandwache der FF Salurn ist noch vor Ort.

Der Brand ging mit größter Wahrscheinlichkeit von einem Kamin aus.

Incendio causa gravi danni al tetto di un abitazione a Salorno.

Giovedì 05 Marzo verso le ore 15.00, nonostante l'intervento di numerosi Corpi di Vigili del Fuoco, il tetto di una casa d'abitazione in via Cascata n. 25 a Salorno è andato distrutto a causa di un esteso incendio.

Sono intervenuti i Corpi volontari di Salorno, Laghetti, Egna, Termeno, Cortina, Magré, e il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, la Croce Bianca di Salorno e i Carabinieri di Salorno.

Dopo due ore la direzione d'intervento ha potuto dichiarare la fine dello spegnimento dell'incendio. I lavori post incendio si sono prolungati fino alla sera. Si è dovuto scoperchiare una estesa superficie della copertura per estinguere anche i focolai più nascosti. L'abitazione dell'ultimo piano pertanto risulta inagibile a causa dell'incendio. Sul posto è rimasta una squadra del Corpo di Salorno per vigilare il sito.

La causa dell'incendio è da individuare presumibilmente una canna fumaria



LKW Unfall in Mals fordert Todesopfer, beim zweiten Unfall in Auer gibt es "nur" Sachschaden.

Gegen 05:00 ca. wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem LKW Unfall nach Mals gerufen. Ein mit Kartonen beladener Sattelschlepper kippte aus ungeklärter Ursache um und rutschte seitlich gegen einen Baum. Dabei wurde der junge LKW-Fahrer tödlich verletzt. Zunächst wurde der Fahrer geborgen, anschließend wurde der LKW samt Sattel auf die Räder gestellt und abgeschleppt.

Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr, die Freiwilligen Feuerwehren Mals, Burgeis, Schleis, Laatsch und Tarsch. Ausserdem standen das Weiße Kreuz, die Notfallseelsorge und die Carabinieri im Einsatz.

Gegen 13:10 ca. wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem weiteren LKW Unfall nach Auer gerufen. Ein mit Tierfutter beladener Hänger Zug fuhr in Richtung Montan als er kurz nach Auer in einer Kurve aus ungeklärter Ursache umkippte. Dabei wurde der Anhänger beschädigt und ein Teil des Ladegutes geriet auf die Straße. Zusammen mit der Freiwilligen Feuerwehr Auer und dem Straßendienst wurde der Hänger auf die Räder gestellt und die Straße gesäubert. Im Einsatz standen auch die Carabinieri.

13.03.2015

Berufsfeuerwehr wird zu zwei LKW-Unfällen in Mals und Auer gerufen

Il VVF di Bolzano vengono allertati per due incidenti stradali coinvolti camion.

Nel primo incidente a Malles ha perso la vita una persona, mentre nel secondo non vi erano feriti.

Verso le ore 05:00 questo Corpo Permanente è stato allertato per un incidente stradale a Malles. Qui, un semirimorchio trasportante cartoni si è adagiato sul suo lato destro urtando un albero. Il giovane autista del mezzo ha perso la vita sul colpo. Con l'ausilio dell'autogru si procedeva al recupero in contemporanea della motrice e del rimorchio che venivano adagiati sulla carreggiata stradale. Sul luogo dell'intervento erano presenti anche i vigili del fuoco della zona, la Croce Bianca e i Carabinieri.

Il secondo incidente si è verificato verso le ore 13:00, sulla statale 48. In una curva tra Ora e Montagna si è ribaltato un rimorchio trasportante foraggio per animali. Ribaltandosi la cisterna si è spaccata e una grande parte del foraggio si è riversato sulla strada. In collaborazione con i VVF di Ora e con il servizio strade il rimorchio è stato recuperato e si è provveduto alla pulizia della sede stradale. In intervento erano anche i Carabinieri.



Zwei Sattelzüge in einem Auffahrunfall verwickelt – eine Person eingeklemmt

Am Freitagabend gegen 19:00 Uhr kam es auf der Nord Spur der A22 zwischen Bozen-Nord und Klausen zu einem schweren Verkehrsunfall. Ein mit flüssigem und erhitztem Kunststoff beladener Sattelzug fuhr auf einem mit Metallrollen beladenen Sattelzug auf. Dabei wurde der Fahrer des zweiten Fahrzeuges in seiner Fahrerkabine eingeklemmt. Er erlitt, ersten Prognosen nach, mittelschwere Verletzungen und musste mittels Hydraulischem Bergegerät befreit werden.

Die zum Unfall herbeigerufenen Einsatzkräfte hatten bereits auf der Anfahrt große Schwierigkeiten den Unfallort zu erreichen, da mehrere von den Autofahrern verlassene Fahrzeuge die Fahrbahn versperrten und ein Weiterkommen somit fast unmöglich machten.

Für die Bergungs- und Aufräumarbeiten musste die Nord Spur der Autobahn komplett gesperrt werden. Auch die Brennerstaatsstraße, welche im Bereich des Unfallortes direkt unter der Autobahn vorbeiführte, wurde aus Sicherheitsgründen zeitweise gesperrt.

Da die Bergungsarbeiten der völlig verkeilten und zerstörten Fahrzeuge zeitaufwendig und schwierig waren, wurde ein Gegenverkehrsbereich eingerichtet.

Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr Bozen auch die Freiwillige Feuerwehren von Klausen und Kardaun, der Rettungsdienst mit Notarzt, die Autobahnpolizei und Mitarbeiter der Autobahn.

20.03.2015

Schwerer Verkehrsunfall auf der Autobahn

Grave incidente in Autostrada

Due Autoarticolati coinvolti in un tamponamento - Una persona incastrata

Nella serata di venerdì intorno alle ore 19:00 si è verificato un grave incidente stradale tra Bolzano Nord e Chiusa. Un autoarticolato carico di materiale plastico conservato sotto forma liquida ad alta temperatura, è venuto in collisione con un autoarticolato carico di rotoli metallici. L'autista di quest'ultimo mezzo è rimasto incastrato all'interno della cabina di guida. Egli ha subito ferite giudicate in un primo momento di entità medio-grave ed è stato liberato con l'ausilio delle pinze idrauliche.

Le forze di intervento chiamate sul luogo hanno avuto notevoli problemi per raggiungere il punto dove si è verificato l'incidente a causa di numerosi mezzi parcheggiati ed abbandonati da automobilisti curiosi che transitavano sulle corsie autostradali al momento dell'incidente.

Per le opere di ripristino e pulizia della corsia Nord, è stato necessario chiudere l'autostrada. Anche la Statale del Brennero, che in quel punto viaggia sotto il viadotto dell'A22 è stato precauzionalmente chiuso per il periodo necessario al completamento dei lavori.

Poiché il recupero dei mezzi si è dimostrato molto impegnativo è stato realizzato un temporaneo doppio senso di marcia in corsia sud.

In intervento oltre a questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco, c'erano anche i Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Chiusa e Cardano, il servizio sanitario con il medico di urgenza, la Polizia Stradale e i collaboratori della A22.



24.03.2015

Kraneinsatz auf der Staatstrasse bei Klausen

Intervento di grú sulla strada statale nei pressi di Chiusa

Ein LKW mit gepressten Heuballen beladen stürzt bei der Einfahrt in die Landesstrasse ins Grödental seitlich um.

Heute gegen 09.45 Uhr ca. ist ein mit gepressten Heuballen beladener LKW beim Einbiegen von der Staatsstrasse SS12 auf die Landesstrasse ins Grödental aus noch nicht bekannten Ursachen seitlich umgestürzt. Der Fahrer blieb dabei unverletzt. Die alarmierte Freiwillige Feuerwehr Klausen verständigte die Kranmannschaft dieser Berufsfeuerwehr. Mit einem schweren Kran und einem Rüstwagen wurde der LKW samt Ladung wieder auf die Räder gestellt und so konnte gegen 12.00 Uhr die Straße wieder frei gegeben werden. Durch örtliche Umleitungen bildeten sich keine Staus. Am Einsatzort waren neben der Freiwilligen Feuerwehren Klausen und dieser Berufsfeuerwehr auch je eine Streife der Carabinieri, der Straßenpolizei und der Gemeindepolizei von Klausen.

Un camion trasportante balle di fieno pressate si é ribaltato all'ingresso della strada provinciale per la val Gardena.

Per motivi ancora in fase di accertamento, un camion trasportante balle di fieno pressate si é ribaltato oggi verso le 09:45 nel tentativo di immettersi dalla SS12 verso la strada provinciale della val Gardena. Il conducente è rimasto illeso. I Vigili del Fuoco Volontari di Chiusa, accorsi sul posto, hanno ritenuto opportuno richiedere l'intervento della squadra Gru dei Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano che con i loro automezzi, un carro attrezzi ed un autogru appunto hanno concluso l'intervento verso le ore 12:00 liberando la strada, rimettendo carico ed automezzo su gomma. Grazie ad una deviazione non si é formata nessuna coda. Oltre ai Vigili del Fuoco Volontari di Chiusa e ai Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono altresì intervenute le pattuglie di Carabinieri, Polizia Stradale e Polizia Municipale di Chiusa.



25.03.2015

Kraneinsatz auf der Autobahn zwischen Bozen Süd und Bozen Nord

Intervento con la gru sull'A22 tra Bolzano Sud e Bolzano Nord

Sattelzug droht in die darunterliegende Böschung zu stürzen.

Heute gegen 14.00 Uhr ca. ist auf der Nordspur bei km 79 ein Sattelzug von der Straße abgekommen, dabei hat er ca. 50m Leitplanken niedergedrückt. Glücklicherweise ist er dabei nicht in die darunterliegende Böschung gestürzt. Der Fahrer wurde leicht verletzt und vom Roten

Tir rischia di cadere nella scarpata.

Per motivi ancora in fase di accertamento, verso le 14:00 un tir è uscito di strada sormontando per 50m il guardrail. Fortunatamente il tir non si è ribaltato. Il conducente si è ferito leggermente ed è stato trasportato all'ospedale di Bolzano dalla Croce Rossa. Con l'ausilio



Kreuz ins Krankenhaus eingeliefert. Mit einem schweren Kran und dem Abschleppdienst wurde der Sattelzug wieder auf die Autobahn gezogen. Während der Bergung musste die A22 kurz vollständig gesperrt werden.

Am Einsatzort waren neben dieser Berufsfeuerwehr die Freiwillige Feuerwehr Kardaun, das Rote Kreuz, die Straßenpolizei und der Straßendienst.

della gru dei Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano ed un carro attrezzi del servizio asporto il tir è stato riportato in carreggiata. Durante l'intervento è stato necessario chiudere per breve tempo l'intera carreggiata.

Oltre ai Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti anche i Vigili del Fuoco volontari di Cardano, la Croce Rossa, la Polizia Stradale e il servizio strade



09.04.2015

Wohnungsbrand in der Mozartstraße

Incendio in Via Mozart a Bolzano

Wohnung nach Brand unbewohnbar

Heute Nachmittag gegen 16:30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Wohnungsbrand in die Mozartallee gerufen. Im Erdgeschoß war es im Bereich einer Terrasse zu einem Brand gekommen. Dieser breitete sich bis zum Eintreffen der Mannschaft in Richtung Wohnung aus. Parallel zum Löscheinsatz musste auch eine Person aus dem Obergeschoß gerettet werden. Durch die starke Rauchausbreitung über die offene Wohnungstür und daraufhin über das Stiegenhaus, war dieser im Obergeschoss gefangen. Der Brand konnte rasch gelöscht werden, die Schäden sind jedoch durch den bereits fortgeschrittenen Brand beträchtlich. Die Wohnung ist nicht mehr bewohnbar und muss komplett saniert werden.

Im Einsatz standen neben der Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen auch die Quästur und der Rettungsdienst.

Appartamento completamente distrutto

Oggi pomeriggio verso le ore 16:30 il Corpo dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allarmato per un incendio d'appartamento in Via Mozart a Bolzano. L'incendio si è sviluppato su una terrazza al piano terreno. All'arrivo della nostra squadra, le fiamme si stavano diffondendo verso l'interno dell'appartamento. Contemporaneamente all'intervento per l'estinzione delle fiamme è stata evacuata una persona da uno dei piani superiori. Il giro scale era invaso da fumo e rendeva impossibile una evacuazione autonoma. L'incendio è stato domato in poco tempo, comunque il danneggiamento da fiamme e fumo ha reso inutilizzabile l'appartamento.

Oltre a questo Corpo sul posto è intervenuto una squadra del 118 e una volante della Questura di Bolzano.



10.04.2015

Kellerbrand in der Rasmostraße in Bozen

Incendio di cantina in Via Raso a Bolzano

Keller ausgebrannt, große Rauchschäden

Am Morgen des 10.04.2015 wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem Kellerbrand in der Rasmostraße Nr. 90 in Bozen gerufen. Die Löscharbeiten gestalteten sich schwierig, da keine Lüftungsöffnungen vorhanden waren, Rauch und Hitze konnten nicht aus dem Untergeschoss abgeführt werden konnte. Die Zugangstür zum Keller war versperrt und musste gewaltsam geöffnet werden. Erst dann war es möglich den Brand zu löschen und das verbrannte Material nach draußen zu bringen. Die als Verstärkung herbeigerufene Freiwillige Feuerwehr von Gries leistete Unterstützung mit Atemschutztrupps und kontrollierte die vier Stiegenhäuser auf Rauchausbreitung. Der betroffene Keller brannte komplett aus, angrenzende Räume wurden durch den Rauch stark in Mitleidenschaft gezogen.

Cantina completamente distrutta, gravi danni da fumo

La mattina del 10.04.2015 questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stato chiamato in Via Raso n. 90 a Bolzano per un incendio di cantina. Le operazioni di spegnimento erano rese difficoltose dalla mancanza di aperture di aerazione che avrebbero permesso l'evacuazione dei fumi e del calore creati della combustione nel piano interrato del condominio. La porta di accesso alla cantina era chiusa a chiave, stato necessario forzarla per accedere alla fonte delle fiamme. Sono stati chiamati in rinforzo i Vigili del Fuoco volontari di Gries, che hanno supportato le nostre squadre che agivano sotto auto protettore e controllato la diffusione dei fumi nei 4 giro scale del condominio. La cantina colpita dal rogo è stata completamente distrutta, i vani adiacenti hanno subito gravi danni causati dai fumi di combustione.



10.04.2015

Trinkwassertransport in der Gemeinde Laas

Trasporto di acqua potabile nel comune di Laas

Nach Problem auf Trinkwasserleitung wird Engpass durch Trinkwassertransporte überbrückt.

Nach einem Problem auf der Wasserzuleitung wurde gestern Abend von der Gemeinde Laas die Anfrage an die Berufsfeuerwehr Bozen um einen Trinkwassertransport gestellt. Nach einem Lokalausweis durch den Diensthabenden Offizier wurde noch in der Nacht mit dem Transport von Trinkwasser begonnen. Am Sportplatz von Eyrs, einer Fraktion von Laas, konnte aus einem Hydranten Wasser entnommen und zum Trinkwasser-Behälter Oberloretz transportiert werden. Heute am frühen Abend konnte dann das Problem an der Wasserleitung behoben und somit auch die Transporte eingestellt werden. Insgesamt wurden vierzehn Fahrten mit je 15.000 Liter Trinkwasser durchgeführt.

Carenza di acqua causata da problemi alla rete idrica risolta mediante trasporti di acqua potabile

A seguito di un problema alla rete di acqua potabile veniva richiesto ieri sera dal Comune di Lasa al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano un trasporto di acqua potabile. Dopo un primo sopralluogo eseguito dal funzionario di servizio si è iniziato con il trasporto di acqua già nella notte. Presso il campo sportivo di Oris, frazione di Lasa, si poteva approvvigionare l'acqua da un idrante per poi trasportarla al serbatoio di acqua potabile Oberloretz. Oggi in prima serata veniva risolto il problema alla rete e si potevano sospendere i trasporti. Nel corso dell'operazione venivano svolti quattordici trasporti, ciascuno da 15.000 litri di acqua, per complessivi 210.000 litri.



11.04.2015

Kraneinsatz im Sarntal bei Pens

Intervento gru a Pennes in Val Sarentino

Ein Traktor mit Kran ist samt seinem mit Holzstämmen beladenen Anhänger von der Straße abgekommen und über eine Böschung gestürzt.

Kurz vor Pens im Sarntal ist heute gegen 09.25 Uhr ca. ein Traktor mit Kran, samt seinem mit Holzstämmen beladenen Anhänger, von der Straße abgekommen und über eine Böschung gestürzt.

Der Fahrer hat sich dabei leicht verletzt und wurde vom Weißen Kreuz ins Krankenhaus eingeliefert. Die alarmierte Freiwillige Feuerwehr Astfeld verständigte die Kranmannschaft dieser Berufsfeuerwehr. Mit einem schweren Kran und dem Rüstwagen wurde der Traktor samt Anhänger geborgen und so konnte gegen 11.00 Uhr die Straße wieder frei gegeben werden. Durch örtliche Umleitungen bildeten sich keine Staus. Am Einsatzort waren neben der Freiwilligen Feuerwehr Astfeld und dieser Berufsfeuerwehr auch eine Streife der Carabinieri und der Straßendienst.

Un trattore con rimorchio su cui si trovavano tronchi di legno è uscito di carreggiata, autista ferito leggermente.

Oggi, circa alle ore 09.25 in prossimità della località di Pennes, in val Sarentino, è uscito di carreggiata un trattore con gru insieme al rimorchio su cui si trovavano tronchi di legno.

L'autista si è ferito leggermente ed è stato trasportato in ospedale dalla Croce Bianca. I Vigili del Fuoco Volontari di Campolasta hanno richiesto l'intervento della squadra gru del Corpo Permanente di Bolzano. Con l'autogru e un carro attrezzi hanno recuperato il trattore completo di rimorchio facendo in modo di poter riaprire la strada alle ore 11.00.

Sull'intervento oltre ai Vigili Volontari di Campolasta e del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti anche una pattuglia dei Carabinieri e il servizio strade.



Ein Kellerbrand und zwei Brände im Freien halten die Feuerwehr auf trapp

Am heutigen Nachmittag wurde die Berufsfeuerwehr Bozen mehrmals zu Bränden gerufen. Am frühen Nachmittag kam es entlang der Talferwiesen zu einem Brand im Freien. Gegen 16:30 Uhr wurde dann eine Mannschaft zu einem Kellerbrand in einem leerstehenden Gebäude in der Tuchbleichgasse gerufen. Im abgeschlossenen Gebäude war in der Nähe eines Kellerfensters ein Brand ausgebrochen. Nachdem die Mannschaft sich Zugang zum Gebäude verschaffte, konnte der Brand rasch gelöscht werden. Noch während dieser Einsatz im Laufen war, wurde eine zweite Mannschaft der Berufsfeuerwehr wieder auf die Talferpromenade gerufen. In unmittelbarer Nähe zur ersten Brandstelle war es wieder zu einem Brand gekommen. Da sich dieser durch den Wind rasch ausbreitete, wurde die Freiwillige Feuerwehr Bozen zur Unterstützung gerufen. Diese bauten eine Wasserversorgung über die Talfer auf und unterstützten die Mannschaft bei den Löscharbeiten.

29.04.2015

Mehrere Brände in Bozen

Diversi incendi a Bolzano

Un incendio di cantina e due incendi all'aperto tengono impegnati i Vigili del Fuoco

Questo pomeriggio il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato più volte per diversi incendi. Nel primo pomeriggio c'è stato un incendio all'aperto sul Lungo Talvera. Più tardi verso le 16:30 una squadra è intervenuta in Vicolo Muri per un incendio di cantina presso un edificio disabitato. Nel fabbricato chiuso si è sviluppato un incendio in prossimità di una finestra dello scantinato. Dopo che la squadra è riuscita ad accedere all'edificio, il fuoco è stato rapidamente spento. Mentre l'intervento era ancora in corso, una seconda squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stata nuovamente allertata per un altro incendio sulla passeggiata del Talvera. A poca distanza dall'incendio di prima si è sviluppato un secondo incendio. Dal momento che a causa del forte vento c'era il pericolo di un'ulteriore propagazione, è stato necessario il supporto dei Vigili del Fuoco Volontari di Bolzano Città, i quali hanno realizzato una condotta per il rifornimento idrico dal torrente Talvera, supportando le operazioni di spegnimento.



Ein größerer Baum hat sich unter der Brücke verkeilt und bedroht die Stauanlage

Am 6.05.15 gegen 17 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen von der FF Klausen zur Unterstützung mit Rüstwagen und Bootsgruppe für einen Einsatz im Villnösser Stausee angefordert. Ein beträchtlicher Baum der durch den Eisack angeschwemmt wurde, hatte sich unter der Brücke verkeilt. Hätte er sich gelöst, wäre er auf die Stauanlage zugetrieben und hätte diese beschädigen

06.05.2015

Einsatz im Villnösser Stausee

Intervento nel lago artificiale di Funes

Un notevole tronco d'albero si è incastrato sotto il ponte e minaccia la diga sottostante

Il 6 maggio verso le ore 17:00 il corpo dei vigili del fuoco volontario di Chiusa ha chiesto il supporto tecnico del carro polisoccorso e la squadra di soccorso fluviale del Corpo Permanente VF di Bolzano per un intervento nel lago artificiale di Funes. Un enorme tronco d'albero trasportato dalla corrente del fiume Isarco si era incastrato sotto il ponte di Chiusa. L'albero, nel caso

können. In Zusammenarbeit mit der FF Klausen konnte die Wasserrettungsmannschaft der BF Bozen den Baumstamm mittels Drahtseilen sichern. Nachdem die größten Äste entfernt wurden, konnte der Stamm an der orografisch rechten Flussseite zum Ufer gezogen werden, wo er zerkleinert und abtransportiert wurde.

Im Einsatz standen: FF Klausen, BF Bozen, Ordnungskräfte, Abteilung Wasserschutzbauten und die Forstbehörde.

avesse proseguito la navigazione, avrebbe potuto danneggiare la diga posta poco più a valle. In collaborazione con i vigili volontari di Chiusa, la squadra del soccorso fluviale del Corpo Permanente VF di Bolzano ha potuto vincolare l'albero con funi di acciaio. Una volta tagliati i rami più grossi è stato possibile recuperare l'albero sulla sponda orografica destra dell'Isarco dove è poi stato ulteriormente tagliato.

Sul posto sono intervenuti i vigili del fuoco volontari di Chiusa, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, Forze dell'Ordine e Guardia Forestale nonché il personale della Ripartizione provinciale dei bacini montani.



Der Anhänger eines Lastzuges kippt um und verliert seine Ladung. MEBO in beiden Fahrtrichtungen für 2 Stunden gesperrt.

Ein aus dem Passeiertal kommender Lastzug, mit Rundholz vollbeladen, verliert kurz nach der Ausfahrt Vilpian die Herrschaft über sein Fahrzeug, wobei der Anhänger aufgrund der abrupten Fahrbewegung und aufgrund des hohen Schwerpunktes kippt. Dabei lösten sich die Holzstämme von der Sicherung und landeten auf der Südfahrbahn als auch auf der Nordfahrbahn. Ein Fahrzeug des Kurierdienstes GLS konnte auf der Nordspur nicht mehr rechtzeitig anhalten und fuhr auf die Stämme auf. Dabei wurde der Fahrer glücklicherweise nur leicht verletzt. Ein Weiterkommen in beiden Richtungen der MEBO war somit für ca. 2 Stunden nicht mehr möglich. Auch der Fahrer eines weiteren beteiligten PKWs mit slowakischem Kennzeichen blieb unverletzt.

Die darauffolgenden Aufräumarbeiten zusammen mit der Freiwilligen Feuerwehr von Terlan und dem zuständigen Straßendienst gestalteten sich als aufwändig und zeitraubend, da die Stämme einzeln wieder eingesammelt werden mussten. Gleichzeitig wurde das GLS Fahrzeug mit dem Kran der Berufsfeuerwehr von den Baumstämmen befreit.

Des weiteren im Einsatz standen eine Streife der Carabinieri, sowie Straßenpolizei, Rettungsdienst des Weißen Kreuzes und Notarzt von Bozen.

11.05.2015

Verkehrsunfall eines Lastzuges

Incidente stradale di un camion con rimorchio

Si ribalta il rimorchio di un camion e perde il suo carico. MEBO chiusa su entrambe le carreggiate per due ore.

Un camion con rimorchio proveniente dalla val Passiria perde poco dopo l'uscita di Vilpiano il controllo del mezzo e a causa del baricentro alto (trasportava tronchi di alberi) ribalta il rimorchio. I tronchi hanno invaso sia la corsia nord che quella sud. Un furgone non riusciva ad evitare l'impatto con i tronchi, l'autista ha riportato solo lievi ferite. I lavori per liberare le corsie hanno richiesto circa due ore. Il furgone è stato liberato dal tronco e rimesso sulla sede stradale utilizzando la gru dei VVF di Bolzano,

Oltre a questo Corpo dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono intervenuti i Vigili del Fuoco volontari di Terlan, il servizio strade, i Carabinieri, la Polizia Stradale e la Croce Bianca.



16.05.2015

Brand im Stiegenhaus

Incendio nel giro scala

Mutter mit zwei Kleinkindern werden über Drehleiter gerettet - eine Person mit Verdacht auf Rauchgasvergiftung ins Krankenhaus gebracht.

Kurz vor zwölf Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand in die linke Eisackuferstraße gerufen. In einem Kondominium war es in einem kleinen Abstellraum im Stiegenhaus zu einem Brand gekommen. Durch die starke Rauchentwicklung konnten einige Bewohner das Gebäude nicht mehr verlassen. Eine Mutter mit ihren beiden Kleinkindern wurden mittels Drehleiter aus ihrer Wohnung im 2. Obergeschoss gerettet. In die Wohnung war bereits Rauch eingedrungen und die Frau machte sich beim Eintreffen der Mannschaft am Fenster bemerkbar. Aus einer verrauchten Wohnung im ersten Obergeschoss wurde eine weitere Frau in Sicherheit gebracht, sie hatte sich vermutlich bei Löschversuchen eine Rauchgasvergiftung zugezogen und wurde zur Kontrolle vom Rettungsdienst ins Krankenhaus Bozen gebracht. Die Löscharbeiten konnten nach kurzer Zeit abgeschlossen werden, da es sich um einen sehr begrenzten Brand handelte, der aber auf Grund der starken Rauchentwicklung zu einer nicht unterschätzenden Gefahr für die Bewohner wurde. Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr Bozen, die Staatspolizei und das Weiße Kreuz von Bozen.

Mamma con due bambini piccoli viene recuperata con l'ausilio dell'autoscala – una persona, presumibilmente intossicata, è stata trasferita all'Ospedale di Bolzano.

Poco prima di mezzogiorno il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per un incendio, in via Lungo Isarco sinistro. Nel sottoscala di un condominio era in atto un incendio. A causa dell'intenso fumo sviluppatosi, alcuni inquilini non sono riusciti ad uscire tempestivamente dai loro appartamenti. Una signora con due bambini piccoli doveva essere necessariamente recuperata con l'ausilio dell'autoscala dal suo appartamento, situato al secondo piano. Il suo appartamento si stava già riempiendo di fumo, quando la nostra squadra è arrivata sul posto. Da un altro appartamento pieno di fumo, situato al primo piano, è stata recuperata un'altra signora, che probabilmente durante i tentativi di spegnimento, si era intossicata. Per accertamenti sulle condizioni di salute è stata trasportata dalla Croce Bianca all'Ospedale di Bolzano. Le operazioni di spegnimento sono state portate a termine in breve tempo. Gli inquilini, essendo l'incendio di piccole dimensioni, hanno sottovalutato il grave pericolo portato dal forte sviluppo di fumo. Sul posto d'intervento erano presenti oltre alla nostra squadra anche la Polizia e la Croce Bianca di Bolzano.



26.05.2015

Berufsfeuerwehr wird zu zwei LKW-Unfällen in Sterzing und Tschars gerufen

Il Corpo Permanente dei VVF di Bolzano viene allertato per due incidenti stradali con mezzi pesanti a Vipiteno e a Ciardes.

Beide Unfälle enden relativ glimpflich und fordern keine Schwerverletzten.

Gegen 9.30 ca. wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem LKW Unfall auf die A22 bei Sterzing gerufen. Es gab einen Auffahrunfall zwischen zwei LKWs. Dabei wurde ein LKW-Fahrer in seiner Fahrerkabine eingeklemmt. Der Fahrer wurde von den örtlichen Feuerwehren gerettet, die LKWs von einem privatem Abschleppunternehmen abgeschleppt, so war unser Einsatz nicht mehr erforderlich.

Gegen 14:50 ca. wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem weiteren LKW Unfall nach Tschars gerufen. Ein Sattelzug kollidierte mit einem PKW, anschließend geriet die Zugmaschine in eine darunterliegende Obstwiese. Zusammen mit der Freiwilligen Feuerwehr Tschars und dem Straßendienst wurde der Sattelzug auf die Straße gezogen und die Straße gesäubert.

Im Einsatz standen auch das Weiße Kreuz, die Carabinieri und die örtliche Gemeindepolizei.

Entrambi gli incidenti non hanno causato feriti gravi.

Verso le ore 09:30 questo Corpo Permanente è stato allertato per un incidente stradale sull'autostrada all'altezza di Vipiteno. Coinvolti erano due camion ed un autista è rimasto incastrato nelle lamiere. L'autista è stato estratto dai vigili del fuoco volontari del luogo. I due mezzi sono stati recuperati da un carro attrezzi privato così che il nostro intervento non era più necessario. Sul luogo dell'intervento erano presenti anche i vigili del fuoco della zona, la Croce Bianca .

Il secondo incidente si è verificato verso le ore 14:50 sulla statale della Val Venosta all'altezza di Ciardes. In seguito a un incidente verificatosi precedentemente un mezzo pesante con rimorchio è finito nel frutteto sottostante. In collaborazione con i VVF di Ciardes e con il servizio strade il camion è stato recuperato e si è provveduto alla pulizia della sede stradale.

In intervento erano anche la Croce Bianca, i Carabinieri e la Polizia Comunale.



Ein LKW mit Anhänger kippt um und kollidiert mit Lieferwagen - beide Fahrer nur leichtverletzt, Staatstrasse noch für mehrere Stunden komplett gesperrt

Heute Freitag, den 5. Juni 2015 ist die Unfallmannschaft dieser Berufsfeuerwehr um ca. 11.15 Uhr zu einem LKW Unfall auf die Staatstrasse nach Atzwang alarmiert worden. Der Anhänger eines LKW'S war seitlich umgekippt und anschließend auch leicht mit einem Lieferwagen kollidiert. Anschließend ist die Zugmaschine in die Böschung gestürzt und der Anhänger hat sich seitlich überschlagen und komplett die Staatstrasse blockiert. Beide Fahrer wurden nur leicht verletzt und konnten alleine die Fahrzeuge verlassen. Zur Zeit sind die Einsatzmannschaften dabei, den mit Lebensmittel beladenen LKW-Anhänger und anschließend die Zugmaschine um zu laden und dann mittels zwei Kranwägen der Berufsfeuerwehr die umgekippten Fahrzeuge zu bergen.

Wegen dieser Bergungsarbeiten wird die Staatstrasse noch mehrere Stunden gesperrt sein, und der Verkehr

05.06.2015

LKW Unfall auf Staatstrasse bei Atzwang

Incidente di camion sulla strada statale nei pressi di Campodazzo

Un camion con rimorchio si è rovesciato ed è andato a sbattere contro un furgone - entrambi gli autisti hanno riportato ferite di lieve entità, la strada statale è rimasta completamente chiusa per parecchie ore.

Oggi, venerdì 5 giugno 2015 la squadra di intervento del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata allertata verso le 11:15 per un incidente tra camion sulla strada statale nei pressi di Campodazzo. il rimorchio di un camion si è rovesciato su un lato andando a collidere leggermente contro un furgone. La motrice è infine scivolata nella scarpata ed il rimorchio si è rovesciato su un lato andando a bloccare completamente la strada statale. Entrambi i conducenti hanno riportato ferite di lieve entità e sono stati in grado di abbandonare autonomamente gli automezzi. Attualmente le squadre di intervento sono ancora sul posto per recuperare con l'ausilio di 2 autogrù sia i generi alimentari caricati sul rimorchio che gli automezzi stessi . A causa di questi lavori di recupero la strada statale resterà chiusa ancora molte ore ed il traffico verrà deviato sull'autostrada tra Bolzano nord e Chiusa. Sono intervenuti i Corpi volontari

wird großräumig über die Autobahn zwischen Bozen Nord und Klausen umgeleitet.

Im Einsatz stehen die Freiwilligen Feuerwehren von Atzwang, Waidbruck und diese Berufsfeuerwehr. Weiteres befinden sich vor Ort ein RTW des Roten Kreuzes, eine Streife der Carabinieri und der Gemeindepolizei und der Landesstraßendienst.

dei Vigili del Fuoco di Campodazzo, Ponte Gardena e i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano. Sul posto si trovano anche un'ambulanza della Croce Rossa, una pattuglia dei Carabinieri e della polizia Municipale ed il servizio strade.



Schwelbrand an der ehemaligen Bergstation der Seilbahn Virgl

Heute Vormittag wurde vom Bozner Dom aus eine Rauchentwicklung am Virgl entdeckt. Beim Eintreffen der Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen wurde ein Schwelbrand im Dachbereich der Bergstation festgestellt. Der Einsatz im verlassenen Gebäude gestaltete sich aufwändig, da viele Bereiche des Gebäudes einsturzgefährdet sind. Des Weiteren musste ein Teil des Blechdaches aufgeschnitten und entfernt werden, um zum Brandherd zu gelangen. Die Einsatzmannschaft konnte nur mit Hilfe von Absturzsicherungen vorgehen. Unterstützt wurde die Berufsfeuerwehr von der Freiwilligen Feuerwehr Oberau.

14.06.2015

Brand am Virgl

Incendio sul Virgolo

Incendio nell'intercapedine del tetto della vecchia stazione a monte della funivia del Virgolo

Questa mattina si è notato dal Duomo di Bolzano uno sviluppo di fumo nella zona del Virgolo. All'arrivo delle squadre dei vigili del fuoco del Corpo Permanente si è scoperto che si trattava di un incendio nell'intercapedine del tetto della vecchia stazione a monte. L'intervento nell'edificio abbandonato è risultato particolarmente difficile, visto che diversi locali erano a rischio crollo. Inoltre è stato necessario tagliare una parte del tetto in lamiera per poter accedere all'incendio. La squadra di intervento ha operato con l'imbragatura e con altri dispositivi di sicurezza. Sul posto anche i vigili del fuoco volontari di Oltrisarco che hanno supportato i colleghi del Corpo Permanente.



Ein Feuer im 2. Stock eines Kondominiums in der Genua Straße in Bozen verursacht Rauch - und Sachschäden.

21.06.2015

Brand auf einem Balkon

Incendio sul balcone

Un incendio al 2° piano di un condominio in Via Genova a Bolzano provoca danni di fumo e distruzione dell'arredamento del balcone

Gegen 07:30 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr zusammen mit der Freiwilligen Feuerwehr von Gries in die Genua Straße von Bozen gerufen, nachdem Nachbarn auf dem zum Teil verglasten Balkon ein Feuer gesichtet hatten. Die beiden Bewohner der betroffenen Wohnung konnten sich selbst in Sicherheit bringen und verletzten sich dabei leicht. Das Feuer breitete sich zwar nicht weiter aus und war rasch gelöscht, die Schäden waren jedoch beträchtlich, da die Rauchschwaden durch die offengelassene Balkontür ins Innere der Wohnung gelangte. Die Ursache des Brandes ist noch unklar, da der Brandursprungsort komplett zerstört wurde. Im Einsatz standen des weiteren ein Rettungswagen des Roten und des Weißen Kreuzes sowie mehrere Streifen der Staatspolizei.

Verso le ore 07:30 ca. questo corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato chiamato ad intervenire assieme ai Vigili del Fuoco Volontari di Gries in Via Genova. I vicini attraverso la vetrata del balcone del secondo piano avevano visto del fuoco. Gli inquilini dell'appartamento colpito, nel mettersi in salvo, si sono feriti leggermente. L'incendio è rimasto localizzato sul balcone non propagandosi oltre e quindi è stato domato in pochi minuti. L'interno dell'appartamento è stato però invaso dal fumo, attraverso la porta del balcone che era rimasta aperta. La causa dell'incendio non è chiara, in quanto è stato distrutto completamente il punto d'origine dello stesso. Sono intervenuti sul posto le ambulanze della Croce Rossa e della Croce Bianca così come diverse pattuglie della Polizia di Stato.



22.06.2015

Zwei schwere LKW Auffahrunfälle auf der Brennerautobahn

Due gravi tamponamenti oggi sull'A22

Die Südspur der A22 war wegen der beiden Unfälle für knapp 3 Stunden gesperrt

Heute kam es auf der Südspur der Brennerautobahn zwischen Klausen und Bozen Süd gegen 08:00 Uhr fast zeitgleich zu zwei schweren Auffahrunfällen. Bei einem der Unfälle, der sich zwischen Bozen Nord und Bozen Süd zugetragen hat, fuhren zwei LKWs aufeinander auf.

Durch die Wucht des Aufpralls wurde die Ladung des Aufliegers verschoben und ein Treibstofftankbeschädigt, wodurch Dieseltreibstoff auslief. Der Treibstoff wurde aufgefangen und in Behälter umgepumpt. Die Straße wurde mittels Ölbindemittel gereinigt. Verletzt wurde beim Unfall niemand.

Im Einsatz standen die Berufsfeuerwehr Bozen und Freiwillige Feuerwehr Kardaun, Abschleppunternehmen, Bedienstete der Autobahn und die Straßenpolizei. Die Aufräumarbeiten waren gegen 11.30 Uhr abgeschlossen und die Autobahn konnte für den Verkehr wieder frei gegeben werden.

Ca. einen Kilometer nördlich kam es zu einem zweiten Auffahrunfall zwischen einem Sattelzug und Kleintransporter. Dabei wurde eine Person im Fahrzeug schwer eingeklemmt und verletzt. Die Rettungsarbeiten mit hydraulischen Geräten gestalteten sich schwierig.

Der Patient wurde vom Notarztteam des Rettungshubschraubers Pelikan 1 erstversorgt und schließlich mit

Corsia sud dell'A22 chiusa per tre ore

Questa mattina alle ore 08.00, sulla corsia sud dell'A22, tra Chiusa e Bolzano nord sono avvenuti, quasi contemporaneamente, due gravi tamponamenti.

Il primo, tra BZ nord e BZ sud ha coinvolto due autoarticolati. A causa dell'impatto uno dei due mezzi pesanti ha rotto il serbatoio del carburante con conseguente perdita di gasolio. I vigili del fuoco del corpo permanente di Bolzano hanno dovuto provvedere al recupero del liquide e al suo pompaggio in contenitori sostitutivi. In seguito allo spandimento dell'idrocarburo è stato necessario bonificare la strada con materiale assorbente. Fortunatamente nessuna delle persone a bordo dei due mezzi pesanti ha subito ferite nell'impatto.

Sono intervenuti sul posto I vigili del Corpo Permanente VF di Bolzano, I vigili del Corpo Volontario di Cardano, la Polizia Stradale, il servizio assistenza al traffico dell'A22 ed il carro attrezzi del soccorso stradale.

I lavori sul posto sono terminate alle 11:30 con successive apertura di entrambe le corsie di marcia.

Circa un chilometro più a nord si è verificato, poco dopo, un secondo grave tamponamento tra un furgone ed un autoarticolato. L'autista del furgone è rimasto pesantemente incastrato tra le lamiere della sua cabina e la parte posteriore dell'autoarticolato. Non senza difficoltà,

einem Rettungswagendes Weißen Kreuzes ins Bozner Krankenhaus eingeliefert. Im Einsatz standen die Berufsfeuerwehr Bozen, die Freiwillige Feuerwehr Klausen, der Rettungsdienst des Weißen Kreuzes, Rettungshubschrauber Pelikan 1, Autobahn und Polizei. Der Einsatz konnte gegen 11.00 Uhr abgeschlossen werden.

utilizzando la cesoia ed il divaricatore idraulico, I vigili del Corpo Permanente VF di Bolzano sono riusciti ad estrarre il guidatore dal suo posto di guida mentre il medico d'urgenza del 118 assieme al personale paramedico, calati dal verricello dell'elicottero Pelikan 1, provvedevano ad assistere e stabilizzare il paziente che, successivamente, veniva trasportato in ambulanza all'ospedale di Bolzano.

Sono intervenuti per le operazioni di soccorso i vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, i vigili del fuoco del Corpo Volontario di Chiusa, il soccorso medico della Croce Bianca, l'elicottero di soccorso Pelikan 1, la Polizia Stradale e l'assistenza al traffico dell'A22.

L'intervento è terminato alle ore 11:00 con disagi alla circolazione in seguito alla totale chiusura della corsia sud dell'A22 durante le operazioni di soccorso.



Die Feuerwehreinsatzleitung und ein Techniker der Umweltagentur gibt Informationen zum Brandeinsatz beim Unternehmen Dolar

Anlässlich einer Pressekonferenz hat am Samstag, den 18.07.2015 um 17.00 Uhr der Feuerwehreinsatzleiter, Alexander Mair, Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Vahrn, Informationen zum Brandeinsatz beim Unternehmen Dolar in der Handwerkerzone Nr. 52 in Vahrn gegeben.

Der Brand konnte in der Zwischenzeit unter Kontrolle gebracht werden, die Löscharbeiten haben sich als äußerst schwierig erwiesen, da erstens eine bestimmte Menge an Kunststoffen Feuer gefangen hatte und dieses Feuer sich in Zwischenräumen ausgebreitet hatte. Ein Löschangriff wurde erst wirksam, sobald man begann mit den Einsatz von Drehleitern das Dach zu öffnen und den Brand mit Schaum zu ersticken. Zur Zeit ist man dabei mit Innenangriffen die letzten Brandstellen abzulöschen.

Der Techniker der Umweltagentur, Dr. Christian Bachmann hat während dem Einsatz Luftproben entnommen, um in einem zweiten Moment auch gesicherte Messdaten zu haben über die Luftwerte.

Er konnte aber Entwarnung geben, was die Gefährlichkeit des Brandrauches anbelangt, da zur Zeit des Brandes kein starkes Windaufkommen zu verzeichnen war und so die Rauchsäule vertikal in die Höhe stieg. Dadurch hat sich der Rauch sehr stark verdünnt und es bestand zu keinem Zeitpunkt eine Gefahr für die Bevöl-

18.07.2015

Brandeinsatz in Vahrn

Incendio a Varna

La direzione tecnica d'intervento dei vigili del fuoco in collaborazione con il tecnico dell'agenzia per l'ambiente danno informazioni inerenti l'incendio sviluppatosi presso la ditta Dolar

Alexander Mair, comandante dei vigili del fuoco volontari di Varna, attraverso una conferenza stampa fornisce informazioni a riguardo l'intervento di spegnimento in corso presso la ditta Dolar sita al nr. 52 della zona artigianale di Varna

Al momento l'incendio si può considerare sotto controllo. All'arrivo sul posto le operazioni di spegnimento sono apparse da subito difficoltose, in quanto l'incendio sviluppatosi in principio da una certa quantità di materie plastiche, in breve tempo ha interessato anche i locali adiacenti. Le operazioni di spegnimento hanno avuto effetto solamente quando si provvedeva per mezzo di autoscale e di particolari attrezzature tecniche, ad aprire un varco sul tetto per poter quindi procedere al soffocamento e relativo spegnimento dell'incendio per mezzo di liquidi schiumogeni.

Contemporaneamente si provvedeva a spegnere gli ultimi focolai all'interno del fabbricato.

Durante l'intervento il tecnico dell'agenzia per l'ambiente, Dr. Christian Bachmann, ha provveduto a prelevare campioni dell'aria per poter così in un secondo momento avere dati certi sulla qualità della stessa.

Poteva comunque affermare che non vi era alcun pericolo per la popolazione, dovuto allo sviluppo del fumo dell'incendio. Per tutta la durata dell'intervento non vi

kerung in der näheren Umgebung.

Wegen der starken Rauchentwicklung haben zwar mehrere besorgte Bürger bei der Landesnotrufzentrale angerufen, aber keiner klagte über gesundheitliche Probleme.

Am Einsatz waren folgende Wehren mit insgesamt 150 Einsatzkräften beteiligt: FF Vahrn, FF Neustift, FF Brixen, FF Milland, FF Schalders, FF Klausen und die BF Bozen. Auch eine Funkstreife der Carabinieri und ein Rettungswagen des Weißen Kreuzes war vor Ort in Bereitschaft.

Über die Brandursache kann zu diesem Zeitpunkt noch keine genaue Angabe gemacht werden und wird in den nächsten Tagen noch genauer untersucht.

Durch den Einsatz wurden keine Personen verletzt.

sono stati venti particolarmente forti, per cui la colonna di fumo si è potuta sviluppare verticalmente disperdendosi nell'atmosfera.

Numerose chiamate sono arrivate alla centrale provinciale emergenza da parte di persone preoccupate per la situazione, ma nessuna per problemi di salute dovuti allo sviluppo di fumo.

In intervento erano presenti le seguenti organizzazioni di soccorso per un totale di 150 unità: VVF Varna, VVF Novacella, VVF Bressanone, VVF Milland, VVF Schalders, VVF Chiusa, e VF Bolzano. Era presente anche una pattuglia dei carabinieri e un'ambulanza della croce bianca

Al momento non si possono dare notizie sulle cause dell'incendio. Nelle prossime ore si provvederà ad effettuare un sopralluogo per identificare le cause dell'incendio stesso.

Durante le azioni di spegnimento nessuna persona è rimasta ferita



19.07.2015

Wasserrettungseinsatz in Bozen

Intervento di soccorso in acqua a Bolzano

Kleinkind stürzt in Eisack und ertrinkt

Gegen 14:00 Uhr wurde die Wasserrettung der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Einsatz gerufen. Ein dreijähriges Kind war angeblich nahe der Loretobrücke in den Eisack gestürzt und war daraufhin nicht mehr auffindbar. In einem gemeinsam koordinierten und durchgeführten Einsatz aller vor Ort gerufenen Einsatzorganisationen wurde die Suche im Wasser durchgeführt. Nach einer intensiven Suche konnte das Kind gesichtet und anschließend geborgen werden. Leider blieben die sofort eingeführten Wiederbelebensmaßnahmen erfolglos.

Neben dieser Berufsfeuerwehr standen folgende Organisationen im Einsatz: Freiwillige Feuerwehren von Bozen, Pfatten, Leifers und Branzoll, Taucher der Freiwilligen Feuerwehren, Notfallseelsorge, Quästur, Stadtpolizei und der Aiut Alpin.

Un bambino precipita nell'Isarco e muore

Poco dopo le ore 14:00 la squadra di soccorso fluviale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata allertata per un bimbo di tre anni caduto nell'Isarco. Subito veniva organizzata e coordinata una ricerca in acqua con le diverse organizzazioni di soccorso intervenute. Dopo intensive ricerche nelle acque dell'Isarco, il corpo è stato individuato e recuperato. Immediatamente si è incominciato con la reanimazione, che purtroppo non aveva esito positivo.

Sul luogo di intervento erano presenti le seguenti organizzazioni: Vigili del Fuoco Volontari di Bolzano Laives, Branzolo, Vadena e i sommozzatori dei Vigili del Fuoco Volontari, la Questura, la Polizia Municipale e l'Aiut Alpin.



In der Bozner Erbsengasse gerät Baukran in Schiefelage

Am 3.9.2015 gegen Mitternacht wurde diese Berufsfeuerwehr wegen eines umstürzenden Baukranes in die Erbsengasse gerufen. Am Einsatzort angekommen, wurde festgestellt dass der Baukran auf einem der umliegenden Gebäude angelehnt war. Da der Baukran zum umstürzen drohte wurde gemeinsam mit der Staatspolizei, Carabinieri, Stadtpolizei, rotem Kreuz, und Gemeindevivilschutz das betroffene Gebäude evakuiert und aus Sicherheitsgründen wurde ein Teilstück der Leonardo Da Vinci Straße gesperrt. Der Baukran wurde vor der Berufsfeuerwehr und der verständigten Baufirma gesichert.

Die komplizierte Aufrichtung des Baukranes dauerte den ganzen Vormittag an. Die evakuierte Personen konnten um die Mittagszeit in ihre Wohnungen zurückkehren.

04.09.2015

Baukran droht umzustürzen

Intervento per gru pericolante in vicolo Erbe

A Bolzano in vicolo Erbe una gru da cantiere si era inclinata

Verso la mezzanotte del 3.9.2015 il Corpo Permanente VVF di Bolzano è intervenuto per una gru da cantiere pericolante in Vicolo Erbe. Arrivati sul posto si è constatato che la gru si era inclinata appoggiandosi ad uno degli edifici adiacenti. Essendo la gru in posizione instabile si è proceduto in collaborazione con la Polizia di stato, carabinieri, vigili urbani, croce rossa e protezione civile comunale ad evacuare le 15 persone presenti nell'edificio colpito. Temendo ulteriori movimenti della gru, è stata chiusa parte di Via Leonardo da Vinci. La gru è stata messa in sicurezza dal personale del Corpo Permanente e dal personale della ditta di costruzioni intervenuta sul posto. Le delicate operazioni di radrizzamento e smontaggio della gru hanno proseguito tutta la mattinata. Verso mezzogiorno le operazioni di smontaggio e messa in sicurezza sono terminate e tutte le persone hanno potuto fare rientro nella propria abitazione.



08.09.2015

Brandeinsatz in der Europaallee

Intervento per incendio di cucina

Überhitzte Pfanne löst Küchenbrand aus

Heute Mittag wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand in die Europaallee gerufen. In einer Wohnung im 2.Obergeschoß war es, durch eine Überhitzte Pfanne, zu einem Küchenbrand gekommen. Der Brand konnte zwar rasch gelöscht werden, jedoch kam es durch die starke Raumentwicklung zu Rauchschäden in mehreren Räumlichkeiten der Wohnung. Im Einsatz stand auch eine Streife der Carabinieri von Bozen und das Weiße Kreuz.

Pentola surriscaldata da inizio a un incendio

Oggi mezzogiorno sono stati allertati i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano per un incendio in viale Europa. A causa di una pentola lasciata accesa sui fornelli, il fuoco ha interessato l'intero vano cucina, di un appartamento sito al secondo piano dell'edificio. Nonostante l'incendio sia stato spento velocemente, si sono registrati molti danni nelle varie stanze soprattutto per il forte fumo sviluppatosi. Sul posto è intervenuta anche una pattuglia dei Carabinieri e la Croce Bianca.



Keine Gefahr für Bevölkerung

Gegen 20:40 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr Bozen zusammen mit den örtlichen Freiwilligen Feuerwehren zu einem Gefahrguteinsatz nach Vilpian gerufen. Dort gab es einen größeren Austritt von Ammoniak bei einer Obstgenossenschaft.

Im Kompressorraum der Kühlanlage ist es nach einem Defekt zu einem unkontrollierten Ammoniakaustritt gekommen, automatische Sprinkleranlagen bzw. ein großes Auffangbecken haben eine größere Ausbreitung der Substanz unterbunden. In einem gemeinsam koordiniert und durchgeführten Einsatz konnte das Leck nach ca. einer Stunde geschlossen und somit ein weiterer Austritt unterbunden werden. Zwei Techniker der Firma wurden vorsorglich vom Weißen Kreuz ins Krankenhaus eingeliefert.

Während dem Einsatz wurde ein Haus mit einigen Personen evakuiert, alle konnten gegen 22.00 Uhr wieder zurück in ihre Wohnungen.

Die Landesumweltagentur führte Messungen durch, es bestand zu keinem Zeitpunkt Gefahr für die umliegende Bevölkerung.

Neben dieser Berufsfeuerwehr standen folgende Organisationen im Einsatz: Freiwillige Feuerwehren von Vilpian, Terlan, und Nals, das Weiße Kreuz und die Landesumweltagentur.

20.09.2015

Ammoniakaustritt bei Obstgenossenschaft in Vilpian

Perdita di ammoniaca presso il consorzio frutticolo a Vilpiano

Nessun pericolo per la popolazione

Verso le 20:40 questo comando dei Vigili del Fuoco di Bolzano è intervenuto insieme ai Volontari di Vilpiano per un intervento chimico. Vi è stata una grossa perdita di ammoniaca presso il magazzino di frutta a Vilpiano.

Nella Sala compressori a causa di un difetto del sistema di raffreddamento vi è stata una incontrollata perdita di ammoniaca che ha fatto scattare l'impianto automatico sprinkler per abbattere i vapori della sostanza che veniva poi raccolta nella vasca di contenimento. Grazie ad un intervento gestito e coordinato insieme ai volontari si è riusciti in poco tempo ad intercettare la falla evitando ulteriori perdite. Due tecnici della ditta manutentrice venivano visitati per precauzione dalla croce bianca e portati in ospedale. Durante l'intervento veniva evacuata una casa vicino, tutte le persone sono potute rientrare nelle proprie abitazioni verso le 22:00.

Venivano effettuate costantemente delle misurazioni da parte dell'agenzia dell'ambiente, e non vi è mai stato in nessun momento pericolo per la popolazione.

Insieme ai Vigili Del Fuoco permanenti sono intervenuti i Vigili volontari di Vilpiano, Terlan, e Nalles, la croce bianca e l'agenzia dell'ambiente.



Fleischkühlwagen seitlich umgekippt - Lange Bergungsarbeiten

Am Dienstag, den 22.09.2015 wurde um 00.21 Uhr die Kranmannschaft dieser Berufsfeuerwehr als Unterstützung der örtlichen Feuerwehren zu einem LKW Unfall auf die MEBO nach Algund von der Landesnotrufzentrale alarmiert. Dort war ein LKW mit Fleisch beladen auf der Höhe des Gasthofes Etschtalerhof seitlich umgestürzt. Der Fahrer wurde nur leicht verletzt.

Bevor die Bergung des umgekippten Schwerfahrzeuges vorgenommen werden konnte, musste die Fleischladung auf einen bereitgestellten Kühllastwagen unter Aufsicht des bereichsleitenden Amtstierarztes von den Feuerwehren umgeladen werden.

Anschließend konnte mit zwei Kranwägen dieser Berufsfeuerwehr der umgekippte LKW samt Sattelaufleger wieder auf die Räder gestellt und dem Abschleppdienst übergeben werden.

Diese Bergungsarbeiten dauerten bis ca. 04.30 Uhr in der Früh, wobei die Schnellstraße MEBO zeitweise komplett in beiden Richtungen gesperrt werden musste. Das Verkehrsaufkommen war relativ gering wegen der Nachtstunden.

Die Unfallereignisse übernahm eine Streife der Carabinieri, und die Absicherungsarbeiten und Straßenbeschilderung übernahm der Landesstraßendienst.

Vor Ort waren folgende Organisationen: FF Algund, FF Meran, WK Meran, Carabinieri, Landestraßendienst, Amtstierarzt.

22.09.2015

Kraneinsatz auf der MEBO bei Algund

Intervento di gru sulla MEBO a Lagundo

Camion frigo carico di carne si rovescia sul fianco - Lunghi lavori per il recupero

Nella notte di Martedì 22.09.2015 alle 00.21 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è intervenuto con la gru in supporto ai Vigili del Fuoco Volontari di Lagundo per un incidente che ha coinvolto un automezzo pesante sulla Mebo. All'altezza del ristorante Etschtaler un camion che trasportava della carne si è rovesciato su un fianco. L'autista è rimasto leggermente ferito.

Prima di effettuare il recupero del mezzo, il carico di carne (sotto la sorveglianza del medico veterinario reperibile) è stato trasferito su un altro camion frigo.

Al termine dei lavori di spostamento della carne si è potuto procedere a riportare il mezzo pesante e il suo rimorchio in posizione di marcia. Per portare a termine l'operazione è stato necessario utilizzare le due autogru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano. L'automezzo è poi stato affidato al servizio di rimozione.

I lavori di recupero sono durati fino alle ore 04.30 del mattino circa, e in alcuni momenti è stato necessario bloccare il traffico in entrambe le direzioni sulla superstrada MEBO. Visto l'orario notturno il traffico presente era comunque ridotto.

I rilievi sono stati effettuati dai Carabinieri. Il personale del servizio strade provinciale si è occupato di posizionare la segnaletica e di mettere in sicurezza la zona.

Sul posto erano presenti anche: VVF Lagundo, VVF Merano, Croce Bianca Merano, Carabinieri, Servizio strade Provinciale, Veterinario reperibile.



22.09.2015

Verkehrsunfall auf der A22 im Virgl Tunnel - Südspur

Intervento per incidente stradale sull'A22 nella Galleria del Virgolo Corsia Sud

Fahrzeug überschlägt sich - Zwei Verletzte

Der Unfall hat sich auf der Südspur der Autobahn A22 auf km 81 im Virgl-Tunnel ereignet.

Aus noch nicht bekannten Ursachen hat sich ein Fahrzeug einer Firma, die Straßenmarkierungen anbrachte, überschlagen.

Im Fahrzeug befanden sich zwei Insassen, wobei der Fahrer im Fahrzeug eingeklemmt war und von der Feuerwehr mit hydraulischen Bergegerät befreit werden musste. Die zwei zum Teil schwer Verletzten wurden von zwei Rettungswagen des Roten und Weißen Kreuzes in das Bozner Krankenhaus gebracht.

Während der Rettungsarbeiten musste die Südspur komplett gesperrt werden, was wiederum lange Staus verursachte.

Neben dieser Berufsfeuerwehr waren folgende Organisationen im Einsatz: Freiwillige Feuerwehr Kardaun, Rotes und Weißes Kreuz, Notarzt, Autobahnmeisterei und Straßenpolizei

Mezzo rovesciato

Per motivi ancora in fase di accertamento, verso le 14:50 un automezzo appartenente a una ditta che realizza segnalazioni stradali si è ribaltato nella galleria del Virgolo in A22 direzione Sud al km 81. A bordo vi erano due persone, una delle quali è rimasta incastrata nel mezzo. Ambedue i feriti dopo essere stati assistiti dal servizio sanitario e successivamente trasportati all'ospedale di Bolzano dalla Croce Rossa.

I Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano in collaborazione con i Vigili del Fuoco Volontari di Cardano hanno operato per liberare la persona incastrata e porre il mezzo in normale posizione di marcia. Durante l'intervento è stato necessario chiudere per breve tempo l'intera carreggiata.

Oltre ai Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti anche i Vigili del Fuoco volontari di Cardano, la Croce Rossa, la Polizia Stradale e il servizio strade.



23.09.2015

Bergung Autobus - Zone Karerpass

Intervento per recupero pullman Passo Carezza

SAD Bus droht abzurutschen

Heute gegen 14:30 Uhr kam ein Bus der SAD in der Zone des Karerpasses wegen eines Ausweichmanövers über die Fahrbahn hinaus. Aufgrund des Schneefalls drohte der Bus weiter abzurutschen.

Die Berufsfeuerwehr Bozen führte in Zusammenarbeit mit der Freiwilligen Feuerwehr Karersee die Bergung des Autobusses durch. Dafür wurde ein Kranfahrzeug und die Seilwinde eines schweren Rüstfahrzeuges der Berufsfeuerwehr eingesetzt.

Während der Bergungsarbeiten musste die Straße kurzzeitig gesperrt werden.

Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr Bozen auch die Freiwillige Feuerwehr Karersee.

BUS della SAD in difficoltà

Oggi verso le ore 14.30 nella zona di Passo Carezza durante una manovra per far passare un' autoveicolo che viaggiava in direzione opposta un BUS di linea della SAD é uscito di strada e a causa della prima neve caduta oggi non è più stato in grado di proseguire.

I Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano in collaborazione con i Vigili del Fuoco Volontari di Carezza hanno operato per porre il mezzo in normale posizione di marcia. Durante l'intervento è stato necessario chiudere per breve tempo l'intera carreggiata.

Oltre ai Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti anche i Vigili del Fuoco volontari di Carezza.



**BERUFSFEUERWEHR
CORPO PERMANENTE
VIGILI DEL FUOCO**

NEUIGKEITEN

Auf folgenden Seiten werden Neuigkeiten im Bereich Personal, Einsatzfahrzeuge und Gerätschaften vorgestellt.

NOVITA'

Nelle seguenti pagine vi sono novità dell'personale, automezzi d'intervento e attrezzature.



Eine von BKP Zelger Margarete geleitete Gruppe von im Rettungsdienst tätigen Berufskrankenschwestern des Südtiroler Sanitätsbetriebes, hat am Samstag, den 18.04.2015 gemeinsam mit Rettungssanitätern dieser Berufsfeuerwehr einen Übungsvormittag absolviert.

Dabei wurden die Abläufe einer technischen Rettung von verunglückten Personen bei Verkehrsunfällen in PKWs geübt. Bei diesen Einsätzen ist wichtig, dass die medizinische und die technische Komponente untereinander abgestimmt werden, damit für die Patienten optimale Erste Hilfe - Maßnahmen gesetzt werden können.

18.04.2015

Gemeinsame Weiterbildung mit Krankenschwestern

Formazione continua congiunta con infermieri professionali

Un gruppo di infermieri professionali dell'azienda sanitaria altoatesina operanti nel soccorso sanitario, accompagnate dalla direttrice del corso sig.ra Zelger Margerete, sabato hanno terminato una esercitazione svoltasi in mattinata assieme alla squadra di intervento del Corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano.

In questa esercitazione sono state adottate le procedure comuni di intervento e nel caso specifico inerenti a persona infortunata a seguito di incidente stradale con autovettura.

In questi casi la cosa più importante è che le forze, sanitarie e tecniche, operanti nell'intervento, collaborino in maniera ottimale in modo che la persona infortunata riceva la miglior assistenza possibile nel primo soccorso.





2 ausgemusterte Dienstfahrzeuge der Berufsfeuerwehr machen in einer Südtiroler Missionsstation wichtige Dienste

Wie aus den Fotos ersichtlich ist, sind die in den letzten Monaten mit anderen Hilfsgütern beladenen Container im Süden vom Sudan angekommen und die beiden ausgemusterten 20 Jahre alten Geländefahrzeuge der Marke "Toyota Pick up" der Berufsfeuerwehr leisten dort bereits wichtige Dienste. Ein Geländefahrzeug wird in der Tischlerei von Bruder Erich, einem Südtiroler Missionar eingesetzt, das zweite wird im Zuge eines Landwirtschaftsprojektes, das vom Bruder Fafa Ayih geleitet wird, eingesetzt. Diese Fahrzeuge sind auf Grund ihres relativ hohen Alters noch mit wenig Elektronik ausgestattet, so können sie auch vor Ort durch einheimische Mechanikerwerkstätten gewartet und repariert werden. Wir hoffen, dass durch diese relativ unbürokratische Entwicklungshilfe, auch diese Berufsfeuerwehr einen kleinen Beitrag für die Südtiroler Missionare im Südsudan leisten konnte.

August/Agosto 2015

Erfolgreicher Abschluss eines Entwicklungsprojektes für den Süd Sudan

Concluso positivamente un progetto di sviluppo per il sud del Sudan

2 veicoli di servizio dismessi del Corpo Permanente svolgono servizi importanti in una missione altoatesina

Come si può vedere dalle foto, i container carichi con generi di soccorso sono arrivati nel sud del Sudan assieme ai due fuoristrada pick-up di marca "Toyota", già usati per 20 anni dal Corpo Permanente di Bolzano. Un fuoristrada viene utilizzato in falegnameria dal confratello Erich, un missionario altoatesino. Il secondo viene utilizzato nel corso di un progetto agrario ed è guidato dal confratello Fafa Ayih. Questi veicoli, essendo relativamente vecchi, sono dotati di serie di poca elettronica, con il vantaggio che possono essere mantenuti e riparati localmente da officine del posto. Ci auguriamo che, attraverso questo aiuto umanitario non burocratico, anche il Corpo Permanente di Bolzano possa dare un piccolo contributo per i missionari altoatesini nel sud del Sudan.



Im Rahmen der Partnerschaft im Bereich Entwicklungszusammenarbeit zwischen der Autonomen Provinz Bozen, der Stadtgemeinde Kathmandu und der Berufsfeuerwehr Bozen wurde ein Memorandum of Understanding (MoU) ausgearbeitet, mit welchem sich Südtirol verpflichtet die Hauptstadt Nepals beim Aufbau der Feuerwehr zu unterstützen. Dazu wurden im August Bozner Berufsfeuerwehrmänner nach Nepal entsandt.

August/Agosto 2015

Südtiroler Berufsfeuerwehrmänner helfen in Nepal Feuerwehrwesen aufzubauen

Vigili del fuoco altoatesini in Nepal per costruzione rete antincendio

Si è appena conclusa la missione a Kathmandu in Nepal che ha visto vigili del fuoco permanenti altoatesini, sotto la guida del comandante dei vigili del fuoco ing. Ernst Preyer, in azione per attività di formazione in loco. L'iniziativa rientra nei programmi pluriennali di cooperazione allo sviluppo provinciale.

Die Feuerwehrfahrzeuge und Geräte wurden von den Bozner Feuerwehrmännern außerordentlich gewartet. Als Zeichen des Dankes und Anerkennung wurden zum Abschluss von den Feuerwehrkollegen von Kathmandu Geschenke an die Bozner Feuerwehrleute überreicht

Die Schulung von Feuerwehrmännern aus Kathmandu in Bozen im Jahre 2011, die Lieferung von fünf Feuerwehrfahrzeugen und der Ausrüstung von der Berufsfeuerwehr Bozen nach Kathmandu sowie die Ausbildung der Feuerwehr in Kathmandu in der richtigen Benutzung der gelieferten Geräte im Jahre 2012 - dies sind die bereits mit Erfolg umgesetzten Hilfsprojekte der vergangenen Jahre.

Im Mai 2015 war die Entsendung von drei Bozner Feuerwehrmännern nach Kathmandu geplant. Wegen des Erdbebens musste diese auf August verschoben werden. Vom 14. bis 28. August 2015 sind die Bozner Berufsfeuerwehrmänner in Begleitung von Ernst Preyer, Kommandant der Berufsfeuerwehr Bozen, nach Kathmandu gereist. Die Feuerwehrmänner Prinoth, Lochmann und Gasser kümmerten sich um die außerordentliche Instandhaltung der Fahrzeuge, die Schulung und das Training der Mannschaften im Umgang mit den Geräten, die Diskussion zur Zukunft der Feuerwehr in Kathmandu sowie die Ausarbeitung der Schwerpunkte der Unterstützung in den nächsten Jahren.

Bereits am ersten Tag nach der Ankunft in Nepal wurde ein Treffen mit dem Kommandanten der Feuerwehr Kathmandu sowie den Südtiroler Feuerwehrmänner organisiert. Zunächst wurden die Fahrzeuge begutachtet, um sich ein Bild über den Zustand der Fahrzeuge zu machen.

Es fand auch ein Treffen mit dem Bürgermeister von Kathmandu, Herrn Rudra Singh Tamang, statt. Hierbei wurde dem neuen Bürgermeister, der erst seit drei Monaten im Amt ist, die bisherige Zusammenarbeit zwischen Bozen und Kathmandu erläutert. In seiner Stellungnahme erläuterte der Bürgermeister seine Pläne zum Aufbau eines Feuerwehrwesens in seiner Stadt. Geplant sind vier Kardinalpunkte rund um die Stadt in der je eine neue Feuerwache errichtet werden soll. Im Zentrum von Kathmandu soll die Hauptwache saniert oder neu aufgebaut werden. Auf jeder Wache sollen rund 16 Mann arbeiten.

Bürgermeister Rudra Singh Tamang bat die Südtiroler Delegation um Unterstützung in der Planung der neuen Feuerwehrhallen und um Finanzierung der ersten Halle, die zu einem Pilotprojekt werden soll. In diesen Zusammenhang wies der Bürgermeister auch auf die möglichen Änderungen der Zuständigkeiten im Feuerwehrwesens aufgrund der neuen Verfassung hin. Jede Kommune (VDC) soll künftig eine Feuerwehr haben. Deshalb sollte es bald ein Pilotprojekt geben, wo sich die anderen Verwalter ein Bild über die, mit dieser neuen Zuständigkeit verbundenen Infrastrukturen (Hallen, Fahrzeuge, usw.) machen können. Kathmandu möchte in Zusammenarbeit mit dem Land Südtirol diese Vorreiterrolle übernehmen.

Ai colleghi della Città di Kathmandu i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano hanno fornito consulenza sull'utilizzo degli automezzi e delle attrezzature fornite con le iniziative di sostegno precedenti

L'ing Preyer dal 2011 coordina il partenariato che la Provincia di Bolzano ha attivato nell'ambito della cooperazione allo sviluppo con la città di Kathmandu e che ha posto in essere vari interventi. Dal 14 al 28 agosto 2015 tre vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, Prinoth, Lochmann e Gasser, hanno intrapreso iniziative per la formazione e l'aggiornamento del servizio antincendi della città di Kathmandu. In particolare hanno fornito consulenza sull'utilizzo degli automezzi e delle attrezzature fornite con le iniziative di sostegno precedenti. La Provincia Autonoma di Bolzano gestisce dal 2010 due programmi pluriennali di cooperazione nel settore della protezione civile e soccorso alpino. Nel 2014 era stato elaborato un secondo Memorandum of Understanding (MoU) per sostegni nella strutturazione del servizio antincendio.

Un punto di rilievo è stato la discussione con le autorità locali del programma di sostegno per i prossimi anni. In particolare con il nuovo sindaco Rudra Singh Tamang si è parlato dei progetti per l'ampliamento della rete antincendio della città con quattro centri d'intervento distribuiti nel tessuto urbano dove si pensa di costruire apposite caserme dei vigili del fuoco. Al centro di Kathmandu dovrà essere, invece, ristrutturata o ricostruita ex novo la caserma principale. A tal fine il sindaco ha chiesto sostegno nell'attività di progettazione delle nuove strutture e finanziamenti per la costruzione. Parlando delle modifiche normative che prevedono la costituzione di nuclei dei vigili del fuoco in ogni realtà comunale è stato espresso il desiderio che Kathmandu in collaborazione con la Provincia di Bolzano svolga una funzione di battistrada.





25.09.2015

Unterstützung der Bozner Berufsfeuerwehrlaute bei den Münchner Kollegen in der Leitstelle während des Oktoberfestes

Il personale dei vigili del fuoco di Bolzano da supporto ai colleghi di Monaco nella centrale operativa di emergenza per "l'Oktoberfest" .

Drei Disponenten der Berufsfeuerwehr Bozen unterstützen wiederum die Kollegen in der Münchner integrierten Leitstelle während den zwei "Italienerwochenenden" beim Oktoberfest

Am zweiten und dritten Wiesnwochenende, besuchen traditionell zehntausende italienischsprachige Besucher das Oktoberfest. Mit diesem bereits seit mehreren Jahren laufenden Projekt wird versucht, ankommende Notrufe noch effektiver und schneller zu bearbeiten. Nimmt an diesen Wochenenden ein Münchner Disponent einen Notruf in italienischer Sprache entgegen, so kann sich der Bozner Kollege mit ins Gespräch einschalten und die gezielte Abfrage in italienisch übernehmen. Es werden an diesen beiden Wochenenden sicherlich wiederum eine Vielzahl an Notrufen von italienischsprachigen Bürgern abgearbeitet werden.

Mit diesem Projekt versucht man nicht nur an diesen beiden Wochenenden die Zusammenarbeit zu verbessern, sondern man erreicht dadurch auch ein besseres gegenseitiges Kennenlernen und so eine Verbesserung der Zusammenarbeit für das ganze Jahr zwischen den beiden Einsatzzentralen. So kommt es immer häufiger vor, dass man mittels Telefonkonferenzen von Bozen aus bei Notwendigkeit den Münchner Kollegen helfen kann, sprachliche Barrieren besser zu überwinden.

Tre operatori di centrale del Corpo Permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano collaborano con i "collegi" della centrale di Monaco durante i cosiddetti "fine settimane italiani" in occasione dell'Oktoberfest 2015

Durante il secondo e terzo fine settimana dell'Oktoberfest, decine di migliaia di turisti italiani visitano la famosa festa della birra. Con questo progetto si è cercato di far fronte in maniera più rapida ed efficiente al flusso di chiamate d'emergenza entranti. Se l'operatore di centrale di Monaco riceve una chiamata di soccorso in lingua italiana, la telefonata viene deviata all'operatore di Bolzano, il quale è in grado di porre le domande finalizzate all'intervento in modo preciso e rapido.

Con questo progetto della durata di due fine settimana iniziato già nel 2009, non si cerca solo di migliorare la collaborazione, ma anche di intensificare il rapporto tra le centrali d'emergenza anche durante il resto dell'anno. Così si supportano sempre di più i colleghi di Monaco, anche tramite conferenze telefoniche con Bolzano, che aiutino a superare i problemi linguistici.